叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
57
-

57

[ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[meɪ] - , - .]
[May 12 , 18327 .]
[可能 - , - .]

[1832年5月12日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **CATHEDRAL** **OF** **ST** **.**
这 大教堂 的 英石 .

圣主教座堂

[pɔːlz] .
PAUL'S **.**
保罗的 .

保罗的。

[[əʊld][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] — [saʊθ] [vjuː] .]
[Old St . Paul's Cathedral — South View .]
[老的 英石 . 保罗的 大教堂 — 南 看法 .]

[老圣保罗大教堂——南景。]

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ɪz] [bɪlt] ,
The elevated situation of the spot on which St . Paul's is built ,
这 升高 情况 的 这 点 在 哪个 英石 . 保罗的 是 建造 ,

圣保罗大教堂所建地点的地势较高，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frɒm; frəm]['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)]

seems	to	have	pointed	it	out	from	very	ancient	times	for	religious	or
似乎	到	有	尖	它	出去	从	非常	古老的	时代	为了	宗教	或者

['ʌðə(r)]['pʌblɪk] [p'ɜːpəsɪz] .

other	public	purposes	.
其他	民众	目的	.

似乎从远古时期就有人出于宗教或其他公共目的指出这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ə'dɔpt] [ðə; ðɪ]['veri] ['daʊtf(ə)l] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][sʌm; səm] ['æntikwəri] ,

Without	adopting	the	very	doubtful	opinion	of	some	antiquaries	,
没有	收养	这	非常	疑	观点	的	一些	古董商	,

暂且不采纳某些古董商非常可疑的观点，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['rəʊmənz]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l]

that	the	Romans	during	their	occupation	of	the	island	had	erected	a	temple
那	这	罗马书	期间	他们的	职业	的	这	岛	有	竖立	一个	寺庙

[tuː; tə][daɪ'ænə][ə'pɒn] [ðɪs] ['emɪnəns] — [æn; ən][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [sə'pɔːt]

to	Diana	upon	this	eminence	—	an	opinion	which	has	not	even	the	support
到	戴安娜	之上	这	卓越	—	一个	观点	哪个	有	不是	甚至	这	支持

[ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ,

of	tradition	,
的	传统	,

有人认为，罗马人在占领该岛期间曾在这座高地上建造了一座狄安娜神庙——这种说法甚至没有传统依据。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [wen] [hiː; hi] [dʌg][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	which	Sir	Christopher	Wren	,	when	he	dug	the	foundations	of	the
和	哪个	先生	克里斯托弗	鹪	,	什么时候	他	挖	这	基础	的	这

['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] ,

present	church	,
展示	教会	,

而克里斯托弗·雷恩爵士在挖掘现今教堂的地基时，

[bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [sə'pɔːt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)] [ðæt] [ðiːz]

became	convinced	had	no	other	support	—	it	seems	to	be	clear	that	these
成为	确信	有	不	其他	支持	—	它	似乎	到	是	清除	那	这些

['fɒrənəz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['semətri] [ɔː(r)]['beriəl] [pleɪs] ,

foreigners	used	it	for	a	cemetery	or	burial	place	,
外国人	用过的	它	为了	一个	公墓	或者	葬礼	地方	,

确信没有其他依据——显然，这些外国人将其用作墓地或埋葬地。

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['seɪkrɪd] .

if	not	for	anything	more	sacred	.
如果	不是	为了	任何事物	更多的	神圣	.

如果不是为了更神圣的事情。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ['meni] ['rəʊmən]['fjuːnərəl][vɑːzɪs] , ['lækrɪm,tɔri] ,

On	the	erection	of	the	present	building	many	Roman	funeral	vases	,	lacrymatories	,
在	这	勃起	的	这	展示	建筑	许多	罗马	葬礼	花瓶	,	泪液	,

在建造这座建筑时，放置了许多罗马葬礼花瓶、泪瓶等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [juːst] [ɪn] ['sepəltʃə] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ]

and	other	articles	used	in	sepulture	,	were	found	at	a	considerable	depth
和	其他	文章	用过的	在	墓	,	是	成立	在	一个	大量	深度

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

under	the	surface	.
在下面	这	表面	.

以及其他用于埋葬的物品，在地表以下相当深处被发现。

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] [leɪ] [ɪn] [rəʊz] ['skelətn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Next	to	these	lay	in	rows	skeletons	of	the	ancient	Britons	;	and	immediately
下一个	到	这些	躺	在	行	骷髅	的	这	古老的	英国人	;	和	立即地

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

在这些遗骸旁边，一排排地躺着古代不列颠人的骸骨；就在它们的正上方，

['sæksnz][ɪn] [stəʊn] ['kɔːfɪnz] , [ɔː(r)][ɪn] [greɪvz] [laɪnd] [wɪð] [tʃɔːk] ,

Saxons	in	stone	coffins	,	or	in	graves	lined	with	chalk	,
撒克逊人	在	石头	棺材	,	或者	在	坟墓	衬里	和	粉笔	,

撒克逊人被安葬在石棺中，或用白垩土砌成的坟墓里。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [pɪnz][ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][bɒks] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] [greɪv]

together	with	pins	of	ivory	and	box	wood	which	had	fastened	their	grave
一起	和	别针	的	象牙	和	盒子	木头	哪个	有	系紧	他们的	严重

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

还有用来固定他们陪葬衣的象牙和黄杨木别针。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['æktʃuəli] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɒn] [ðɪs] [saɪt][wɒz; wəz]

The	earliest	building	which	is	actually	recorded	to	have	stood	on	this	site	was
这	最早	建筑	哪个	是	实际上	记录	到	有	站立	在	这	地点	曾是

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,

a	Christian	church	,
一个	基督教	教会	,

据记载，该地点最早的建筑是一座基督教教堂。

[bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kent] ,

built	about	the	year	610	,	by	Ethelbert	,	King	of	Kent	,
建造	关于	这	年	-	,	经过	埃塞尔伯特	,	国王	的	肯特	,

大约建于公元610年，由肯特国王埃塞尔伯特建造。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['prɪnsɪz] [huː] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .

the	first	of	the	Saxon	princes	who	was	converted	by	St	.	Augustine	.
这	第一的	的	这	撒克逊	王子们	WHO	曾是	转换	经过	英石	.	奥古斯丁	.

第一位被圣奥古斯丁感化的撒克逊王子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

It	was	dedicated	to	St	.	Paul	,
它	曾是	投入的	到	英石	.	保罗	,

它是献给圣保罗的，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [hɪ'stɔːriənz] [tel] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt]

and	the	old	historians	tell	us	was	indebted	for	the	latest	improvements
和	这	老的	历史学家	告诉	我们	曾是	负债累累	为了	这	最新的	改进

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ,

which	it	received	to	the	liberality	of	St	.	Erkenwald	,
哪个	它	已收到	到	这	自由主义	的	英石	.	-	,

据古代史学家记载，该城最近取得的进步要归功于圣埃尔肯瓦尔德的慷慨捐助。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

the	bishop	of	the	diocese	,	who	died	in	681	.
这	主教	的	这	教区	,	WHO	死亡	在	-	.

该教区的主教于 681 年去世。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['edɪfɪs] ,

However	**,**	**it**	**could**	**scarcely**	**have**	**been**	**a**	**very**	**magnificent**	**or**	**extensive**	**edifice**	**,**
然而	,	它	可以	几乎	有	到过	一个	非常	壮丽	或者	广泛的	大厦	,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,

if	**it**	**be**	**true**	**,**
如果	它	是	真的	,

然而，如果属实，它不太可能是一座非常宏伟或规模庞大的建筑。

[æz; əz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [ə'pɒn][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [bɜːnd] [daʊn] [ɪn] - ,

as	**is**	**related**	**,**	**that**	**upon**	**its**	**being**	**accidentally**	**burned**	**down**	**in**	**961**	**,**
作为	是	有关的	,	那	之上	它是	存在	偶然	烧伤	向下	在	-	,

据记载，该建筑于961年意外被烧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .

it	**was**	**rebuilt**	**the**	**same**	**year**	**.**
它	曾是	重建	这	相同的	年	.

同年重建。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [wen] [ðə; ði] ['nɔːmən]

After	**this**	**it**	**was**	**again**	**destroyed**	**by**	**fire**	**in**	**the**	**year**	**1087**	**;**	**when**	**the**	**Norman**
后	这	它	曾是	再次	损毁	经过	火	在	这	年	-	;	什么时候	这	诺曼

['bɪʃəp] ,

bishop	**,**
主教	,

此后，它在1087年再次毁于火灾；当时诺曼主教.....

['mɒrɪs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɪts]

Maurice	**,**	**who**	**had**	**just**	**been**	**appointed**	**to**	**the**	**see**	**,**	**resolved**	**to**	**undertake**	**its**
莫里斯	,	WHO	有	只是	到过	任命	到	这	看	,	已解决	到	承担	它是

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

restoration	**,**
恢复	,

刚刚被任命为主教的莫里斯决心着手修复这座教堂。

[ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['splendɪd] [skeɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] .

on	**a**	**much**	**larger**	**and**	**more**	**splendid**	**scale**	**,**	**at**	**his**	**own**	**expense**	**.**
在	一个	很多	更大的	和	更多的	灿烂	规模	,	在	他的	自己的	费用	.

他自费以更大的规模和更宏伟的气势完成了这项工程。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [diː] - , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [prɪ'zaɪdɪd] ['twenti] [j'iəz]

Both	**he**	**and**	**his**	**successor**	**De**	**Belmeis**	**,**	**each**	**of**	**whom**	**presided**	**twenty**	**years**
两个都	他	和	他的	接班人	德	-	,	每个	的	谁	主持	二十	年

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,

over	**the**	**diocese**	**,**
超过	这	教区	,

他和他的继任者德·贝尔梅斯都曾担任该教区主教二十年。

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl][ðeə(r)] ['revənjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] ;

are	**said**	**to**	**have**	**devoted**	**all**	**their**	**revenues**	**to**	**this**	**great**	**work**	**;**
是	说	到	有	奉献	全部	他们的	收入	到	这	伟大的	工作	;

据说他们将所有收入都投入到了这项伟大的事业中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [niː'ʒeə(r)] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['ɑːftə(r)][diː]

but	**it**	**was**	**not**	**finished**	**till**	**the**	**time**	**of**	**Bishop**	**Niger**	**,**	**the**	**fourth**	**after**	**De**
但	它	曾是	不是	完成的	直到	这	时间	的	主教	尼日尔	,	这	第四	后	德

-

Belmeis	**,**
-	,

但直到德·贝尔梅斯之后的第四任主教尼格尔时期，这项工程才最终完成。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
in the year 1240 .
在 这 年 - .

公元1240年。

[ɪn] - , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pli:tɪd] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [ə'gen] [kɔ:t] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bi:n]
In 1135 , indeed , the uncompleted building had again caught fire , and been
在 - , 的确 , 这 未完成 建筑 有 再次 捕捉 火 , 和 到过
['nɪəli] [bɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
nearly burned to the ground .
几乎 烧伤 到 这 地面 .

1135年，这座未完工的建筑再次着火，几乎被烧成灰烬。

[wen] [ðə; ði]['fæbrɪk] , [wɪtʃ] [maɪt] [ðʌs] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['eɪnʃənt] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jet]
When the fabric , which might thus be called ancient , even while it was yet
什么时候 这 织物 , 哪个 可能 因此 是 称为 古老的 , 甚至 尽管 它 曾是 然而
[nju:] ,
new ,
新的 ,

这种织物，即便当时还是新的，也可以被称为古老的，

[æt; ət][lɑ:st] [stʊd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
at last stood ready for consecration ,
在 最后的 站立 准备好 为了 祝圣 ,

终于准备好接受祝圣了，

[ˌaɪ 'ti:] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [mæs] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] - [ɪn] [bredθ] ,
it exhibited a mass 690 feet in length by 130 in breadth ,
它 展出 一个 大量的 - 脚 在 长度 经过 - 在 宽度 ,

它的尺寸为长690英尺，宽130英尺。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪə(r)] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
surmounted by a spire 520 feet in height .
克服 经过 一个 尖塔 - 脚 在 高度 .

顶部耸立着一座 520 英尺高的尖顶。

[sʌm; səm] [ə'dɪʃən] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kəm'plitɪd]
Some additions , which were made to it after this , were not completed
一些 新增内容 , 哪个 是 制成 到 它 后 这 , 是 不是 完全的
[tɪl] - ,
till 1315 ,
直到 - ,

此后的一些扩建工程直到1315年才完工。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
in the reign of Edward II . ,
在 这 在位 的 爱德华 二 . ,

在爱德华二世统治时期

[ðə; ði][naɪnθ] [kɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ɪn] [hu:z] [reɪn] [ðə; ði][fɜ:st] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl][hæd; həd] [bi:n]
the ninth king after him in whose reign the first stone of the pile had been
这 第九 国王 后 他 在 谁 在位 这 第一的 石头 的 这 桩 有 到过
[leɪd] .
laid .
铺设 .

在他之后的第九位国王统治时期，奠基石的第一块就安放在那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][əʊld][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] , [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['pri:dəsesə(r)]

This	was	the	building	we	now	call	old	St	.	Paul's	,	the	immediate	predecessor
这	曾是	这	建筑	我们	现在	称呼	老的	英石	.	保罗的	,	这	即时	前任

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θi:drəl] .

of	the	present	cathedral	.
的	这	展示	大教堂	.

这就是我们现在称之为老圣保罗教堂的建筑，它是现在这座大教堂的前身。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['edifis] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [best] [deɪz] ,

It	was	one	of	the	largest	edifices	in	the	world	,	and	in	its	best	days	,
它	曾是	一	的	这	最大	建筑物	在	这	世界	,	和	在	它是	最好的	天	,

它曾是世界上最大的建筑之一，在其鼎盛时期，

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv] [rɪ'peəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

before	it	was	deformed	by	the	successive	repairs	to	which	it	was
前	它	曾是	变形	经过	这	连续	维修	到	哪个	它	曾是

[səb'dʒektɪd] ,

subjected	,
受	,

在它因多次修补而变形之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] ['fɒrən] [ɪn'kʌmbrəns] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['berid] ,

and	the	various	foreign	incumbrances	under	which	it	was	long	buried	,
和	这	各种各样的	外国的	债务	在下面	哪个	它	曾是	长的	埋葬	,

以及长期以来掩埋它的各种外国负担，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['strʌktʃə(r)] .

it	was	no	doubt	a	grand	and	imposing	structure	.
它	曾是	不	怀疑	一个	盛大	和	气势磅礴	结构	.

毫无疑问，那是一座宏伟壮观的建筑。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

But	,	from	the	causes	we	have	mentioned	,
但	,	从	这	原因	我们	有	提及	,

但是，从我们提到的这些原因来看，

[ɪts] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm] [ˌʌndə'went] [səʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:]

its	form	in	the	course	of	time	underwent	so	many	changes	that	at	last	it
它是	形式	在	这	课程	的	时间	经历了	所以	许多	变化	那	在	最后的	它

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][ˌɪnkən'gru:əti][ænd; ənd]

presented	the	appearance	of	little	else	than	a	heap	of	incongruity	and
呈现	这	外貌	的	小的	别的	比	一个	堆	的	不协调	和

[kən'fju:ʒn] .

confusion	.
困惑	.

随着时间的推移，它的形式发生了如此多的变化，以至于最终呈现出的样子只不过是一堆不协调和混乱的东西。

[ðə; ði]['spaɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ;

The	spire	was	of	timber	;
这	尖塔	曾是	的	木材	;

尖顶是木制的；

[bʌt; bət][ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

but	in	1315	it	was	found	to	be	so	much	decayed	that	the	upper	part	of
但	在	-	它	曾是	成立	到	是	所以	很多	腐烂的	那	这	上	部分	的

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] .

it	had	to	be	taken	down	and	replaced	.
它	有	到	是	已采取	向下	和	替换	.

但到了 1315 年，人们发现它已经腐朽严重，以至于不得不将其上部拆除并更换。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][bɔːl] , [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] ,

It	was	upon	this	occasion	that	a	ball	,	surmounted	by	a	cross	,
它	曾是	之上	这	场合	那	一个	球	,	克服	经过	一个	叉	,

正是在这次活动中，一个顶部带有十字架的球，

[wɒz; wəz][fɜːst] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)] .

was	first	fixed	upon	the	termination	of	the	spire	.
曾是	第一的	固定的	之上	这	终止	的	这	尖塔	.

最初固定在尖顶的顶端。

[ðə; ði][fɜːst]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]

The	first	accident	which	befel	the	church	was	the	consequence	of	a	violent
这	第一的	事故	哪个	发生	这	教会	曾是	这	结果	的	一个	暴力

['tempɪst] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)][ænd; ənd][wɪnd] [wɪtʃ] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]

tempest	of	thunder	and	wind	which	burst	over	the	metropolis	on	the	1st	of
暴风雨	的	雷	和	风	哪个	爆裂	超过	这	都会	在	这	1st	的

['februəri] , - .

February	,	1444	.
二月	,	-	.

教会遭遇的第一起事故是 1444 年 2 月 1 日袭击大都市的一场猛烈雷暴造成的。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðə; ði]['spaɪə(r)][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] ;

The	lightning	having	struck	the	spire	set	it	on	fire	;
这	闪电	拥有	击	这	尖塔	放	它	在	火	;

闪电击中尖顶，引发火灾；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [priːst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

and	although	a	priest	succeeded	in	extinguishing	the	flames	,	a	good	deal	of
和	虽然	一个	牧师	成功了	在	熄灭	这	火焰	,	一个	好的	交易	的

['dæmɪdʒ][wɒz; wəz] [dʌn] ,

damage	was	done	,
损害	曾是	完毕	,

虽然一位牧师成功扑灭了火焰，但损失仍然相当严重。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [əˈgen]

so	that	it	was	not	till	the	year	1462	that	the	gilded	ball	with	the	cross	again
所以	那	它	曾是	不是	直到	这	年	-	那	这	镀金	球	和	这	叉	再次

[meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

made	its	appearance	on	the	summit	of	the	building	.
制成	它是	外貌	在	这	首脑	的	这	建筑	.

因此，直到 1462 年，带有十字架的镀金球才再次出现在建筑物的顶部。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [dɪˈzɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , ['hæpənd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri]

A	much	more	serious	disaster	than	this	,	however	,	happened	about	a	century
一个	很多	更多的	严肃的	灾难	比	这	,	然而	,	发生	关于	一个	世纪

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

然而，大约一个世纪后，发生了一场比这严重得多的灾难。

[ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

On	the	4th	of	June	,	1561	,	a	plumber	who	was	employed	in	making	some
在	这	4th	的	六月	,	-	,	一个	水管工	WHO	曾是	受雇	在	制作	一些

[rɪˈpeəz] ,

repairs	,
维修	,

1561年6月4日，一名受雇进行维修的水管工，

['θɔ:tləsli] [left] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [kəʊl] ['bɜ:nɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['spaɪə(r)] [waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

thoughtlessly	**left**	**a**	**pan**	**of**	**coals**	**burning**	**within**	**the**	**spire**	**while**	**he**	**went**	**to**
不经思考地	左边	一个	平底锅	的	煤炭	燃烧	之内	这	尖塔	尽管	他	去	到

['dɪnə(r)] ;

dinner	**;**
晚餐	;

他去吃晚饭时，不假思索地把一锅煤炭留在尖顶内燃烧着；

[ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['wʊdn] [wɜ:k] ,

the	**flames**	**from**	**which**	**caught**	**the**	**adjacent**	**wooden**	**work**	**,**
这	火焰	从	哪个	捕捉	这	邻近的	木制的	工作	,

火焰引燃了旁边的木制品。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [set][ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

and	**in**	**no**	**long**	**time**	**set**	**the**	**whole**	**building**	**in**	**a**	**blaze**	**.**
和	在	不	长的	时间	放	这	所有的	建筑	在	一个	火焰	.

不久之后，整栋大楼便被大火吞噬。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

In	**spite**	**of**	**every**	**thing**	**that**	**could**	**be**	**done**	**,**
在	尽管如此	的	每一个	事物	那	可以	是	完毕	,

尽管已经尽力而为，

[ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][reɪdʒ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'sju:md] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

the	**conflagration**	**continued**	**to**	**rage**	**till**	**it**	**had**	**consumed**	**every**	**thing**	**about**	**the**
这	大火	持续	到	愤怒	直到	它	有	消耗	每一个	事物	关于	这

[tʃɜ:tʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'bʌstəbl] ,

church	**that**	**was**	**combustible**	**,**
教会	那	曾是	易燃	,

大火持续肆虐，直到教堂里所有易燃物都被烧毁殆尽。

[ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][beə(r)][ænd; ənd] ['blækənd] [wɔ:lz] .

and	**reduced**	**it**	**to**	**a**	**mere**	**skeleton**	**of**	**bare**	**and**	**blackened**	**walls**	**.**
和	减少	它	到	一个	仅仅	骨骼	的	裸	和	变黑	墙壁	.

并将其夷为一片光秃秃、漆黑的墙壁骨架。

[wɪð] [sʌtʃ] ['ɑ:də(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][ðə; ði] [kwi:n] ([ɪ'lɪzəbəθ]) , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed]

With	**such**	**ardour**	**,**	**however**	**,**	**did**	**the**	**Queen**	**(**	**Elizabeth**	**)**	**,**	**and**	**,**	**it**	**may**	**be**	**said**
和	这样的	热情	,	然而	,	做过	这	女王	(	伊丽莎白	)	,	和	,	它	可能	是	说

[ɪn'di:d] ,

indeed	**,**
的确	,

然而，女王（伊丽莎白）却以如此热情去做，而且可以说，确实如此。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [prə'məʊt] [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,

the	**whole**	**nation**	**,**	**promote**	**the**	**scheme**	**of**	**restoring**	**the**	**sacred**	**edifice**	**,**
这	所有的	国家	,	推动	这	方案	的	恢复	这	神圣	大厦	,

全国人民，共同推进修复圣殿的计划。

[ɔ:l][ræŋks] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd][ˌpætrɪ'ɒtɪk] [wɜ:k] ,

all	**ranks**	**contributing**	**to**	**the**	**pious**	**and**	**patriotic**	**work**	**,**
全部	排名	贡献	到	这	虔诚的	和	爱国	工作	,

各级人员为这项虔诚而爱国的工作做出贡献，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ʃɪp] .

that	**in**	**the**	**space**	**of**	**about**	**five**	**years**	**it**	**was**	**again**	**opened**	**for**	**worship**	**.**
那	在	这	空间	的	关于	五	年	它	曾是	再次	打开	为了	崇拜	.

大约五年后，它再次开放用于宗教活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['splendə(r)] : [ðə; ði]['spaɪə(r)] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz]

But	it	never	recovered	its	ancient	splendour	:	the	spire	,	in	particular	,	was
但	它	绝不	恢复	它是	古老的	辉煌	:	这	尖塔	,	在	特别的	,	曾是

[nɒt] [ˌriː'bɪlt] [æt; ət][ɔːl] ;

not	rebuilt	at	all	;
不是	重建	在	全部	;

但它再也没有恢复昔日的辉煌：尤其是尖顶，根本没有重建；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] shortness58

and	from	the	shortness58
和	从	这	shortness58

以及从短篇小说58

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

of	the	time	spent	in	the	restoration	altogether	,
的	这	时间	花费	在	这	恢复	共	,

修复工作所花费的总时间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

it	is	probable	that	other	parts	of	the	work	were	hurried	over	without	much
它	是	可能	那	其他	部分	的	这	工作	是	慌忙	超过	没有	很多

[ə'tenʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [streŋθ] [ɔː(r)] ['bjuːti] .

attention	either	to	strength	or	beauty	.
注意力	任何一个	到	力量	或者	美丽	.

很可能作品的其他部分都是匆匆完成的，既没有注重强度也没有注重美观。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən]

By	the	end	of	the	reign	of	Elizabeth	accordingly	,	the	structure	had	fallen
经过	这	结尾	的	这	在位	的	伊丽莎白	因此	,	这	结构	有	倒下

['ɪntuː][sæd] [dɪ'keɪ] ;

into	sad	decay	;
进入	伤心	衰变	;

因此，到伊丽莎白统治末期，这座建筑已经破败不堪；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'peəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kɒst]

so	that	it	was	found	in	1608	that	it	could	not	be	repaired	under	a	cost
所以	那	它	曾是	成立	在	-	那	它	可以	不是	是	已修复	在下面	一个	成本

[ɒv; əv] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

of	considerably	more	than	twenty	thousand	pounds	.
的	相当	更多的	比	二十	千	磅	.

因此，1608 年人们发现，修复这座建筑的费用远远超过两万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . ,

It	was	not	,	however	,	till	1633	,	in	the	reign	of	Charles	I	.	,
它	曾是	不是	,	然而	,	直到	-	,	在	这	在位	的	查尔斯	我	.	,

然而，直到1633年，查理一世统治时期，才发生了这种情况。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] ,

that	the	repairs	were	actually	begun	,
那	这	维修	是	实际上	开始	,

维修工作实际上已经开始了。

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] [spent] [ɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] [baɪ]

the	interval	having	been	spent	in	attempts	to	collect	the	necessary	funds	by
这	间隔	拥有	到过	花费	在	尝试	到	收集	这	必要的	资金	经过

[səb'skrɪpʃ(ə)n] .

subscription	.
订阅	.

这段时间主要用于通过认购筹集必要的资金。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] ['evri] [jɪə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['ruːɪnəs] .

Meanwhile	**the**	**cathedral**	**was**	**every**	**year**	**becoming**	**more**	**ruinous**	**.**
同时	这	大教堂	曾是	每一个	年	成为	更多的	毁灭性的	.

与此同时，大教堂却一年比一年破败。

[ðə; ði] ['mʌni] [səb'skraɪbd] [æt; ət][lɑːst] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

The	**money**	**subscribed**	**at**	**last**	**amounted**	**to**	**above**	**a**	**hundred**	**thousand**	**pounds**	**,**
这	钱	已订阅	在	最后的	金额	到	多于	一个	百	千	磅	,

最终认购的资金总额超过十万英镑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði]

and	**then**	**the**	**celebrated**	**Inigo**	**Jones**	**having**	**been**	**appointed**	**to**	**superintend**	**the**
和	然后	这	著名	伊尼戈	琼斯	拥有	到过	任命	到	督	这

[wɜːk] ,

work	**,**
工作	,

随后，著名的伊尼戈·琼斯被任命负责监督这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [prə'siːdid] [wɪð] .

it	**was**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**proceeded**	**with**	**.**
它	曾是	,	作为	我们	有	说	,	继续	和	.

正如我们所说，这件事已经继续进行。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['menʃ(ə)n][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɒv; əv]

We	**shall**	**now**	**mention**	**some**	**particulars**	**to**	**show**	**the**	**extraordinary**	**state**	**of**
我们	将	现在	提到	一些	细节	到	展示	这	非凡的	状态	的

[nɪ'glekt] [ænd; ənd]['ruːɪn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌns] [praʊd] ['edɪfɪs] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'laʊd]

neglect	**and**	**ruin**	**into**	**which**	**this**	**once**	**proud**	**edifice**	**had**	**been**	**by**	**this**	**time**	**allowed**
忽视	和	废墟	进入	哪个	这	一次	自豪的	大厦	有	到过	经过	这	时间	允许

[tuː; tə][fɔːl] .

to	**fall**	**.**
到	落下	.

现在我们将提及一些细节，以说明这座曾经辉煌的建筑如今已沦落到何种荒凉破败的境地。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

Towards	**the**	**close**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**	**it**	**is**	**stated**	**,**
向	这	关闭	的	这	第十六	世纪	它	是	声明	,

据记载，到了十六世纪末，

[ðæt] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [juːst] [baɪ]

that	**the**	**benches**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**choir**	**were**	**commonly**	**used**	**by**
那	这	长椅	在	这	门	的	这	唱诗班	是	通常	用过的	经过

['begəz] [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn] ,

beggars	**and**	**drunkards**	**for**	**sleeping**	**on**	**,**
乞丐	和	醉汉	为了	睡眠	在	,

唱诗班门口的长凳经常被乞丐和醉汉用来睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʌŋˌhɪl] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	**that**	**a**	**large**	**dunghill**	**lay**	**within**	**one**	**of**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**church**	**.**
和	那	一个	大的	粪堆	躺	之内	一	的	这	门	的	这	教会	.

教堂的一扇门内竟然堆着一大堆粪堆。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv]['aɪdlər][ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

The	**place**	**indeed**	**was**	**the**	**common**	**resort**	**of**	**idlers**	**of**	**all**	**descriptions**	**,**
这	地方	的确	曾是	这	常见的	采取	的	惰轮	的	全部	描述	,

这个地方的确是形形色色游手好闲之徒的聚集地。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪˈrevərənt] [ˈmænə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hæts][ɒn][ˈiːv(ə)n]

who	used	to	walk	about	in	the	most	irreverent	manner	with	their	hats	on	even
WHO	用过的	到	走	关于	在	这	最多	不敬的	方式	和	他们的	帽子	在	甚至

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈsɜːvɪs] .

during	the	performance	of	divine	service	.
期间	这	表现	的	神圣的	服务	.

他们过去常常在进行宗教仪式时也戴着帽子，举止极其不敬。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

More	than	twenty	private	houses	were	built	against	the	walls	of	the	church	,
更多的	比	二十	私人的	房屋	是	建造	反对	这	墙壁	的	这	教会	,

教堂墙边建了二十多栋私人住宅，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][kʌt] ['klɔzits] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,

the	owners	of	several	of	which	had	cut	closets	out	of	the	sacred	edifice	,
这	所有者	的	一些	的	哪个	有	切	壁橱	出去	的	这	神圣	大厦	,

其中几栋房子的主人竟然在神圣的建筑里凿出了壁橱。

[waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

while	in	other	instances	doors	had	been	made	into	the	vaults	which	were
尽管	在	其他	实例	门	有	到过	制成	进入	这	金库	哪个	是

[kənˈvɜːtɪd] ['ɪntuː] ['seləz] .

converted	into	cellars	.
转换	进入	地窖	.

而在其他情况下，人们则在金库里安装了门，并将金库改造成了地窖。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvizi'teiʃən] [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðæt] “ [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd]

At	one	of	the	visitations	the	verger	presented	that	“	the	shrouds	and
在	一	的	这	探访	这	教堂管理员	呈现	那	“	这	裹尸布	和

['klɔistə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] - [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [leɪ] - [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

cloisters	under	the	convocation	-	house	are	made	a	common	lay	-	stall	for
修道院	在下面	这	召集	-	房子	是	制成	一个	常见的	躺	-	摊位	为了

[bɔːdz] ,

boards	,
板	,

在一次巡视中，教堂管理员报告说：“教堂议事厅下方的裹尸布和回廊被用作普通的木板摊位，

[trʌŋks] , [ænd; ənd] [tʃests] , ['biːɪŋ] [let] [aʊt]['ʌntə; 'ʌntu] [trʌŋk] - [mˈeɪkəz] ; [weə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

trunks	,	and	chests	,	being	let	out	unto	trunk	-	makers	;	where	,	by	means	of
树干	,	和	箱子	,	存在	让	出去	到	树干	-	制造商	;	在哪里	,	经过	方法	的

[ðeə(r)] ['deɪli] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

their	daily	knocking	and	noise	,
他们的	日常的	敲门	和	噪音	,

箱子和箱子被租借给箱子制造商；在那里，通过他们每天的敲击和噪音，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] .

the	church	is	greatly	disturbed	.
这	教会	是	非常	不安	.

教会对此感到非常不安。

” [wʌn] [haʊs] , ['pɑːtli] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] “ ['leɪtli] [juːst]

”	One	house	,	partly	formed	of	the	church	,	is	stated	to	have	been	“	lately	used
”	一	房子	,	部分	形成	的	这	教会	,	是	声明	到	有	到过	“	最近	用过的

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] ;

as	a	play	-	house	;
作为	一个	玩	-	房子	;

“其中一栋房子，部分由教堂改建而成，据称最近被用作游戏屋；

” [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [əˈpɒn][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

”	the	owner	of	another	,	which	was	built	upon	the	foundation	of	the	church	,
”	这	所有者	的	其他	,	哪个	曾是	建造	之上	这	基础	的	这	教会	,

“另一栋建筑的所有者，该建筑建在教堂的地基上，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːpl] ,

had	contrived	a	way	through	a	window	into	a	part	of	the	steeple	,
有	人为的	一个	方式	通过	一个	窗户	进入	一个	部分	的	这	尖顶	,

他设法通过窗户进入了尖塔的一部分，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][weə(r)] - [ruːm] ;

which	he	had	turned	into	a	ware	-	room	;
哪个	他	有	转向	进入	一个	仓库	-	房间	;

他把那里改造成了仓库；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd]['ekskəveɪtɪd][æn; ən]['ʌv(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌtrəsɪz] ,

and	a	third	person	had	excavated	an	oven	in	one	of	the	buttresses	,
和	一个	第三	人	有	挖掘	一个	烤箱	在	一	的	这	扶壁	,

第三个人还在其中一个扶壁里挖了一个烤炉。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪkt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][paɪz] .

in	which	he	baked	his	bread	and	pies	.
在	哪个	他	烘焙	他的	面包	和	馅饼	.

他在那里烤面包和馅饼。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dʒəunz][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðiːz] [əb'strʌkʃnz] ,

The	first	thing	which	Jones	did	was	to	clear	away	these	obstructions	,
这	第一的	事物	哪个	琼斯	做过	曾是	到	清除	离开	这些	障碍物	,

琼斯做的第一件事就是清除这些障碍物。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [prə'siːdɪd] ['sləʊli] [bʌt; bət] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l][ˌregju'lærəti]

after	which	the	work	of	restoration	proceeded	slowly	but	with	tolerable	regularity
后	哪个	这	工作	的	恢复	继续	缓慢地	但	和	可容忍的	规律性

[tɪl] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] [ɪn] - .

till	the	commencement	of	the	civil	wars	in	1642	.
直到	这	开始	的	这	民用	战争	在	-	.

此后，复辟工作进展缓慢但尚可保持规律，直到 1642 年内战爆发。

[ɪn] - , [nɒt]['əʊnli][ɔːl][ðə; ðɪ] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] ,

In	1643	,	not	only	all	the	revenues	of	the	cathedral	,
在	-	,	不是	仅有的	全部	这	收入	的	这	大教堂	,

1643年，不仅大教堂的所有收入，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fʌndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl]

but	the	funds	which	had	been	collected	for	repairing	it	,	together	with	all
但	这	资金	哪个	有	到过	集	为了	维修	它	,	一起	和	全部

[ðə; ðɪ] [ʌn'juːzd] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] ,

the	unused	building	materials	,
这	未使用的	建筑	材料	,

但是，之前筹集的用于维修的资金，以及所有未使用的建筑材料，

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɑːləmənt] .

were	seized	by	the	Parliament	.
是	查获	经过	这	议会	.

被议会没收。

[ðə; ðɪ] ['skæfəldɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - ['redʒɪmənt]

The	scaffolding	was	given	to	the	soldiers	of	Colonel	Jephson's	regiment
这	脚手架	曾是	给定	到	这	士兵	的	上校	-	团

[fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [peɪ] ;

for	arrears	of	pay	;
为了	欠款	的	支付	;

这套脚手架是用来补偿杰普森上校团士兵拖欠的军饷的；

[ɒn] [wɪtʃ] , [nəʊ][mæn] ['hɪndərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

on	which	,	no	man	hindering	them	,
在	哪个	,	不	男人	阻碍	他们	,

没有人阻拦他们，

[ðeɪ] [dʌg] [pɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [sɔ:] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ɪn] .

they	dug	pits	in	the	middle	of	the	church	to	saw	the	timber	in	.
他们	挖	坑	在	这	中间	的	这	教会	到	锯	这	木材	在	.

他们在教堂中央挖了坑，把木材锯进去。

[ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bærək] [fɔ:(r); fə(r)] [drə'gu:n]

Another	part	of	the	building	was	converted	into	a	barrack	for	dragoons
其他	部分	的	这	建筑	曾是	转换	进入	一个	营房	为了	龙骑兵

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] .

and	a	stable	.
和	一个	稳定的	.

该建筑的另一部分被改建成了龙骑兵营房和马厩。

['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] , [ˌnevəðə'les] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑ:t]

Public	worship	,	nevertheless	,	was	still	celebrated	in	the	east	end	and	a	part
民众	崇拜	,	尽管如此	,	曾是	仍然	著名	在	这	东方	结尾	和	一个	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,

of	the	choir	,
的	这	唱诗班	,

然而，在东区，公共礼拜活动仍然举行，唱诗班的一部分成员也参与其中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] ,

which	was	separated	from	the	rest	by	a	brick	wall	,
哪个	曾是	分开	从	这	休息	经过	一个	砖	墙	,

它与其他部分之间用砖墙隔开，

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['entərɪŋ] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd]

the	congregation	entering	through	one	of	the	north	windows	which	was	converted
这	会众	进入	通过	一	的	这	北	视窗	哪个	曾是	转换

['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] .

into	a	door	.
进入	一个	门	.

会众从北面一扇改建成门的窗户进入。

[æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] ['ɪnɪgoʊ] [dʒəunz] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:tɪkəʊ] [ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] ,

At	the	west	end	Inigo	Jones	had	erected	a	portico	of	great	beauty	,
在	这	西方	结尾	伊尼戈	琼斯	有	竖立	一个	门廊	的	伟大的	美丽	,

在西端，伊尼戈·琼斯建造了一座非常漂亮的门廊。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] ['kɒləms] , [i:tʃ] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɒfti] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [sɪks] [fi:t]

consisting	of	fourteen	columns	,	each	rising	to	the	lofty	height	of	forty	-	six	feet
由	的	十四	列	,	每个	上升	到	这	高远	高度	的	四十	-	六	脚

,

,

,

由十四根柱子组成，每根柱子高达四十六英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [sə'pɔ:tɪŋ] [æn; ən] [en'tæblətʃə] [kraʊnd] [wɪð] [s'tætʃu:z] .

and	the	whole	supporting	an	entablature	crowned	with	statues	.
和	这	所有的	支持	一个	檐壁	加冕	和	雕像	.

整个建筑支撑着一个顶部装饰有雕像的檐壁。

[ði:z] [s'tætʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ɪn] ['pi:sɪz] ; [ænd; ənd] [ʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)]

These	statues	were	thrown	down	and	broken	in	pieces	;	and	shops	were
这些	雕像	是	抛掷	向下	和	破碎的	在	件	;	和	商店	是

[bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔ:tɪkəʊ] ,

built	within	the	portico	,
建造	之内	这	门廊	,

这些雕像被推倒并摔成碎片；门廊内建起了商店。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][wɜ:(r); wə(r)][səʊld] .
in **which** **commodities** **of** **all** **sorts** **were** **sold** **.**
在 哪个 商品 的 全部 排序 是 卖 .

那里出售各种各样的商品。

[ðə; ði] [wʊd] - [kʌt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,
The **wood** **-** **cut** **,** **at** **the** **head** **of** **this** **article** **,**
这 木头 - 切 , 在 这 头 的 这 文章 ,

本文开头的木刻版画

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [drɔ:n] [baɪ]['hɑ:lər][ɪn] - .
represents **the** **cathedral** **as** **it** **was** **drawn** **by** **Hollar** **in** **1656** **.**
代表 这 大教堂 作为 它 曾是 绘制 经过 霍拉 在 - .

这是霍拉于 1656 年绘制的大教堂图。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
In **this** **state** **things** **continued** **till** **the** **restoration** **.**
在 这 状态 事物 持续 直到 这 恢复 .

这种情况一直持续到恢复为止。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] ,
Soon **after** **that** **event** **,**
很快 后 那 事件 ,

那件事发生后不久，

[ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
the **repairing** **of** **St** **.** **Paul's** **again** **engaged** **the** **thoughts** **of** **the** **king** **and**
这 维修 的 英石 . 保罗的 再次 已订婚的 这 想法 的 这 国王 和
[ðə; ði]['pʌblɪk] ;
the **public** **;**
这 民众 ;

圣保罗大教堂的修缮再次引起了国王和公众的关注；

[ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt] ['hævɪŋ] [bi:n] [wʌns][mɔ:(r)] [əb'teɪnd] ,
and **subscriptions** **to** **a** **considerable** **amount** **having** **been** **once** **more** **obtained** **,**
和 订阅 到 一个 大量 数量 拥有 到过 一次 更多的 获得 ,

并且再次获得了相当数量的订阅，

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˌri:kə'menst] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - .
the **work** **was** **recommenced** **on** **the** **1st** **of** **August** **,** **1663** **.**
这 工作 曾是 重新开始 在 这 1st 的 八月 , - .

这项工程于1663年8月1日重新开始。

[θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , ([ɪn][sep'tembə(r)] , - ,) [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]
Three **years** **afterwards** **,** **however** **,** **(** **in** **September** **,** **1666** **,** **)** **before** **it** **had** **been**
三 年 然后 , 然而 , (在 九月 , - ,) 前 它 有 到过
['nɪəli] [kəm'plitɪd] ,
nearly **completed** **,**
几乎 完全的 ,

然而，三年后（1666年9月），在它几乎完工之前，

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [kən'sju:md] [hɑ:f][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
the **great** **fire** **,** **which** **consumed** **half** **the** **metropolis** **,**
这 伟大的 火 , 哪个 消耗 一半 这 都会 ,

那场吞噬了半座大都市的大火，

[si:zd] [ɪn][ɪts]['prəʊgres] ['westwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz]
seized **in** **its** **progress** **westward** **upon** **the** **scaffolding** **by** **which** **the** **cathedral** **was**
查获 在 它是 进步 向西 之上 这 脚手架 经过 哪个 这 大教堂 曾是
[sə'raʊndɪd] ,
surrounded **,**
包围 ,

在向西行进的过程中，它抓住了环绕大教堂的脚手架，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [left][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv]['ruːɪnz] .

and	after	an	awful	conflagration	,	left	it	a	mere	mass	of	ruins	.
和	后	一个	可怕	大火	,	左边	它	一个	仅仅	大量的	的	废墟	.

一场可怕的大火过后，这里只剩下一片废墟。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [nəʊ][faɪnə] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

History	has	recorded	no	finer	instance	of	national	spirit	than	the	noble
历史	有	记录	不	更精细	实例	的	国家的	精神	比	这	高贵

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

courage	and	alacrity	with	which	the	citizens	of	London	,
勇气	和	敏捷	和	哪个	这	公民	的	伦敦	,

历史上没有比伦敦市民所展现出的高尚勇气和敏捷精神更能体现民族精神的例子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] ,

and	the	English	government	,	and	people	generally	,
和	这	英语	政府	,	和	人们	一般来说	,

以及英国政府和广大民众，

[rəʊz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l][kə'læməti][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

rose	from	this	terrible	calamity	and	applied	themselves	to	restore	all	that	it
玫瑰	从	这	糟糕的	灾害	和	应用	他们自己	到	恢复	全部	那	它

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

had	destroyed	.
有	损毁	.

他们从这场可怕的灾难中重新振作起来，致力于恢复灾难摧毁的一切。

[ɪn][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ]

In	the	plans	which	were	immediately	taken	into	consideration	for	rebuilding
在	这	计划	哪个	是	立即地	已采取	进入	考虑	为了	重建

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

在立即被纳入城市重建计划的考虑范围内，

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wɒz; wəz][nɒt] [fə'gɒtn] .

St	.	Paul's	was	not	forgotten	.
英石	.	保罗的	曾是	不是	被遗忘的	.

圣保罗教堂并没有被遗忘。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['priːviəs]

Sir	Christopher	Wren	,	who	had	been	employed	in	superintending	the	previous
先生	克里斯托弗	鹪	,	WHO	有	到过	受雇	在	监督	这	以前的

[rɪ'peəz] ,

repairs	,
维修	,

曾受雇监督先前维修工作的克里斯托弗·雷恩爵士

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz]

was	ordered	to	examine	and	report	upon	the	state	in	which	the	foundations
曾是	订购	到	检查	和	报告	之上	这	状态	在	哪个	这	基础

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ,

of	the	building	were	,
的	这	建筑	是	,

奉命检查并报告该建筑物地基的状况，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlz][æz; əz][wɒz; wəz][left] ['stændɪŋ] .

and	so	much	of	the	walls	as	was	left	standing	.
和	所以	很多	的	这	墙壁	作为	曾是	左边	常设	.

以及剩余的大部分墙体。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [mait]

At	first	it	was	thought	that	a	considerable	portion	of	the	old	church	might
在	第一的	它	曾是	想法	那	一个	大量	部分	的	这	老的	教会	可能

[stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [əˈveɪləb(ə)l] ;

still	be	found	available	;
仍然	是	成立	可用的	;

起初人们认为，老教堂的相当一部分可能仍然可以找到；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [ɪˈventʃuəli] ['gɪv(ə)n][ʌp] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒuːn] ,

but	this	idea	was	eventually	given	up	;	and	on	the	21st	of	June	,
但	这	主意	曾是	最终	给定	向上	;	和	在	这	21st	的	六月	,

但这个想法最终被放弃了；6月21日，

- , [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][leɪd] .

1675	,	the	foundation	-	stone	of	the	present	building	was	laid	.
-	,	这	基础	-	石头	的	这	展示	建筑	曾是	铺设	.

1675年，本建筑奠基。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [prəˈsiːdid] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɪn] - .

From	this	time	the	work	proceeded	without	interruption	till	its	completion	in	1710	.
从	这	时间	这	工作	继续	没有	中断	直到	它是	完成	在	-	.

从那时起，工程就一直没有中断，直到 1710 年竣工。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['ɑːkɪtekt] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] ,

The	same	great	architect	,	Sir	Christopher	Wren	,
这	相同的	伟大的	建筑师	,	先生	克里斯托弗	鹪	,

同一位伟大的建筑师，克里斯托弗·雷恩爵士

[prɪˈzaɪdɪd]['əʊvə(r)][ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm][ɪts] [kəˈmensmənt] [tuː; tə][ɪts][kləʊz] .

presided	over	and	directed	the	work	from	its	commencement	to	its	close	.
主持	超过	和	指导	这	工作	从	它是	开始	到	它是	关闭	.

从开工到竣工，全程主持并指导了这项工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wɒz; wəz] £200 [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ;

For	this	,	all	that	he	received	was	£200	a	-	year	;
为了	这	,	全部	那	他	已收到	曾是	£200	一个	-	年	;

为此，他每年只得到 200 英镑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd] ['miːnnəs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	the	commissioners	had	even	the	spite	and	meanness	,	after	the
和	这	专员	有	甚至	这	尽管如此	和	卑鄙	,	后	这

['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ədˈvɑːnst] ,

building	was	considerably	advanced	,
建筑	曾是	相当	先进的	,

即使在工程进展到相当程度之后，委员们仍然心怀恶意和卑鄙。

[tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪt(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

to	suspend	the	payment	of	one	half	of	this	pittance	till	the	edifice	should	be
到	暂停	这	支付	的	一	一半	的	这	微不足道	直到	这	大厦	应该	是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

暂停支付这笔微薄款项的一半，直到大楼竣工为止。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˌðeəˈbaɪ] ['betə(r)] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]['dɪlɪdʒəns][ænd; ənd][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

under	the	pretence	of	thereby	better	securing	the	diligence	and	expedition	of
在下面	这	虚伪	的	从而	更好的	确保	这	勤勉	和	远征	的

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .

the	architect	.
这	建筑师	.

以此为借口，更好地确保建筑师的勤勉和效率。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [æt; ət][lɑːst][gɒt][hɪz; ɪz] ['mʌni]
it was with no small difficulty that Sir Christopher at last got his money
它 曾是 和 不 小的 困难 那 先生 克里斯托弗 在 最后的 得到 他的 钱
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

克里斯托弗爵士费了九牛二虎之力才最终拿到他的钱。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] £736 , - ,
The whole expense of rebuilding the cathedral was £736 , 000 ,
这 所有的 费用 的 重建 这 大教堂 曾是 £736 , - ,

重建大教堂的总费用为73.6万英镑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [tæks][ɒn] [kəʊl] .
which was raised almost entirely by a small tax on coals .
哪个 曾是 提高 几乎 完全 经过 一个 小的 税 在 煤炭 .

这笔资金几乎全部来自对煤炭征收的小额税款。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [æt; ət] [rəʊm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)]
The church of St . Peter's at Rome , which is indeed a building of greater
这 教会 的 英石 . 彼得的 在 罗马 , 哪个 是 的确 一个 建筑 的 更大的
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,

罗马的圣彼得教堂，的确是一座规模更大的建筑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ræŋks][nekst]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
but to which St . Paul's ranks next even in that respect among the sacred
但 到 哪个 英石 . 保罗的 排名 下一个 甚至 在 那 尊重 之中 这 神圣
['edifis] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
edifices of Christendom ,
建筑物 的 基督教世界 ,

但即便就这一点而言，圣保罗大教堂在基督教的圣殿中也仅次于它。

[tʊk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [twelv]
took one hundred and forty - five years to build , was the work of twelve
采取 一 百 和 四十 - 五 年 到 建造 , 曾是 这 工作 的 十二
[sək'sesɪv] ['ɑːrkəˌtekts] ,
successive architects ,
连续 建筑师 ,

这座建筑历时一百四十五年建成，由十二位建筑师先后设计建造。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [sək'sesɪv] [pəʊps] .
and exhausted the revenues of nineteen successive popes .
和 筋疲力尽的 这 收入 的 十九 连续 教皇 .

耗尽了十九位教皇的财政收入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [nɒt]['əʊnli]
It is worthy of remark , that St . Paul's was begun and completed not only
它 是 值得 的 评论 , 那 英石 . 保罗的 曾是 开始 和 完全的 不是 仅有的
[baɪ][wʌn] ['ɑːkɪtekt] ,
by one architect ,
经过 一 建筑师 ,

值得一提的是，圣保罗大教堂的建造和竣工并非仅由一位建筑师完成。

[ænd; ənd][wʌn]['mɑːstə(r)]['meɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [strɒŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [waɪl] [wʌn] ['bɪʃəp] ,

and	one	master	mason	,	Mr	.	Thomas	Strong	,	but	also	while	one	bishop	,
和	一	掌握	石匠	,	先生	.	托马斯	强的	,	但	还	尽管	一	主教	,

['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['kɒmptən] ,

Dr	.	Henry	Compton	,
博士	.	亨利	康普顿	,

还有一位石匠大师，托马斯·斯特朗先生，以及一位主教，亨利·康普顿博士，

[prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .

presided	over	the	diocese	.
主持	超过	这	教区	.

主持教区事务。

[æn; ən] ['ɛmɪgrənts] ['strʌglz] .

AN	EMIGRANT'S	STRUGGLES	.
一个	移民的	斗争	.

移民的奋斗历程。

[[kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][nəʊ] . [sɪks] .]

[	Concluded	from	No	.	6	.	]
[	结束	从	不	.	6	.	]

【接上文第6点】

[wen] [wiː; wi][set] [aʊt] [ə'pɒn]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

When	we	set	out	upon	our	expedition	,	which	I	have	just	mentioned	,
什么时候	我们	放	出去	之上	我们的	远征	,	哪个	我	有	只是	提及	,

当我们开始我刚才提到的那次探险时，

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['sɜːvənts] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [dɒgz] .

we	had	two	servants	with	us	,	and	as	many	dogs	.
我们	有	二	仆人	和	我们	,	和	作为	许多	狗	.

我们带了两个仆人和两条狗。

[wʌn][mæn] ['kærid] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] ; [ə'nʌðə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][rʌm] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] ,

One	man	carried	some	biscuits	;	another	a	bottle	of	rum	,	a	piece	of	beef	,
一	男人	携带	一些	饼干	;	其他	一个	瓶子	的	朗姆酒	,	一个	片	的	牛肉	,

一个人带着一些饼干；另一个人带着一瓶朗姆酒和一块牛肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [tiː] - [pɒts] .

and	a	little	tea	and	sugar	,	with	a	couple	of	tea	-	pots	.
和	一个	小的	茶	和	糖	,	和	一个	夫妻	的	茶	-	锅	.

还有一点茶和糖，以及几个茶壶。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][maɪ] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [lɒŋ] [hɪl] , ['raɪzɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [sləʊp] ,

Immediately	behind	my	house	there	is	a	fine	long	hill	,	rising	,	with	an	easy	slope	,
立即地	在后面	我的	房子	那里	是	一个	美好的	长的	爬坡道	,	上升	,	和	一个	简单的	坡	,

我家后面就是一座绵延起伏、坡度平缓的优美小山。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] , [laɪk][ðə; ði]

to	the	height	of	five	hundred	or	six	hundred	feet	,	and	covered	,	like	the
到	这	高度	的	五	百	或者	六	百	脚	,	和	涵盖	,	喜欢	这

['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

country	in	general	,
国家	在	一般的	,

高达五六百英尺，并且像该国其他地区一样被覆盖着。

[wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] .

with	trees	and	grass	.
和	树木	和	草	.

有树木和草地。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [prə'praiətə] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [tuː; tə]

It	has	been	the	practice	to	allow	proprietors	of	cattle	and	sheep	to
它	有	到过	这	实践	到	允许	业主	的	牛	和	羊	到

[greɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌʌn'loʊˌkeɪtɪd] [pɑːts] ,

graze	on	the	unlocated	parts	,
轻擦	在	这	未找到	部分	,

一直以来的做法是允许牛羊的饲养者在未开发的土地上放牧。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ɒn] ['setləz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [graʊnd] .

which	they	were	obliged	to	quit	on	settlers	coming	to	occupy	the	ground	.
哪个	他们	是	有义务	到	辞职	在	定居者	未来	到	占据	这	地面	.

当定居者前来占领这片土地时，他们被迫放弃了这片土地。

[ðiːz] [hɜːrdz][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [left] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] ,

These	herds	were	generally	left	in	the	care	of	one	or	two	men	,
这些	畜群	是	一般来说	左边	在	这	关心	的	一	或者	二	男人	,

这些牛群通常由一两个人照看。

[waɪl] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['həʊbɑːt] [taʊn] ; [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

while	the	proprietor	lived	in	Hobart	Town	;	the	consequence	of	which	was	,
尽管	这	业主	居住地	在	霍巴特	镇	;	这	结果	的	哪个	曾是	,

而业主则居住在霍巴特镇；其结果是：

[ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [streɪ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

that	the	cattle	were	allowed	to	stray	wherever	they	chose	,	and	became
那	这	牛	是	允许	到	流浪	无论	他们	选择	,	和	成为

[ˌɔːltə'geðə(r)][waɪld] .

altogether	wild	.
共	荒野	.

牛群被允许随意游荡，完全变成了野生牛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [weə(r)] [ai][hæv; həv]['set(ə)ld] ;

This	was	the	case	where	I	have	settled	;
这	曾是	这	案件	在哪里	我	有	定居	;

这就是我最终选择接受的方案；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'saɪnd] ['lɪmɪts] ,

and	although	the	herdsmen	have	removed	themselves	to	their	assigned	limits	,
和	虽然	这	牧民	有	已移除	他们自己	到	他们的	分配	限制	,

尽管牧民们已经迁徙到他们被划定的范围内，

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn][maɪ] [graʊnd] ,

the	cattle	are	still	on	my	ground	,
这	牛	是	仍然	在	我的	地面	,

牛群还在我的地里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs]

and	have	been	the	cause	of	my	suffering	one	of	the	most	serious
和	有	到过	这	原因	的	我的	痛苦	一	的	这	最多	严肃的

[ˌinkən'viːnjəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][bɪfɑːl][ə; eɪ]['setlə(r)] .

inconveniences	which	can	befal	a	settler	.
不便之处	哪个	能	贝法尔	一个	定居者	.

并给我造成了定居者所能遭遇的最严重的麻烦之一。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['skeəsli] [ə'raɪvd] [ɒn][maɪ][lænd] [wen] [maɪ] ['wɜːkɪŋ] ['bʊlək] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]

For	I	had	scarcely	arrived	on	my	land	when	my	working	bullocks	got	into	the
为了	我	有	几乎	到达的	在	我的	土地	什么时候	我的	在职的	牛	得到	进入	这

[waɪld] [hɜːd] ,

wild	herd	,
荒野	一群	,

我刚到我的土地上，我的役牛就混入了野牛群中。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

with	which	they	continue	until	this	day	.
和	哪个	他们	继续	直到	这	天	.

他们一直延续至今。

This59

This59

This59

这59

[hæz; həz] [kəm'pliːtli] [bɔːk] [maɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

has	completely	baulked	my	agricultural	projects	,
有	完全地	犹豫不决	我的	农业	项目	,

彻底阻碍了我的农业项目，

[ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'fɔːm] [baɪ]['mænjuəl]['leɪbə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd]

obliging	me	to	perform	by	manual	labour	what	the	beasts	of	the	field	should
乐于助人	我	到	履行	经过	手动的	劳动	什么	这	野兽	的	这	场地	应该

[hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

have	done	for	me	.
有	完毕	为了	我	.

强迫我用体力劳动完成本应由田野里的牲畜为我完成的工作。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [dai'gres] , [ænd; ənd]['taɪərɪŋ][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ,

But	I	am	again	digressing	,	and	tiring	you	with	my	misfortunes	,
但	我	是	再次	跑题了	,	和	令人疲惫	你	和	我的	不幸	,

但我又跑题了，用我的不幸遭遇让你们感到厌烦。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

instead	of	giving	you	an	account	of	our	journey	.
反而	的	给予	你	一个	帐户	的	我们的	旅行	.

而不是向你讲述我们的旅程。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [uːz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪts][bæŋks][hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [bɜːnt]

As	we	approached	the	river	Ouse	we	found	its	banks	had	been	lately	burnt
作为	我们	接近	这	河	奥斯	我们	成立	它是	银行	有	到过	最近	烧焦的

[baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

by	the	natives	,
经过	这	本地人	,

当我们靠近乌斯河时，发现河岸最近被当地人烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [kən'sjuːmd] .

and	the	grass	and	smaller	trees	were	completely	consumed	.
和	这	草	和	较小的	树木	是	完全地	消耗	.

草和矮小的树木都被完全吃光了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [sɜːtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [weɪd] ,

After	some	search	we	found	a	place	which	we	ventured	to	wade	,
后	一些	搜索	我们	成立	一个	地方	哪个	我们	冒险	到	涉水	,

经过一番寻找，我们找到了一处可以涉水而过的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] ['aʊə(r)] [fiːt] .

but	it	was	with	great	difficulty	we	could	keep	our	feet	.
但	它	曾是	和	伟大的	困难	我们	可以	保持	我们的	脚	.

但我们费了好大劲才站稳脚跟。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][dɒgz] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] ,

Sometimes	the	dogs	would	kill	a	kangaroo	,
有时	这	狗	会	杀	一个	袋鼠	,

有时，这些狗会杀死袋鼠。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][nɒt][taɪm][ɔ:(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	as	we	had	not	time	or	opportunity	to	make	use	of	it	,
和	作为	我们	有	不是	时间	或者	机会	到	制作	使用	的	它	,

由于我们没有时间或机会来使用它，

[ðə; ði][hju:dʒ] [krəʊz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [su:n] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] .

the	huge	crows	,	which	abound	in	the	woods	,	soon	hovered	over	the	carcase	in	great	numbers	.
这	巨大的	乌鸦	,	哪个	盛产	在	这	树林	,	很快	悬停	超过	这	尸体	在	伟大的	数字	.

树林里数量众多的大乌鸦很快成群结队地盘旋在尸体上。

[ði:z] [krəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:nəs][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] .

These	crows	are	of	the	same	genus	as	your	English	ones	,	but	of	a	different	species	.
这些	乌鸦	是	的	这	相同的	属	作为	你的	英语	一个	,	但	的	一个	不同的	物种	.

这些乌鸦与你们英国的乌鸦属于同一属，但却是不同的物种。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪ] :

They	are	very	large	,	and	distinguished	by	a	white	ring	round	the	eye	:
他们	是	非常	大的	,	和	杰出的	经过	一个	白色的	戒指	圆形的	这	眼睛	:

它们体型很大，最显著的特征是眼睛周围有一圈白环：

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] .

they	have	even	more	cunning	than	their	brethren	of	the	old	world	.
他们	有	甚至	更多的	狡猾	比	他们的	弟兄们	的	这	老的	世界	.

他们比旧世界的同胞更加狡猾。

[ðə; ði][bæŋks][ɒn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [u:z] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] ['sti:pə] [ðæn; ðən][ɒn] [ðɪs] .

The	banks	on	the	further	side	of	the	Ouse	are	yet	steeper	than	on	this	.
这	银行	在	这	更远	边	的	这	奥斯	是	然而	更陡峭	比	在	这	.

乌斯河对岸的河岸比这边的还要陡峭。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'send] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɜ:nt] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'ni:θ] [hju:dʒ] [tri:z] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ,

We	continued	to	ascend	over	the	burnt	ground	,	and	underneath	huge	trees	,	for	about	five	miles	,
我们	持续	到	上升	超过	这	烧焦的	地面	,	和	下	巨大的	树木	,	为了	关于	五	英里	,

我们继续向上攀登，越过烧焦的地面，穿过参天大树，走了大约五英里。

[tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [stɒk] - ['ki:pərz] [hʌt] ,

till	we	arrived	at	the	stock	-	keeper's	hut	,
直到	我们	到达的	在	这	库存	-	守门员	小屋	,

直到我们到达牧羊人的小屋，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .

which	we	discovered	by	the	help	of	the	track	of	horses	.
哪个	我们	发现	经过	这	帮助	的	这	追踪	的	马匹	.

我们借助马匹的踪迹发现了这一点。

[hɪə(r)][wi:; wi] [faʊnd] [eɪt] [men] ,

Here	we	found	eight	men	,
这里	我们	成立	八	男人	,

我们在这里发现了八名男子，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈstækˌjɑːd]
who had been sent up a few days before to erect a hut and stackyard
WHO 有 到过 发送 向上 一个 很少 天 前 到 直立 一个 小屋 和 堆场
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiˈkæt(ə)l] .
for the cattle .
为了 这 牛 .

几天前，有人被派来搭建牛棚和牲畜堆场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʃeltəd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfaɪə(r)]
They had sheltered themselves by branches of trees , and burnt a large fire
他们 有 避难所 他们自己 经过 分支 的 树木 , 和 烧焦的 一个 大的 火
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 .

他们躲在树枝下，并在树枝前燃起了一堆大火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ] [spɒt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] ,
They had chosen a spot beside a small spring of water ,
他们 有 选定 一个 点 旁 一个 小的 春天 的 水 ,

他们选择了一处靠近小泉眼的地方。

[ɪn] [ðə; ðiˈ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈvæli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [triːz] .
in the midst of a large valley , which was almost clear of trees .
在 这 中间 的 一个 大的 谷 , 哪个 曾是 几乎 清除 的 树木 .

在一片几乎没有树木的大山谷中央。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkæŋgəˈruː] [suːp] [wiː; wi] [əˈgen] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈaʊə(r)] [kɔːs]
After making some kangaroo soup we again set out , and bending our course
后 制作 一些 袋鼠 汤 我们 再次 放 出去 , 和 弯曲 我们的 课程
[mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [nɔːθ] ,
more to the north ,
更多的 到 这 北 ,

做完袋鼠汤后，我们再次出发，并将路线转向更北的方向。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)] [ðə; ðiˈ] [ˈrɪvə(r)] ,
so as to keep near the river ,
所以 作为 到 保持 靠近 这 河 ,

为了靠近河流，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [sʌn] - [set] [ɒn] [ðə; ðiˈ] [ˈbɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .
we arrived at sun - set on the border of a beautiful lake .
我们 到达的 在 太阳 - 放 在 这 边界 的 一个 美丽的 湖 .

我们抵达时正值日落时分，站在一个美丽湖泊的岸边。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [prəˈpɔːrʃənəbli] [brɔːd] ,
It appeared about seven miles long , and proportionably broad ,
它 出现 关于 七 英里 长的 , 和 按比例 广阔 ,

它看起来大约有七英里长，宽度也大致相同。

[wɪð] [tuː] [ˈlɒfti] [ˈaɪləndz] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
with two lofty islands in the midst of it .
和 二 高远 岛屿 在 这 中间 的 它 .

其中有两个高耸的岛屿。

[ðə; ðiˈ] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [spɒft] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ; [ɪts] [bed] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv]
The water was very soft and clear ; its bed seemed to be composed of
这 水 曾是 非常 柔软的 和 清除 ; 它是 床 似乎 到 是 由 的
[faɪn] [sænd] ,
fine sand ,
美好的 沙 ,

水质非常柔和清澈，河床似乎是由细沙构成的。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃæləʊ] .
and **very** **shallow** **.**
和 非常 浅的 .

而且很浅。

['hævɪŋ] [fɔ:md] ['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [nɪə(r)][ɪts] [brɪŋk] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [θri:] ['veri] [lɑ:dʒ] ['faɪərz]
Having **formed** **our** **encampment** **near** **its** **brink** **,** **and** **lighted** **three** **very** **large** **fires**
拥有 形成 我们的 营地 靠近 它是 边缘 , 和 照明 三 非常 大的 火灾
[tu:; tə] [ki:p] [ɑ:'selvz] [wɔ:m] ,
to **keep** **ourselves** **warm** **,**
到 保持 我们自己 温暖的 ,

我们在河岸边扎营，并点燃了三堆大火来取暖。

[wi:; wi] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ti:] .
we **commenced** **making** **tea** **.**
我们 开始 制作 茶 .

我们开始泡茶。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['faɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['sɜ:fɪs] ;
One **of** **the** **party** **fired** **a** **shot** **over** **its** **surface** **;**
一 的 这 派对 被解雇 一个 射击 超过 它是 表面 ;

其中一人朝它的表面开了一枪；

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] [pi:l] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [wɪtʃ]
the **discharge** **was** **succeeded** **by** **a** **long** **and** **lasting** **peal** **like** **thunder** **,** **which**
这 释放 曾是 成功了 经过 一个 长的 和 持久 皮尔 喜欢 雷 , 哪个
[hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ɪ'fekt] .
had **a** **sublime** **effect** **.**
有 一个 升华 影响 .

放电之后传来一声悠长而持久的雷鸣，令人叹为观止。

[wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [nemd] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [leɪk] ['ekəʊ] .
We **therefore** **named** **this** **piece** **of** **water** **Lake** **Echo** **.**
我们 所以 命名 这 片 的 水 湖 回声 .

因此，我们将这片水域命名为回声湖。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn] ['veri] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ɔ:l] [ðə; ði]
We **were** **now** **on** **very** **high** **ground** **,** **and** **seemed** **to** **overlook** **all** **the**
我们 是 现在 在 非常 高的 地面 , 和 似乎 到 俯瞰 全部 这
['maʊntənz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .
mountains **around** **us** **.**
山脉 大约 我们 .

我们现在身处地势很高的地方，似乎可以俯瞰周围所有的群山。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] [pi:p] [ɒv; əv] [deɪ] , [wi:; wi] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [si:n] ,
In **the** **morning** **,** **at** **peep** **of** **day** **,** **we** **took** **leave** **of** **this** **enchanting** **scene** **,**
在 这 早晨 , 在 窥视 的 天 , 我们 采取 离开 的 这 妖娆 场景 ,

清晨，天刚蒙蒙亮，我们就告别了这迷人的景色。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [pɪərɪədz] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ]
which **we** **had** **admired** **at** **the** **two** **periods** **most** **favourable** **to** **the** **display**
哪个 我们 有 钦佩 在 这 二 时期 最多 有利 到 这 展示
[ɒv; əv] [ɪts] ['bju:ti] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
of **its** **beauty** **with** **the** **rising** **and** **the** **setting** **sun** **.**
的 它是 美丽 和 这 上升 和 这 环境 太阳 .

我们曾在日出日落这两个最能展现其美景的时段欣赏过它。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [glɑ:s] ,
The **surface** **remained** **as** **even** **as** **glass** **,**
这 表面 剩余 作为 甚至 作为 玻璃 ,

表面依然像玻璃一样平整。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ɪts][bæŋks][ænd; ənd]['aɪləndz] [geɪv] [ə; eɪ] [spft] [sə'renəti] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	shadows	of	its	banks	and	islands	gave	a	soft	serenity	to	the
和	这	阴影	的	它是	银行	和	岛屿	给予	一个	柔软的	宁静	到	这

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

河岸和岛屿的阴影给这片景色增添了一份柔和的宁静。

[ə; eɪ] [faɪn] ['əʊpən] ['væli] [led][ˌju: 'es] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi]

A	fine	open	valley	led	us	down	to	the	river	,	but	we
一个	美好的	打开	谷	引领	我们	向下	到	这	河	,	但	我们

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

traversed	it	with	difficulty	,
穿越	它	和	困难	,

一条开阔的山谷引领我们来到河边，但我们艰难地穿过了山谷。

[fɔ:(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wet] ['si:z(ə)n][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd][səʊ] [lɒdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

for	during	the	wet	season	the	water	had	so	lodged	in	it	that	it	was
为了	期间	这	湿的	季节	这	水	有	所以	已提交	在	它	那	它	曾是

[naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ,

now	full	of	holes	,
现在	满的	的	孔	,

因为雨季期间，水积聚在里面，导致它现在布满了孔洞。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][step] .

and	we	were	never	sure	of	a	step	.
和	我们	是	绝不	当然	的	一个	步	.

我们始终无法确定下一步该怎么走。

[wi:; wi] [pɑ:st] ['meni] ['ri:s(ə)nt] [in'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðeə(r)]['faɪərz][æt; ət]

We	passed	many	recent	encampments	of	the	natives	,	and	saw	their	fires	at
我们	通过了	许多	最近的	营地	的	这	本地人	,	和	锯	他们的	火灾	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

a	little	distance	.
一个	小的	距离	.

我们路过了许多当地土著居民的近期营地，并在不远处看到了他们的篝火。

[æz; əz][wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][dɒg] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌkæŋgə'ru:] ,

As	we	approached	the	river	the	dog	started	a	large	kangaroo	,
作为	我们	接近	这	河	这	狗	开始	一个	大的	袋鼠	,

当我们靠近河边时，那只狗开始追逐一只大袋鼠。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pleɪn] .

and	hunted	it	down	on	the	plain	.
和	猎杀	它	向下	在	这	清楚的	.

然后在平原上把它追捕了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['si:znəbl] [sə'plaɪ] .

This	was	a	seasonable	supply	.
这	曾是	一个	及时	供应	.

这是应季供应。

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [kə'menst] ['kʊkɪŋ] ; ['kʌtɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [steɪks] , [wi:; wi] [strʌŋ] [ðem; ðəm]

We	immediately	commenced	cooking	;	cutting	off	some	steaks	,	we	strung	them
我们	立即地	开始	烹饪	;	切割	离开	一些	牛排	,	我们	串	他们

[ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,

on	a	stick	,
在	一个	戳	,

我们立即开始烹饪；切下一些牛排，把它们串在棍子上，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ; [wen] [wʌn][saɪd][wɒz; wəz] [dʌn] [wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði]

and	set	them	before	the	fire	;	when	one	side	was	done	we	turned	the
和	放	他们	前	这	火	;	什么时候	一	边	曾是	完毕	我们	转向	这

[ˈʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

把它们放在火前；一面烤好后，我们翻过来烤另一面；

— [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˈstɪkə(r)] - [ʌp] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz]

—	this	is	what	they	call	a	sticker	-	up	,	and	our	manner	of	cooking	them	is
—	这	是	什么	他们	称呼	一个	贴纸	-	向上	,	和	我们的	方式	的	烹饪	他们	是

[kɔːld] [bʊʃ] - [ˈfæʃ(ə)n] .

called	bush	-	fashion	.
称为	衬套	-	时尚	.

这就是他们所说的“贴纸”，而我们烹饪它们的方式被称为“丛林式”。

[ðə; ði] [slæŋ] [nəˈmeŋklətʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [hæv; həv] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn] [ðɪs] [lænd][ɪz][ɪn] [ˈmeni]

The	slang	nomenclature	which	the	convicts	have	imposed	on	this	land	is	in	many
这	俚语	命名法	哪个	这	罪犯	有	强加	在	这	土地	是	在	许多

[ˈɪnstənsɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)] ,

instances	unpleasant	and	vulgar	,
实例	令人不快的	和	庸俗	,

罪犯们强加于这片土地上的俚语，在很多情况下都令人不快且粗俗不堪。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈprəʊpriət] .

but	sometimes	appropriate	.
但	有时	合适的	.

但有时也适用。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [miːl] [wiː; wi] [əˈgen] [krɒst] [ðə; ði] [uːz] ,

Having	made	a	comfortable	meal	we	again	crossed	the	Ouse	,
拥有	制成	一个	舒服的	一顿饭	我们	再次	交叉	这	奥斯	,

享用了一顿舒适的晚餐后，我们再次渡过了乌斯河。

[bʌt; bət] [wɪð] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

but	with	still	greater	difficulty	than	we	had	encountered	the	day	before	.
但	和	仍然	更大的	困难	比	我们	有	遭遇	这	天	前	.

但比前一天遇到的困难还要大。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɪz][hɪə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈmaʊntənəs] [ðæn; ðən][bɪˈhaɪnd]

The	immediate	space	between	the	rivers	is	here	still	more	mountainous	than	behind
这	即时	空间	之间	这	河流	是	这里	仍然	更多的	多山	比	在后面

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

两河之间的这片区域，地势仍然比我家后面更加崎岖。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] [ˈrʌgɪd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɒfti] [triːz] .

and	is	covered	with	large	rugged	stones	,	and	fine	lofty	trees	.
和	是	涵盖	和	大的	崎岖	石头	,	和	美好的	高远	树木	.

上面覆盖着巨大的粗糙石头和高大的树木。

[wiː; wi] [pɑːst] [ˈsevrəl] [inˈkæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

We	passed	several	encampments	of	the	natives	.
我们	通过了	一些	营地	的	这	本地人	.

我们路过了几个当地土著人的营地。

[pəˈsjuːɪŋ] [ˈaʊə(r)] [weɪ] , [wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃænən] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɒst] ,

Pursuing	our	way	,	we	soon	came	to	the	Shannon	,	which	we	crossed	,
追求	我们的	方式	,	我们	很快	来了	到	这	香农	,	哪个	我们	交叉	,

我们继续前行，很快来到了香农河边，并渡过了河。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:stən] [saɪd][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði][best] ['wɔ:kɪŋ] .

as	the	eastern	side	afforded	the	best	walking	.
作为	这	东	边	提供	这	最好的	步行	.

因为东侧是最佳的步行路线。

[hɪə(r)][wi:; wi] ['entəd] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] , [bʌt; bət][səʊ] [rʌf] , [ænd; ənd][səʊ] [əb'strʌktɪd] [wɪð] ['rʌʃɪz] ,

Here	we	entered	on	an	extensive	plain	,	but	so	rough	,	and	so	obstructed	with	rushes	,
这里	我们	进入	在	一个	广泛的	清楚的	,	但	所以	粗糙的	,	和	所以	受阻	和	冲刺	,

我们进入了一片广阔的平原，但是平原崎岖不平，到处都是芦苇。

[æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [lə'bɔ:riəs] .

as	to	render	our	passage	through	it	quite	laborious	.
作为	到	使成为	我们的	通道	通过	它	相当	费力的	.

以至于我们穿越它的过程相当艰难。

[ɪn][wʌn][pɑ:t][wi:; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ki:nnəs] ,

In	one	part	we	struck	a	light	,	and	the	wind	blowing	with	great	keenness	,
在	一	部分	我们	击	一个	光	,	和	这	风	吹	和	伟大的	敏锐	,

我们在一处点燃了灯，风刮得非常猛烈。

[ðə; ði] [grɑ:s] [bleiz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [fleɪm] [ɪk'stendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] .

the	grass	blazed	up	in	a	few	minutes	,	the	flame	extending	for	nearly	half	a	mile	.
这	草	燃烧的	向上	在	一个	很少	分钟	,	这	火焰	扩展	为了	几乎	一半	一个	英里	.

几分钟内，草地就燃起了熊熊大火，火焰蔓延了近半英里。

['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ˌri:kri'eɪt] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ti:] ,

Our	provisions	were	now	quite	exhausted	,	and	we	had	to	recreate	ourselves	with	tea	,
我们的	条款	是	现在	相当	筋疲力尽的	,	和	我们	有	到	重现	我们自己	和	茶	,

我们的补给已经基本耗尽，只好靠喝茶来提神。

[ænd; ənd] [tʃæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kæ'skeɪd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	chat	beside	a	beautiful	cascade	on	the	river	.
和	聊天	旁	一个	美丽的	级联	在	这	河	.

在河边美丽的瀑布旁聊天。

[ɪn] [ði:z] [haɪ] ['ri:dʒənz][wi:; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['meɪp(ə)l] [tri:z] , [wɪð] [swi:t] ['ʌŋktʃuəs] [dʒu:s] [ig'zju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑ:k] .

In	these	high	regions	we	found	several	maple	trees	,	with	sweet	unctuous	juice	exuding	from	the	bark	.
在	这些	高的	地区	我们	成立	一些	枫	树木	,	和	甜的	油润的	汁	渗出	从	这	吠	.

在这些高海拔地区，我们发现了几棵枫树，树皮渗出香甜的汁液。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:dli] [fɔ:m] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,

You	can	hardly	form	an	idea	of	the	beauty	of	the	heavens	,
你	能	几乎	形式	一个	主意	的	这	美丽	的	这	天	,

你很难想象天空的美丽，

[æz; əz][ðə; ði] [vɔ:lt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [waɪl] [wi:; wi] [ri'pəuz] [ɒn][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ru:] [rʌg] [ɒn]

as	the	vault	appeared	to	the	eye	,	while	we	reposed	on	a	kangaroo	rug	on
作为	这	金库	出现	到	这	眼睛	,	尽管	我们	安息	在	一个	袋鼠	小地毯	在

[ðə; ði] [grɑ:s] ,

the	grass	,
这	草	,

当我们躺在草地上的袋鼠皮地毯上休息时，金库就映入眼帘了。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði] [tri:z] ,

beside	a	large	fire	which	illumined	the	trees	,
旁	一个	大的	火	哪个	照明	这	树木	,

在照亮树木的大火旁，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

and	with	a	fine	sweep	of	the	river	winding	its	way	before	us	,
和	和	一个	美好的	扫	的	这	河	绕线	它是	方式	前	我们	,

眼前是一条优美的河流，蜿蜒流淌。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

and	reflecting	the	silvery	beams	of	the	moon	.
和	反思	这	银色	光束	的	这	月亮	.

并反射着银色的月光。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][maɪlz] , [wi:; wi] [kɪld] [ə; eɪ][ˌkæŋgə'ru:] ,

Next	morning	,	after	walking	three	or	four	miles	,	we	killed	a	kangaroo	,
下一个	早晨	,	后	步行	三	或者	四	英里	,	我们	被杀	一个	袋鼠	,

第二天早上，我们走了三四英里后，打死了一只袋鼠。

[ænd; ənd] ['feəd] ['sʌmptʃuəsli] [ɒn][ə; eɪ]['stɪkə(r)] - [ʌp] .

and	fared	sumptuously	on	a	sticker	-	up	.
和	表现	奢华地	在	一个	贴纸	-	向上	.

并且贴纸效果极佳。

[ðʌs] [rɪ'freʃt] , [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [tə'wɔ:dz] [həʊm] .

Thus	refreshed	,	we	descended	towards	home	.
因此	焕然一新	,	我们	下降	向	家	.

精神焕发之后，我们便开始下山回家。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'splɔ:rd] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] [ə; eɪ]['ri:dʒən] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌjʊərə'pi:ən][hæd; həd]['evə(r)] [si:n]

We	had	explored	in	this	journey	a	region	which	no	European	had	ever	seen
我们	有	探索	在	这	旅行	一个	地区	哪个	不	欧洲的	有	曾经	已见

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

在这次旅程中，我们探索了一个欧洲人从未涉足过的地区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	had	ascended	to	some	of	the	highest	ground	in	the	island	.
和	有	上升	到	一些	的	这	最高	地面	在	这	岛	.

他们登上了岛上一些地势最高的地方。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['kælkjuleɪt][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪəli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]

I	should	calculate	my	habitation	to	be	nearly	two	thousand	feet	above	the	level
我	应该	计算	我的	居住地	到	是	几乎	二	千	脚	多于	这	等级

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

我估计我的居住地海拔将近两千英尺。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ə'sendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .

and	I	think	we	ascended	as	much	more	.
和	我	思考	我们	上升	作为	很多	更多的	.

而且我认为我们取得了更大的进步。

[juː; jʊ] [meɪ] [səˈpəʊz] [wɒt] [rəʊˈmæntɪk][ˈræpɪdz][ænd; ənd][kæˈskeɪdz][əˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

You	may	suppose	what	romantic	rapids	and	cascades	occur	in	the	course	of	a
你	可能	认为	什么	浪漫的	急流	和	级联	发生	在	这	课程	的	一个

[ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [fɔːls] [ðæt] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [maɪlz] .

river	which	falls	that	height	in	the	course	of	thirty	miles	.
河	哪个	瀑布	那	高度	在	这	课程	的	三十	英里	.

你可以想象一下，一条河流在三十英里的距离内落差如此之大，会形成多么浪漫的急流和瀑布。

[dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][maɪ][dɔː(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈplæsɪd] [striːm] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] ,

Just	before	my	door	I	have	a	broad	placid	stream	resembling	a	lake	,
只是	前	我的	门	我	有	一个	广阔	平静	溪流	类似	一个	湖	,

我家门前有一条宽阔平静的小溪，像个湖泊一样。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [brɪdʒ] ,

over	which	I	have	made	a	flying	bridge	,
超过	哪个	我	有	制成	一个	飞行	桥	,

我在上方架设了一座飞桥，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði][elm] - [triː] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [piˈænəʊ] ,

by	means	of	a	rope	and	the	elm	-	tree	case	of	my	wife's	piano	,
经过	方法	的	一个	绳索	和	这	榆树	-	树	案件	的	我的	妻子的	钢琴	,

用一根绳子和我妻子钢琴的榆木琴壳，

[wɪtʃ] [ˈɑːnsəz] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ʃiːp]

which	answers	the	purpose	so	well	that	I	brought	over	seven	hundred	sheep
哪个	答案	这	目的	所以	出色地	那	我	带来	超过	七	百	羊

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] ,

belonging	to	Mrs	.	Smith	,
属于	到	太太	.	史密斯	,

这样做非常符合我的目的，所以我带来了史密斯太太的七百多只羊。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [baɪ] [ˈtwenti] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

the	other	day	,	by	twenty	at	a	time	.
这	其他	天	,	经过	二十	在	一个	时间	.

前几天，一次二十个。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [kəˈmɑːnd] ,

I	am	completely	at	my	own	command	,
我	是	完全地	在	我的	自己的	命令	,

我完全由我自己掌控，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] [ˈkɒmz] [hiː; hi][mʌst; məst][heɪl][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][bɪˈfɔː(r)][aɪ] [ˈslækən]

for	if	a	visitor	comes	he	must	hail	on	the	opposite	side	before	I	slacken
为了	如果	一个	游客	来	他	必须	冰雹	在	这	对面的	边	前	我	放松

[maɪ][rəʊp] ,

my	rope	,
我的	绳索	,

如果来访者，他必须先在绳子的另一边打招呼，我才能放松绳子。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][bəʊt][ˈəʊvə(r)] .

and	allow	him	to	pull	the	boat	over	.
和	允许	他	到	拉	这	船	超过	.

让他把船靠岸。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [ˈrɪvəz] , [ɪkˈseptɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] [krɔː] - [fɪʃ] ,

We	have	no	fish	in	these	rivers	,	excepting	some	fresh	water	craw	-	fish	,
我们	有	不	鱼	在	这些	河流	,	除外	一些	新鲜的	水	嗉	-	鱼	,

这些河里除了淡水小龙虾之外，没有其他鱼类。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [temz] , [sʌm; səm] [iːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [nɒt]

such	as	are	found	in	the	Thames	,	some	eels	,	and	a	small	thing	not
这样的	作为	是	成立	在	这	泰晤士河	,	一些	鳗鱼	,	和	一个	小的	事物	不是

[wɜːθ] ['kætʃɪŋ] .

worth	catching	.
值得	捕捉	.

例如泰晤士河中的一些鳗鱼，以及一种不值得捕捞的小东西。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃuːt] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ]

We	sometimes	,	however	,	shoot	a	wild	duck	or	a	widgeon	,	which	are	both
我们	有时	,	然而	,	射击	一个	荒野	鸭子	或者	一个	野鸭	,	哪个	是	两个都

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] .

large	and	good	.
大的	和	好的	.

不过，我们有时也会猎杀野鸭或赤颈鸭，它们体型都很大，而且猎物也很好。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni]

We	have	also	a	kind	of	pigeon	,	which	is	very	fine	eating	,	and	many
我们	有	还	一个	种类	的	鸽子	,	哪个	是	非常	美好的	吃	,	和	许多

['ʌðə(r)][smɔːlə(r)][bɜ˞dz] ,

other	smaller	birds	,
其他	较小的	鸟类	,

我们这里还有一种鸽子，味道非常鲜美，以及许多其他小型鸟类。

[bɪ'saɪdz] [kʻɒkɐtˌuːz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l]

besides	cockatoos	innumerable	,	both	black	and	white	,	and	some	beautiful
除了	凤头鹦鹉	无数	,	两个都	黑色的	和	白色的	,	和	一些	美丽的

['pærəts] [ænd; ənd] ['pærəkɪt] .

parrots	and	paroquets	.
鹦鹉	和	鹦鹉	.

除了数不清的黑凤头鹦鹉和白凤头鹦鹉，还有一些漂亮的鹦鹉和长尾鹦鹉。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [ɪn'laivən][ðə; ði][grəʊv][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['mægpaɪ] ,

But	the	bird	which	chiefly	enlivens	the	grove	is	a	species	of	magpie	,
但	这	鸟	哪个	主要	活跃	这	树林	是	一个	物种	的	鹊	,

但最能让这片树林充满活力的鸟类是一种喜鹊。

[wɪtʃ] [sɪŋz] [tuː] ['regjələ(r)][bɑːrz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [nəʊts]

which	sings	two	regular	bars	of	music	,	of	the	clearest	and	sweetest	notes
哪个	唱歌	二	常规的	酒吧	的	音乐	,	的	这	最清晰	和	最甜美的	笔记

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

you	can	imagine	.
你	能	想象	.

它唱出了两小节规整的音乐，音符清澈甜美，超乎你的想象。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][grɑːnt] , [maɪ][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [rʌf] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)]

On	taking	possession	of	my	grant	,	my	plan	was	to	build	a	rough	hut	for
在	采取	拥有	的	我的	授予	,	我的	计划	曾是	到	建造	一个	粗糙的	小屋	为了

[maɪ] ['sɜːvənts] ,

my	servants	,
我的	仆人	,

拿到土地后，我的计划是为我的仆人建造一间简陋的小屋。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'hæbɪt] [waɪlst] [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

which	I	should	inhabit	whilst	a	better	one	was	erecting	for	myself	,
哪个	我	应该	居住	而	一个	更好的	一	曾是	竖立	为了	我	,

我将暂时居住在此，同时为我建造一个更好的住所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['bʊlək] [meɪd] [ˌem 'iː][feɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][fɜːst]

but	the	loss	of	my	bullocks	made	me	fain	to	make	the	best	of	my	first
但	这	损失	的	我的	牛	制成	我	欣然	到	制作	这	最好的	的	我的	第一的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

但是失去牛让我不得不尽力利用我的第一个住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][neɪlz] ,

It	is	entirely	built	of	the	materials	on	the	ground	,	excepting	the	nails	,
它	是	完全	建造	的	这	材料	在	这	地面	,	除外	这	指甲	,

除了钉子之外，它完全是用地面上的材料建造的。

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn]

which	came	from	England	,	and	the	window	-	frames	,	which	were	made	in
哪个	来了	从	英格兰	,	和	这	窗户	-	框架	,	哪个	是	制成	在

['həʊbɑːt] [taʊn] .

Hobart	Town	.
霍巴特	镇	.

这些木材来自英国，窗框则产自霍巴特镇。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [lɒgz] [ɔː(r)][plæŋks] [splɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The	walls	are	composed	of	logs	or	planks	split	out	of	the	trees	,
这	墙壁	是	由	的	日志	或者	木板	分裂	出去	的	这	树木	,

墙壁是用从树上劈下来的原木或木板砌成的。

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [brɔːd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

of	about	a	foot	broad	,	and	two	or	three	inches	thick	.
的	关于	一个	脚	广阔	,	和	二	或者	三	英寸	厚的	.

宽约一英尺，厚约两三英寸。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] [tuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [æt; ət][ðə; ði]

These	are	sunk	two	feet	in	the	ground	,	and	nailed	to	a	beam	at	the
这些	是	沉没	二	脚	在	这	地面	,	和	钉子	到	一个	光束	在	这

[tɒp] ;

top	;
顶部	;

这些管子埋入地下两英尺，顶部用钉子固定在横梁上；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sænd] , [kleɪ] , [ænd; ənd]

they	are	then	plastered	over	with	a	mixture	composed	of	sand	,	clay	,	and
他们	是	然后	粉刷过的	超过	和	一个	混合物	由	的	沙	,	黏土	,	和

[grɑːs] [kʌt] [ʃɔːt] ,

grass	cut	short	,
草	切	短的	,

然后在上面涂抹一层由沙子、粘土和剪短的草混合而成的材料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [kəm'pliːt] .

and	the	wall	is	complete	.
和	这	墙	是	完全的	.

墙体已经完工。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃɪŋglz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [splɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [raʊnd]

The	roof	is	covered	with	shingles	,	which	are	also	split	out	of	the	trees	round
这	屋顶	是	涵盖	和	带状疱疹	,	哪个	是	还	分裂	出去	的	这	树木	圆形的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

屋顶上铺着瓦片，这些瓦片也是从房子周围的树上砍下来的。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sleɪts] .

and	have	exactly	the	appearance	of	slates	.
和	有	确切地	这	外貌	的	石板	.

外观与石板一模一样。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][flɔː(r)] ,

I	have	not	yet	been	able	to	make	a	floor	,
我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	制作	一个	地面	,

我还没能铺好地板。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [wɔːk] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] .

we	therefore	walk	at	present	upon	the	bare	earth	.
我们	所以	走	在	展示	之上	这	裸	地球	.

因此，我们现在行走在裸露的土地上。

[æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] ['bʊlək] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɒst] 87l .)

As	I	cannot	afford	to	buy	another	set	of	bullocks	(	for	they	cost	87l	.	)
作为	我	不能	买得起	到	买	其他	放	的	牛	(	为了	他们	成本	87l	.	)

因为我买不起另一批牛（每批要87英镑）。

[aɪ][mʌst; məst][weɪt] ['peɪʃntlɪ] [tɪl] [aɪ][rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][waɪld][hɜːrdz][ɑː(r); ə(r)][gɒt][ɪn] .

I	must	wait	patiently	till	I	recover	them	when	the	wild	herds	are	got	in	.
我	必须	等待	耐心	直到	我	恢复	他们	什么时候	这	荒野	畜群	是	得到	在	.

我必须耐心等待，直到野生畜群被引过来，我才能把它们找回来。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [θrəʊz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] .

This	of	course	throws	me	into	great	difficulties	.
这	的	课程	投掷	我	进入	伟大的	困难	.

这当然给我带来了很大的困难。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ʃiːp] , [tuː] [kaʊz] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)]

I	have	,	however	,	upwards	of	one	hundred	sheep	,	two	cows	,	and	three	or
我	有	,	然而	,	向上	的	一	百	羊	,	二	牛	,	和	三	或者

[fɔː(r)] [jʌŋ] [wʌnz] ,

four	young	ones	,
四	年轻的	一个	,

不过，我养了一百多只羊，两头牛，还有三四头小牛。

[ə; eɪ][gəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] , [bɪ'saɪdz] [eɪt] [henz] .

a	goat	,	and	a	pig	,	besides	eight	hens	.
一个	山羊	,	和	一个	猪	,	除了	八	母鸡	.

除了八只母鸡外，还有一只山羊、一头猪。

[ðiːz] [lɑːst] [θraɪv] [ə'meɪzɪŋli] , ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] [wɪtʃ]

These	last	thrive	amazingly	,	chiefly	owing	to	the	number	of	grasshoppers	which
这些	最后的	蓬勃发展	令人惊讶的是	,	主要	欠款	到	这	数字	的	蚱蜢	哪个

[ðeɪ] [iːt] .

they	eat	.
他们	吃	.

最后这些生物生长得非常茂盛，主要原因是它们吃掉了大量的蚱蜢。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][send] [ɒf] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

I	have	just	heard	of	an	opportunity	to	send	off	a	letter	,
我	有	只是	听到	的	一个	机会	到	发送	离开	一个	信	,

我刚刚听说有个寄信的机会，

[ænd; ənd][aɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

and	I	therefore	hasten	to	a	conclusion	.
和	我	所以	趋	到	一个	结论	.

因此，我赶紧得出结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [wen] [ai] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	strange	,	when	I	reflect	upon	it	,
它	是	奇怪的	, 什么时候		我	反映	之上	它	,

仔细想想，这真是件奇怪的事。

[ðæt] ['eni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] ['vɒləntrəli] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ]

that	any	vicissitudes	of	life	should	have	induced	me	voluntarily	to	undergo
那	任何	变迁	的	生活	应该	有	诱导	我	自愿	到	经历

[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ] [frendz] ;

separation	from	my	friends	;
分离	从	我的	朋友们	;

任何人生变故都不应该让我自愿与朋友们分离；

[tuː; tə] ['dezət] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] for60

to	desert	their	company	for60
到	沙漠	他们的	公司	for60

弃公司60

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] .

a	wild	and	enthusiastic	scheme	of	emigration	.
一个	荒野	和	热情的	方案	的	移民	.

一项大胆而充满热情的移民计划。

[mʌtʃ] [haʊ'evə(r)][æz; əz][ai] [fiːl] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] ,

Much	however	as	I	feel	the	deprivation	of	such	society	,
很多	然而	作为	我	感觉	这	剥夺	的	这样的	社会	,

然而，尽管我深感这种社会的匮乏，

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [jet] [rɪ'gret] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	must	say	that	I	do	not	yet	regret	my	coming	to	this	country	.
我	必须	说	那	我	做	不是	然而	后悔	我的	未来	到	这	国家	.

我必须说，我至今还不后悔来到这个国家。

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][hæv; həv]['məʊstli] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]

When	I	consider	that	the	people	around	me	have	mostly	been	convicted	of
什么时候	我	考虑	那	这	人们	大约	我	有	大多	到过	已定罪	的

['heɪnəs] [ə'fensɪz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

heinous	offences	in	England	,
令人发指的	罪行	在	英格兰	,

考虑到我身边的人大多在英国犯下了令人发指的罪行，

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .

I	am	pleased	at	the	security	we	enjoy	.
我	是	高兴	在	这	安全	我们	享受	.

我对我们享有的安全感到满意。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [nəʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [helθ] ;

You	will	,	I	know	,	rejoice	to	hear	that	I	and	my	family	are	in	good	health	;
你	将要	,	我	知道	,	麾	到	听到	那	我	和	我的	家庭	是	在	好的	健康	;

我知道，听到我和我的家人身体健康，您一定会很高兴；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [səʊ] [rɪ'məʊt] ,

and	that	though	so	remote	,
和	那	尽管	所以	偏僻的	,

虽然那里很遥远，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz]['evə(r)] .

I	am	as	near	to	you	in	the	alliance	of	friendship	as	ever	.
我	是	作为	靠近	到	你	在	这	联盟	的	友谊	作为	曾经	.

我与你的友谊一如既往地紧密。

[ðə; ði] ['lɒbstə(r)] .

THE	LOBSTER	.
这	龙虾	.

龙虾。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [ɪg'zæmpl] ['gɪv(ə)n][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['peɪli] ,

Amongst	the	numerous	examples	given	by	Dr	.	Paley	,
在	这	很多的	示例	给定	经过	博士	.	佩利	,

在帕利博士举出的众多例子中，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [kən'traiv] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['dɪfɪkəltɪz] , [wɪtʃ]

of	the	wonderful	manner	in	which	Nature	contrives	to	overcome	difficulties	,	which
的	这	精彩的	方式	在	哪个	自然	精心策划	到	克服	困难	,	哪个

[wʊd] [æt; ət][fɜ:st] [ə'pɪə(r)] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ,

would	at	first	appear	insurmountable	,
会	在	第一的	出现	不可逾越	,

大自然以奇妙的方式设法克服那些乍看之下似乎无法克服的困难，

[ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [nʌn] [mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɒbstə(r)][ɪz] [rɪ'li:st]

there	is	perhaps	none	more	striking	than	the	mode	in	which	the	lobster	is	released
那里	是	也许	没有任何	更多的	引人注目	比	这	模式	在	哪个	这	龙虾	是	发布

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'kwaɪəz] [mɔ:(r)] [ru:m] .

from	his	case	when	the	increasing	size	of	his	body	requires	more	room	.
从	他的	案件	什么时候	这	增加	尺寸	的	他的	身体	需要	更多的	房间	.

或许最引人注目的莫过于当龙虾的身体越来越大需要更多空间时，它从壳中被释放出来的方式。

[ɪn][məʊst] ['ænɪmlz] [ðə; ði][skɪn] [graʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [grəʊθ] .

In	most	animals	the	skin	grows	with	their	growth	.
在	最多	动物	这	皮肤	生长	和	他们的	生长	.

大多数动物的皮肤会随着身体的生长而生长。

[ɪn][sʌm; səm] ['ænɪmlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [skɪn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃel] ,

In	some	animals	,	instead	of	a	soft	skin	,	there	is	a	shell	,
在	一些	动物	,	反而	的	一个	柔软的	皮肤	,	那里	是	一个	壳	,

有些动物没有柔软的皮肤，取而代之的是坚硬的甲壳。

[wɪtʃ] [əd'mit][baɪ][ɪts] [fɔ:m] [ɒv; əv]['grædʒuəl] [ɪn'lɑ:dʒmənt] .

which	admits	by	its	form	of	gradual	enlargement	.
哪个	承认	经过	它是	形式	的	逐渐地	放大	.

它以逐渐扩大的形式出现。

[ðʌs] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:təs] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pi:sɪz] ,

Thus	the	shell	of	the	tortoise	,	which	consists	of	several	pieces	,
因此	这	壳	的	这	龟	,	哪个	由	的	一些	件	,

因此，由几块组成的龟壳，

[ɪz]['grædʒuəli] [ɪn'lɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɔiniŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] “ ['sutʃə:s] .

is	gradually	enlarged	at	the	joinings	of	those	pieces	which	are	called	“	sutures	.
是	逐步地	放大	在	这	连接	的	那些	件	哪个	是	称为	“	缝合线	.

在这些被称为“缝合线”的各部分连接处逐渐扩大。

” [ʃelz] [wɪð] [tu:] [saɪdz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)l] , [grəʊ] [bɪgə(r)] [baɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

”	Shells	with	two	sides	,	like	those	of	the	muscle	,	grow	bigger	by	addition	at	the
”	贝壳	和	二	侧面	,	喜欢	那些	的	这	肌肉	,	生长	大	经过	添加	在	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

“像肌肉一样，有两面的壳，边缘会不断增厚，从而变大。”

['spaɪrəl] [ʃelz] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sneɪl] , [rɪ'si:v] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)] [maʊθ] .

Spiral	shells	,	as	those	of	the	snail	,	receive	this	addition	at	their	mouth	.
螺旋	贝壳	,	作为	那些	的	这	蜗牛	,	收到	这	添加	在	他们的	嘴	.

螺旋状的贝壳，例如蜗牛的贝壳，会在贝壳口部添加这种物质。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔ:m] [əd'mit][ɒv; əv] [ðɪs] ;

The	simplicity	of	their	form	admits	of	this	;
这	简单	的	他们的	形式	承认	的	这	;

它们形式的简洁性允许这一点;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑ:bstərz] [ʃel] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

but	the	lobster's	shell	being	applied	to	the	limbs	of	his	body	,
但	这	龙虾的	壳	存在	应用	到	这	四肢	的	他的	身体	,

但他的四肢却被龙虾壳包裹着。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] ,

as	well	as	to	the	body	itself	,
作为	出色地	作为	到	这	身体	本身	,

以及对身体本身而言,

[dʌz] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜ:vd] [ɪn]['ʌðə(r)]

does	not	admit	of	either	of	the	modes	of	enlargement	which	is	observed	in	other
做	不是	承认	的	任何一个	的	这	模式	的	放大	哪个	是	观察到	在	其他

[ʃelz] .

shells	.
贝壳	.

它不具备其他贝壳所观察到的两种增大方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [ɪk'spænd][ɔ:(r)] [stretʃ] ,

It	is	so	hard	that	it	cannot	expand	or	stretch	,
它	是	所以	难的	那	它	不能	扩张	或者	拉紧	,

它非常坚硬，无法扩张或伸展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ɪts] [fɔ:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'lɑ:dʒd]

and	it	is	so	complicated	in	its	form	that	it	does	not	admit	of	being	enlarged
和	它	是	所以	复杂的	在	它是	形式	那	它	做	不是	承认	的	存在	放大

[baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [edʒ] .

by	adding	to	its	edge	.
经过	添加	到	它是	边缘	.

它的形状非常复杂，无法通过增加边缘来扩大它。

[haʊ] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ?

How	,	then	,	was	the	growth	of	the	lobster	to	be	provided	for	?
如何	,	然后	,	曾是	这	生长	的	这	龙虾	到	是	假如	为了	?

那么，如何才能保证龙虾的生长呢?

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ru:m] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [ʃel] :

We	have	seen	that	room	could	not	be	made	for	him	in	his	old	shell	:
我们	有	已见	那	房间	可以	不是	是	制成	为了	他	在	他的	老的	壳	:

我们已经看到，在他原来的躯壳里，已经没有给他腾出空间了:

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænjuəli] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ?

was	he	then	to	be	annually	fitted	with	a	new	one	?
曾是	他	然后	到	是	每年	适配	和	一个	新的	一	?

那么他每年都要换上一个新的吗?

[ɪf] [səʊ] , [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ə'raɪzɪz] : [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

If	so	,	another	difficulty	arises	:	how	was	he	to	get	out	of	his	present
如果	所以	,	其他	困难	出现	:	如何	曾是	他	到	得到	出去	的	他的	展示

[kən'faɪnmənt] ?

confinement	?
监禁	?

如果真是这样，又出现了另一个难题：他该如何摆脱目前的囚禁状态?

[haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:d] [kəʊt] ,

How	was	he	to	open	his	hard	coat	,
如何	曾是	他	到	打开	他的	难的	外套	,

他该如何打开他的硬外套呢?

[ɔ:(r)] [drɔ:] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [tu:] [taɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?

or	draw	his	legs	out	of	his	boots	which	are	become	too	tight	for	him	?
或者	画	他的	腿	出去	的	他的	靴子	哪个	是	变得	也	紧的	为了	他	?

或者把他的腿从太紧的靴子里拔出来?

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ] [ik'spi:diənt] ,

The	works	of	the	Deity	are	known	by	expedients	,
这	作品	的	这	神	是	已知	经过	权宜之计	,

神明的作为可通过权宜之计得知。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['despərət] [keɪsɪz] .

and	the	provisions	of	his	power	extend	to	the	most	desperate	cases	.
和	这	条款	的	他的	力量	延长	到	这	最多	绝望的	案例	.

他的权力范围甚至延伸到最绝望的情况。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)][ɪz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] : [æt; ət]['sɜ:t(ə)n]['si:z(ə)nz] [hɪz; ɪz] [ʃel] [grəuz] [sɒft] .

The	case	of	the	lobster	is	thus	provided	for	:	At	certain	seasons	his	shell	grows	soft	.
这	案件	的	这	龙虾	是	因此	假如	为了	:	在	肯定	季节	他的	壳	生长	柔软的	.

这样就解决了龙虾的问题：在某些季节，它的壳会变软。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [swelz] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ; [ðə; ði] [si:mz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:z] [bɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔɪnts] .

The	animal	swells	his	body	;	the	seams	open	,	and	the	claws	burst	at	the	joints	.
这	动物	涌浪	他的	身体	;	这	接缝	打开	,	和	这	爪子	爆裂	在	这	关节	.

动物的身体膨胀起来；皮肤的缝隙裂开，爪子在关节处爆裂。

[wen] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [lu:s] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ]['sekənd] ['efət] ,

When	the	shell	is	thus	become	loose	upon	the	body	,	the	animal	makes	a	second	effort	,
什么时候	这	壳	是	因此	变得	松动的	之上	这	身体	,	这	动物	制作	一个	第二	努力	,

当蛋壳从身上松脱后，动物会进行第二次尝试。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['məʊʃn] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['spæzəm] , [kɑ:sts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	by	a	trembling	motion	,	a	sort	of	spasm	,	casts	off	his	case	.
和	经过	一个	发抖	运动	,	一个	种类	的	痉挛	,	演员	离开	他的	案件	.

他颤抖着，像一阵痉挛，甩掉了箱子。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'fensləs] [fɪʃ] [ri'taiə] [tu:; tə][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

In	this	state	of	nakedness	the	poor	defenceless	fish	retires	to	a	hole	in	the	rocks	.
在	这	状态	的	裸体	这	贫穷的	毫无防备	鱼	退休	到	一个	洞	在	这	岩石	.

在这种赤裸裸的状态下，可怜的、毫无防备的鱼儿躲进了岩石缝隙里的洞穴中。

[ðə; ði] [rɪ'li:st] ['bɒdi] [meɪks] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [grəʊθ] .

The	released	body	makes	a	sudden	growth	.
这	发布	身体	制作	一个	突然	生长	.

释放出的物体会突然增大。

[ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['aʊəz] [ə; eɪ] [freʃ] [kən'kri:ʃən] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] [teɪks] [pleɪs] [ɔ:l]
In about eight and forty hours a fresh concretion of humour takes place all
在 关于 八 和 四十 小时 一个 新鲜的 结石 的 幽默 需要 地方 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
over the surface of his body ;
超过 这 表面 的 他的 身体 ;

大约40分钟后，他全身表面都会重新凝结一层新的体液；

[ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] ['hɑ:d(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [nju:] [ʃel] [ɪz] [fɔ:md] ,
it quickly hardens ; and thus a new shell is formed ,
它 迅速地 硬化 ; 和 因此 一个 新的 壳 是 形成 ,

它迅速硬化；由此形成新的外壳。

['fɪtɪd] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
fitted in every part to the increased size of the body and limbs of the
适配 在 每一个 部分 到 这 增加 尺寸 的 这 身体 和 四肢 的 这
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

各个部分都与动物增大后的身体和四肢相匹配。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] ['evri] [jɪə(r)] .
This wonderful change takes place every year .
这 精彩的 改变 需要 地方 每一个 年 .

这种奇妙的变化每年都会发生。

[mə'tɜ:n(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪəwɪg] .
MATERNAL CARE OF THE EARWIG .
母体 关心 的 这 蠼螋 .

耳饰的母性护理。

[ɪn] - ['ɪnsekt] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] , - ([pi:] . - ,) [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
In - Insect Transformations , - (p . 102 ,) it is mentioned that the distinguished
在 - 昆虫 转变 , - (p . - ,) 它 是 提及 那 这 杰出的
['swi:dɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
Swedish naturalist ,
瑞典 博物学家 ,

在《昆虫的变形》（第102页）中提到，这位杰出的瑞典博物学家

['bærən][di:] [gɪr] , “ [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['ɪəwɪg] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl]['ʌndə(r)]
Baron De Geer , “ discovered a female earwig in the beginning of April under
男爵 德 吉尔 , “ 发现 一个 女性 蠼螋 在 这 开始 的 四月 在下面
[sʌm; səm] [stəʊnz] ,
some stones ,
一些 石头 ,

德吉尔男爵在四月初”在一些石头下发现了一只雌性蠼螋”，

['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] , [ɒv; əv] [hu:z] ['seɪfti] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][nɒt]
brooding over a number of eggs , of whose safety she appeared to be not
沉思 超过 一个 数字 的 鸡蛋 , 的 谁 安全 她 出现 到 是 不是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] .
a little jealous .
一个 小的 嫉妒的 .

她正凝视着许多蛋，似乎对它们的安危颇为担忧。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['stʌdi] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'si:dɪŋz] [ðə; ði]['betə(r)] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]
In order to study her proceedings the better , he placed her in a
在 命令 到 学习 她 诉讼程序 这 更好的 , 他 放置 她 在 一个
[nɜ:s] - [bɒks] ,
nurse - box ,
护士 - 盒子 ,

为了更好地观察她的病情，他把她安置在一个护士舱里。

[fɪld] [wɪð] [freʃ] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [egz] [ɪn][æt; ət]['rændəm] .

filled	with	fresh	earth	,	and	scattered	the	eggs	in	at	random	.
已填	和	新鲜的	地球	,	和	疏散	这	鸡蛋	在	在	随机的	.

挖了一个装满新鲜泥土的坑，然后随意地把鸡蛋撒在里面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][keə(r)]['ɪntuː][wʌn][spɒt] ,

She	was	not	long	,	however	,	in	collecting	them	with	all	care	into	one	spot	,
她	曾是	不是	长的	,	然而	,	在	收集	他们	和	全部	关心	进入	一	点	,

然而，她很快就小心翼翼地把它们收集到一处。

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mændibl] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] ['əʊvə(r)]

carrying	them	one	by	one	in	her	mandibles	,	and	placing	herself	over
携带	他们	一	经过	一	在	她	下颚	,	和	放置	她自己	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她用下颚一个接一个地叼着它们，然后把自己放在它们上面。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ə'sɪdʒuəsli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd]

She	never	left	them	for	a	moment	,	sitting	as	assiduously	as	a	bird
她	绝不	左边	他们	为了	一个	片刻	,	坐着	作为	勤勉地	作为	一个	鸟

[dʌz] [waɪl] ['hætʃɪŋ] .

does	while	hatching	.
做	尽管	孵化	.

她一刻也没有离开过他们，像雏鸟破壳而出时那样勤勉地守候着。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [ðə; ði] [grʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɒv; əv]

In	about	five	or	six	weeks	the	grubs	were	hatched	,	and	were	then	of
在	关于	五	或者	六	周	这	幼虫	是	孵化	,	和	是	然后	的

[ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['kʌlə(r)] .

a	whitish	colour	.
一个	白色	颜色	.

大约五六周后，幼虫孵化出来，当时呈白色。

" [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['ɪnsekt] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] - [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd]

"	These	observations	the	author	of	'	Insect	Transformations	'	has	just	had
"	这些	观察	这	作者	的	-	昆虫	转变	-	有	只是	有

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ,

an	opportunity	of	verifying	and	extending	,
一个	机会	的	核实	和	扩展	,

"《昆虫的蜕变》一书的作者刚刚有机会验证并扩展了这些观察结果，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] : —

and	has	communicated	to	us	the	following	interesting	facts	:	—
和	有	沟通	到	我们	这	下列的	有趣的	事实	:	—

并向我们透露了以下有趣的事实：——

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

“	About	the	end	of	March	,
"	关于	这	结尾	的	行进	,

"大约在三月底，

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪəwɪg] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [skuːp] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

I	found	an	earwig	brooding	over	her	eggs	in	a	small	cell	scooped	out	in	a
我	成立	一个	蠼螋	沉思	超过	她	鸡蛋	在	一个	小的	细胞	抢先报道	出去	在	一个

['gɑːd(ə)n]['bɔːdə(r)] ;

garden	border	;
花园	边界	;

我在花园边界挖出的一个小巢穴里发现了一只蠼螋正在孵卵；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi]

and	in	order	to	observe	her	proceedings	I	removed	the	eggs	into	my	study
和	在	命令	到	观察	她	诉讼程序	我	已移除	这	鸡蛋	进入	我的	学习

,

,

,

为了观察她的举动，我把鸡蛋搬到了我的书房里。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [freʃ] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bel] [glɑːs] .

placing	them	upon	fresh	earth	under	a	bell	glass	.
放置	他们	之上	新鲜的	地球	在下面	一个	钟	玻璃	.

将它们放在新鲜泥土上，置于玻璃罩下。

[ðə; ði]['keəf(ə)l]['mʌðə(r)] [suːn] [skuːp] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [sel] ,

The	careful	mother	soon	scooped	out	a	fresh	cell	,
这	小心	母亲	很快	抢先报道	出去	一个	新鲜的	细胞	,

细心的母亲很快挖出了一个新的细胞。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['skætəd] [egz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nest] , ['pleɪsɪŋ]

and	collected	the	scattered	eggs	with	great	care	to	the	little	nest	,	placing
和	集	这	疏散	鸡蛋	和	伟大的	关心	到	这	小的	巢	,	放置

[hɜː'self] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

herself	over	them	,
她自己	超过	他们	,

她小心翼翼地将散落在小巢里的鸟蛋捡起来，然后把自己盖在鸟蛋上。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] ,

not	so	much	,	as	it	afterwards	appeared	,
不是	所以	很多	,	作为	它	然后	出现	,

后来看来并非如此。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] ['ræpɪd][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɔɪstʃə(r)] .

to	keep	them	warm	as	to	prevent	too	rapid	evaporation	of	their	moisture	.
到	保持	他们	温暖的	作为	到	防止	也	迅速的	蒸发	的	他们的	水分	.

保持它们温暖，以防止水分蒸发过快。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][draɪ][ʌp] , [ʃiː; ʃi][dʌg][ðə; ði] [sel] ['grædʒuəli] [diːpə(r)] ,

When	the	earth	began	to	dry	up	,	she	dug	the	cell	gradually	deeper	,
什么时候	这	地球	开始	到	干燥	向上	,	她	挖	这	细胞	逐步地	更深	,

当泥土开始干涸时，她便逐渐加深了牢房的深度。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][gɒt]['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [vjuː] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

till	at	length	she	got	almost	out	of	view	;	and	whenever	the	interior
直到	在	长度	她	得到	几乎	出去	的	看法	;	和	每当	这	内部的

[bɪ'keɪm] [tuː] [draɪ] ,

became	too	dry	,
成为	也	干燥	,

直到最后她几乎消失在视线中；每当室内变得过于干燥时，

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

she	withdrew	the	eggs	from	the	cell	altogether	,
她	退出	这	鸡蛋	从	这	细胞	共	,

她把卵子全部从细胞中取出来了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	placed	them	round	the	rim	of	the	glass	where	some	of	the
和	放置	他们	圆形的	这	轮缘	的	这	玻璃	在哪里	一些	的	这

[ɪ'væpəreɪtɪd] ['mɔɪstʃə(r)][hæd; həd] [kən'denst] .

evaporated	moisture	had	condensed	.
蒸发	水分	有	浓缩版	.

然后将它们放在玻璃杯边缘，那里有一些蒸发的水分凝结了。

[ə'pɒn] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [drɒpt] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ə'bændənd] [sel] ,

Upon	observing	this	,	I	dropped	some	water	into	the	abandoned	cell	,
之上	观察	这	,	我	掉落	一些	水	进入	这	弃	细胞	,

看到这一幕，我往废弃的牢房里倒了一些水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'pleɪsd] [hɜ:(r); hə(r)] [egz] [ðeə(r)] .

and	the	mother	soon	afterwards	replaced	her	eggs	there	.
和	这	母亲	很快	然后	替换	她	鸡蛋	那里	.

随后不久，母鸟就在那里产卵了。

[wen] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

When	the	water	which	had	dropped	had	nearly	evaporated	,
什么时候	这	水	哪个	有	掉落	有	几乎	蒸发	,

当滴落的水几乎蒸发殆尽时，

[aɪ] ['mɔɪsnd] [ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sel] ;

I	moistened	the	outside	of	the	earth	opposite	the	bottom	of	the	cell	;
我	湿润	这	外部	的	这	地球	对面的	这	底部	的	这	细胞	;

我把牢房底部对面外侧的泥土弄湿了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [pə'si:vɪŋ] [ðɪs] ,

and	the	mother	perceiving	this	,
和	这	母亲	感知	这	,

而母亲察觉到了这一点，

['æktʃuəli] [dʌg] [ə; eɪ] ['gæləri] [raɪt] [θru:] [tu:; tə][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][best] [sə'plaɪ]

actually	dug	a	gallery	right	through	to	the	spot	where	she	found	the	best	supply
实际上	挖	一个	画廊	正确的	通过	到	这	点	在哪里	她	成立	这	最好的	供应

[ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] .

of	moisture	.
的	水分	.

实际上，她挖了一条通道，一直通到她找到最佳水源的地方。

['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] ['mɔɪsn] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [draɪ]

Having	neglected	to	moisten	the	earth	for	some	days	,	it	again	became	dry
拥有	被忽视的	到	濡	这	地球	为了	一些	天	,	它	再次	成为	干燥

,

,

,

由于几天没有浇水，土壤再次变得干燥。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ['i:v(ə)n] [raʊnd] [ðə; ðɪ][rɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [glɑ:s] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

and	there	was	none	even	round	the	rim	of	the	glass	as	before	.
和	那里	曾是	没有任何	甚至	圆形的	这	轮缘	的	这	玻璃	作为	前	.

甚至连杯沿周围也没有像以前那样的痕迹。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] ['ɪəwɪg] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [kwaɪt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][klɒd][ɒv; əv] [ɜ:θ]

the	mother	earwig	found	a	little	remaining	moisture	quite	under	the	clod	of	earth
这	母亲	蠼螋	成立	一个	小的	其余的	水分	相当	在下面	这	泥块	的	地球

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænt(ə)l] - [pi:s] ,

upon	the	board	of	the	mantel	-	piece	,
之上	这	木板	的	这	壁炉架	-	片	,

雌性蠼螋在壁炉架木板上的土块下面找到了一点残留的水分。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ʃi:; ʃi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [egz] .

and	thither	she	forthwith	carried	her	eggs	.
和	那里	她	立即	携带	她	鸡蛋	.

她随即把蛋带到了那里。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ]

“	Her	subsequent	proceedings	were	not	less	interesting	;	for	though	I
“	她	随后的	诉讼程序	是	不是	较少的	有趣的	;	为了	尽管	我

['keəfəli] ['mɔɪsnd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['evri] [deɪ] ,

carefully	moistened	the	earth	every	day	,
小心	湿润	这	地球	每一个	天	,

“她接下来的举动也同样有趣；因为尽管我每天都小心翼翼地浇灌土壤，

[ʃiː; ʃi] ['regjələli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [egz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

she	regularly	changed	the	situation	of	the	eggs	morning	and	evening	,
她	经常	已更改	这	情况	的	这	鸡蛋	早晨	和	晚上	,

她每天早晚都会定期更换鸡蛋的位置。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sel] [æt; ət] [naɪt] ,

placing	them	in	the	original	cell	at	night	,
放置	他们	在	这	原来的	细胞	在	夜晚	,

晚上将它们放回原牢房。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bɔːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [klɒd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ;

and	on	the	board	under	the	clod	during	the	day	;
和	在	这	木板	在下面	这	泥块	期间	这	天	;

白天则放在土块下的木板上；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp]

as	if	she	understood	the	evaporation	to	be	so	great	when	the	sun	was	up
作为	如果	她	理解	这	蒸发	到	是	所以	伟大的	什么时候	这	太阳	曾是	向上

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [maɪt] [biː; bi] [left] [tuː] [draɪ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

that	her	eggs	might	be	left	too	dry	before	night	.
那	她	鸡蛋	可能	是	左边	也	干燥	前	夜晚	.

仿佛她明白，太阳升起时水分蒸发非常剧烈，以至于她的蛋在夜幕降临前可能会变得太干。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] ,

“	I	regret	to	add	,	that	during	my	absence	the	glass	had	been	moved	,
“	我	后悔	到	添加	,	那	期间	我的	缺席	这	玻璃	有	到过	已搬	,

“遗憾的是，在我不在的这段时间里，玻璃杯被人移动了。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɪ'skeɪpt] , ['hævɪŋ] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	the	mother	escaped	,	having	carried	away	all	her	eggs	but	one	or	two	,
和	这	母亲	逃脱	,	拥有	携带	离开	全部	她	鸡蛋	但	一	或者	二	,

母鸡逃走了，带走了所有的蛋，只留下一两个。

[wɪtʃ] [suːn] ['ʃrɪvld] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [pruːv] [ə'bɔːtɪv] .

which	soon	shrivelled	up	and	will	of	course	prove	abortive	.
哪个	很快	干瘪	向上	和	将要	的	课程	证明	未遂	.

很快就萎缩了，当然，这注定会失败。

” [ðə; ðɪ] [wiːk] .

”	THE	WEEK	.
”	这	星期	.

“本周。

[meɪ] - . — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv] ['geɪbriəl] ['dænjəl] ['færənhaɪt] ,

May	14	.	—	This	is	the	birth	-	day	of	Gabriel	Daniel	Fahrenheit	,
可能	-	.	—	这	是	这	出生	-	天	的	加布里埃尔	丹尼尔	华氏度	,

5月14日——今天是加布里埃尔·丹尼尔·华伦海特的生日。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] [mɜː'kjʊəriəl] [θə'mɒmɪtə(r)] ,

usually	regarded	as	the	inventor	of	the	common	mercurial	thermometer	,
通常	认为	作为	这	发明者	的	这	常见的	水银	温度计	,

通常被认为是普通水银温度计的发明者，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] ['ækjərətli]
and **certainly** **the** **first** **person** **by** **whom** **the** **instrument** **was** **accurately**
和 当然 这 第一的 人 经过 谁 这 乐器 曾是 准确
[kən'strʌktɪd] .
constructed **.**
建造 .

当然，他也是第一个准确地制造出这件乐器的人。

['færənhaɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][dæntzɪk] , [ɪn] - .
Fahrenheit **was** **born** **at** **Dantzic** **,** **in** **1686** **.**
华氏度 曾是 出生 在 丹齐克 , 在 - .

华氏于 1686 年出生于但泽。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ,
His **business** **was** **that** **of** **a** **merchant** **,**
他的 商业 曾是 那 的 一个 商人 ,

他从事的是商人职业，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd]
but **he** **was** **fond** **of** **spending** **his** **leisure** **in** **philosophical** **inquiries** **and**
但 他 曾是 喜爱 的 开支 他的 闲暇 在 哲学 查询 和
[ɪk'sperɪm(ə)nts] ;
experiments **;**
实验 ;

但他喜欢利用闲暇时间进行哲学探究和实验；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi]['set(ə)ld][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ,
and **at** **last** **he** **settled** **at** **Amsterdam** **,**
和 在 最后的 他 定居 在 阿姆斯特丹 ,

最后他定居在了阿姆斯特丹。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
and **devoted** **himself** **almost** **entirely** **to** **the** **fabrication** **of** **the** **instrument**
和 奉献 他自己 几乎 完全 到 这 制造 的 这 乐器
[wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
which **bears** **his** **name** **,**
哪个 熊 他的 姓名 ,

他几乎全身心投入到以他名字命名的乐器的制造中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['prɪnsəpli] [juːst] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
and **which** **still** **continues** **to** **be** **the** **thermometer** **principally** **used** **in** **Britain** **,**
和 哪个 仍然 继续 到 是 这 温度计 主要 用过的 在 英国 ,
[nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['hɒlənd] .
North **America** **,** **and** **Holland** **.**
北 美国 , 和 荷兰 .

至今它仍然是英国、北美和荷兰主要使用的温度计。

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [θə'mɔmitəz] [ə'baʊt][ðə; ði]
He **is** **supposed** **to** **have** **begun** **to** **make** **these** **thermometers** **about** **the**
他 是 据称 到 有 开始 到 制作 这些 温度计 关于 这
[jɪə(r)] - ,
year **1720** **,**
年 - ,

据说他大约在1720年开始制作这些温度计。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] in611736 .
and **he** **died** **in611736** **.**
和 他 死亡 in611736 .

他于611736年去世。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['færənhaɪt] , ['ɔːlsəʊ] , [huː] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [bɔɪlz] [æt; ət]

It	was	Fahrenheit	,	also	,	who	first	noticed	the	fact	that	water	boils	at
它	曾是	华氏度	,	还	,	WHO	第一的	注意到	这	事实	那	水	沸腾	在

['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,

different	degrees	of	temperature	,
不同的	学位	的	温度	,

也是华伦海特首先注意到水的沸点存在差异。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['kɒləm] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

according	to	the	weight	of	the	atmospheric	column	resting	upon	it	—	that	it
根据	到	这	重量	的	这	大气	柱子	休息	之上	它	—	那	它

[rɪ'kwaɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

requires	,	for	instance	,
需要	,	为了	实例	,

根据其上大气柱的重量——例如，它所需的重量

[les] [hiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

less	heat	to	make	it	boil	on	the	summit	than	at	the	foot	of	a	high
较少的	热	到	制作	它	熬	在	这	首脑	比	在	这	脚	的	一个	高的

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

高山山顶上使水沸腾所需的热量比山脚下要少。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['nʌmbə(r)] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]

We	shall	,	in	some	future	number	,	explain	the	construction	and	principle
我们	将	,	在	一些	未来	数字	,	解释	这	建造	和	原则

[ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] .

of	the	thermometer	.
的	这	温度计	.

我们将在以后的期刊中解释温度计的构造和原理。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] - [ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmənæk] -

In	the	mean	time	we	extract	from	'	the	Companion	to	the	Almanac	'
在	这	意思是	时间	我们	提炼	从	-	这	伴侣	到	这	年鉴	-

[fɔː(r); fə(r)] - ,

for	1830	,
为了	-	,

与此同时，我们从1830年的《年鉴指南》中摘录了以下内容：

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

a	comparison	of	the	various	scales	of	the	thermometer	which	are	in
一个	比较	的	这	各种各样的	秤	的	这	温度计	哪个	是	在

['dʒen(ə)rəl][juːz] : —

general	use	:	—
一般的	使用	:	—

对常用温度计的各种刻度进行比较：—

“ [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [kɔːz] [ɒv; əv]['erə(r)][ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]

“	A	fertile	cause	of	error	in	estimating	and	comparing	the	statements	of
“	一个	沃	原因	的	错误	在	估算	和	比较	这	声明	的

['temprətʃə(r)] ,

temperature	,
温度	,

“在估算和比较温度数据时，一个容易导致误差的因素是……”

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɒv; əv]
is 是 **the** 这 **very** 非常 **different** 不同的 **manner** 方式 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **are** 是 **recorded** 记录 **by** 经过 **scientific** 科学 **men** 男人 **of** 的
['dɪfrənt] ['neɪʃnz] .
different 不同的 **nations** 国家 **.** .

不同国家的科学家记录它们的方式截然不同。

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [prɪ'veɪlz] , [ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['færənhaɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
Wherever 无论 **the** 这 **English** 英语 **language** 语言 **prevails** 占上风 **,** , **the** 这 **graduation** 毕业 **of** 的 **Fahrenheit** 华氏度 **is** 是 **generally** 一般来说
[prɪ'fɜːd] .
preferred 首选 **.** .

在英语盛行的地方，华氏度通常更受欢迎。

[baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɔːθəz] , ['røːmər] (['reiəmjuə]) [ɪz] [juːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ,
By 经过 **the** 这 **German** 德语 **authors** 作者 **,** , **Römer** 罗马人 **(** (**Reaumur** 雷奥米尔 **)**) **is** 是 **used** 用过的 **;** ; **and** 和 **the** 这 **French** 法语 **have** 有 **,** ,
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
within 之内 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **,** ,

德国作者使用 Römer（Reaumur）；法国人在几年内也采用了这种写法。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'dɒpt] [ðæt] [ɒv; əv] ['selsiəs] , [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] -
decided 决定 **to** 到 **adopt** 采纳 **that** 那 **of** 的 **Celsius** 摄氏度 **,** , **a** 一个 **Swedish** 瑞典 **philosopher** 哲学家 **,** , **calling** 呼叫 **it** 它 **'** -
- ['sentɪgreɪd] .
Thermomètre - **Centigrade** 摄氏度 **.** .

决定采用瑞典哲学家摄尔修斯的命名法，并将其命名为"摄氏度温度计"。

- [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['daɪəgræm][hæz; həz] [biːn]
' - **To** 到 **diminish** 减少 **this** 这 **evil** 邪恶的 **,** , **in** 在 **some** 一些 **degree** 程度 **,** , **the** 这 **annexed** 附件 **diagram** 图表 **has** 有 **been** 到过
[kən'strʌktɪd] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [baɪ][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
constructed 建造 **,** , **which** 哪个 **shows** 演出 **by** 经过 **inspection** 检查 **,** ,

为了在一定程度上减少这种弊端，绘制了附件中的图表，通过观察可以发现：

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv]
the 这 **expression** 表达 **of** 的 **any** 任何 **point** 观点 **of** 的 **temperature** 温度 **in** 在 **the** 这 **degrees** 学位 **of** 的 **either** 任何一个 **or** 或者 **of** 的
[ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [skeɪlz] ;
all 全部 **the** 这 **above** 多于 **-** - **mentioned** 提及 **scales** 秤 **;** ;

用上述一种或多种温度标度表示任意一点的温度；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]
and 和 **the** 这 **comparison** 比较 **of** 的 **any** 任何 **degree** 程度 **of** 的 **one** 一 **with** 和 **the** 这 **equivalent** 相等的 **degrees** 学位 **of** 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the 这 **others** 其他的 **.** .

以及将一个数的任意度数与其他数的相应度数进行比较。

" [meɪ] - . — [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['rʌmzi] , [ɪn] ['hæmpʃɪə] ,
" **May** 可能 **16** - **.** . **—** — **On** 在 **this** 这 **day** 天 **,** , **in** 在 **the** 这 **year** 年 **1623** - **,** , **was** 曾是 **born** 出生 **at** 在 **Rumsey** 拉姆西 **,** , **in** 在 **Hampshire** 汉普郡 **,** ,

"5月16日——1623年的这一天，出生于汉普郡拉姆西，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['peti] ,

the	**celebrated**	**Sir**	**William**	**Petty**	**,**
这	著名	先生	威廉	小气	,

著名人物威廉·佩蒂爵士

[ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ]

a	**memorable**	**and**	**animating**	**example**	**of**	**the**	**elevation**	**and**	**distinction**	**which**
一个	难忘	和	动画	例子	的	这	海拔	和	区别	哪个

['riːəl]['tælənt] ,

real	**talent**	**,**
真实的	天赋	,

这是一个令人难忘且生动的例子，展现了真正才华所带来的提升和卓越成就。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [biːn] ['eɪb(ə)l]

accompanied	**by**	**activity**	**and**	**perseverance**	**,**	**has**	**always**	**in**	**this**	**country**	**been**	**able**
伴随	经过	活动	和	毅力	,	有	总是	在	这	国家	到过	有能力的

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'zesə(r)] .

to	**command**	**for**	**its**	**possessor**	**.**
到	命令	为了	它是	拥有者	.

在这个国家，只要有活力和毅力，就能为拥有者带来成功。

['pɛtiz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kləʊðiə(r)] ,

Petty's	**father**	**was**	**a**	**clothier**	**,**
小气鬼	父亲	曾是	一个	服装商	,

佩蒂的父亲是位服装商。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][sʌn]['lɪt(ə)l][tuː; tə][set][aʊt][ɪn][laɪf] [wɪð] [bʌt; bət]

and	**he**	**appears**	**to**	**have**	**given**	**his**	**son**	**little**	**to**	**set**	**out**	**in**	**life**	**with**	**but**
和	他	出现	到	有	给定	他的	儿子	小的	到	放	出去	在	生活	和	但

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	**good**	**education**	**.**
一个	好的	教育	.

他似乎除了让儿子接受良好的教育之外，没给儿子留下什么人生保障。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['peti] , [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	**is**	**said**	**that**	**Petty**	**,**	**when**	**quite**	**a**	**boy**	**,**
它	是	说	那	小气	,	什么时候	相当	一个	男生	,

据说佩蒂还是个小男孩的时候，

[tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ə'mʌŋ] [smɪθs] , ['kɑːpintəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

took	**great**	**delight**	**in**	**spending**	**his**	**time**	**among**	**smiths**	**,**	**carpenters**	**,**	**and**	**other**
采取	伟大的	喜	在	开支	他的	时间	之中	史密斯	,	木匠	,	和	其他

[ɑː'tifisə] ,

artificers	**,**
工匠	,

他非常喜欢与铁匠、木匠和其他工匠待在一起。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [twelv] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðeə(r)] [treɪdz] .

so	**that**	**at**	**twelve**	**years**	**old**	**he**	**knew**	**how**	**to**	**work**	**at**	**their**	**trades**	**.**
所以	那	在	十二	年	老的	他	知道	如何	到	工作	在	他们的	交易	.

所以他十二岁时就已经会做他们的手艺了。

[hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [greɪt] ['prəʊgres][æt; ət][ðə; ði] ['græmə(r)] - [skuːl] ,

He	**made**	**so**	**great**	**progress**	**at**	**the**	**grammar**	**-**	**school**	**,**
他	制成	所以	伟大的	进步	在	这	语法	-	学校	,

他在文法学校取得了巨大的进步，

[ðæt] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] [griːk] ,

that	**at**	**fifteen**	**he**	**had**	**made**	**himself**	**master**	**of**	**French**	**,**	**Latin**	**,**	**and**	**Greek**	**,**
那	在	十五	他	有	制成	他自己	掌握	的	法语	,	拉丁	,	和	希腊语	,

他十五岁时就已经精通法语、拉丁语和希腊语。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

and	understood	something	of	mathematics	and	physical	science	.
和	理解	某物	的	数学	和	身体的	科学	.

并且对数学和物理科学有一定的了解。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɒŋ] [ɪn] ['nɔːməndi] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv]

On	entering	the	world	,	he	went	to	Caen	in	Normandy	with	a	little	stock	of
在	进入	这	世界	,	他	去	到	卡昂	在	诺曼底	和	一个	小的	库存	的

['mɜːtʃəndaɪz] ,

merchandize	,
商品	,

他初来乍到时，带着少量货物去了诺曼底的卡昂。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðeə(r)] [ɪm'pruːvd] ; [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

which	he	there	improved	;	and	on	his	return	to	England	,
哪个	他	那里	改进	;	和	在	他的	返回	到	英格兰	,

他在那里加以改进；回到英国后，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

having	obtained	some	employment	connected	with	the	navy	,
拥有	获得	一些	就业	连接	和	这	海军	,

在海军相关领域找到一份工作后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ə'baʊt] ['sɪksti] [paʊndz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;

he	managed	to	save	about	sixty	pounds	before	he	was	twenty	years	of	age	;
他	管理	到	节省	关于	六十	磅	前	他	曾是	二十	年	的	年龄	;

他在二十岁之前就攒下了大约六十英镑；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [sʌm] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] [æt; ət]

and	with	this	sum	he	repaired	to	the	Continent	,	to	study	medicine	at
和	和	这	和	他	已修复	到	这	大陆	,	到	学习	药品	在

[ðə; ði] ['fɒrən] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .

the	foreign	universities	.
这	外国的	大学	.

他带着这笔钱前往欧洲大陆，在国外的大学学习医学。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['klɑːsɪz] [sək'sesɪvli] [æt; ət] ['laɪdən] , ['juːtrekt] ,

He	accordingly	attended	the	requisite	classes	successively	at	Leyden	,	Utrecht	,
他	因此	参加	这	必需品	课程	依次	在	莱顿	,	乌得勒支	,

[ænd; ənd] ['pærɪs] ;

and	Paris	;
和	巴黎	;

因此，他先后在莱顿、乌得勒支和巴黎参加了必要的课程；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [jˈiəz] [keɪm] [həʊm] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [kə'mens] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz]

and	in	about	three	years	came	home	well	qualified	to	commence	practising	as
和	在	关于	三	年	来了	家	出色地	合格的	到	开始	练习	作为

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

a	physician	.
一个	医生	.

大约三年后，他带着合格的医术回到家乡，开始执业行医。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,

Having	taken	up	his	residence	in	this	capacity	at	Oxford	,
拥有	已采取	向上	他的	住宅	在	这	容量	在	牛津	,

他以这一身份在牛津大学就任后，

[hiː; hi] [suːn] [əˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [jʌŋ] [æz; əz]

he	soon	acquired	for	himself	a	distinguished	reputation	,	and	,	young	as
他	很快	获得	为了	他自己	一个	杰出的	名声	,	和	,	年轻的	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他很快就赢得了卓越的声誉，而且，尽管他很年轻，

[wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [əˈsɪstənt] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [əˈnætəmi] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

was	appointed	assistant	professor	of	anatomy	in	the	University	.
曾是	任命	助手	教授	的	解剖学	在	这	大学	.

被任命为大学解剖学助理教授。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkʌm] [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːld] [baɪ][sʌm; səm] [məˈkænɪkl]

He	had	already	also	become	known	in	the	scientific	world	by	some	mechanical
他	有	已经	还	变得	已知	在	这	科学	世界	经过	一些	机械的

[ɪnˈvenʃnz] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒəˈnjuːəti] ;

inventions	of	considerable	ingenuity	;
发明	的	大量	独创性	;

他此前也凭借一些颇具匠心的机械发明在科学界小有名气；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][klʌb][ɒv; əv][ɪnˈkwaɪərə] [huː] , [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ,

and	he	was	one	of	the	club	of	inquirers	who	,	about	the	year	1649	,
和	他	曾是	一	的	这	俱乐部	的	询问者	WHO	,	关于	这	年	-	,

他是大约在1649年成立的探究者俱乐部成员之一，

[bɪˈgæn][tuː; tə][əˈsemb(ə)l] [ˈwiːkli] [æt; ət] [ˈɒksfəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [ænd; ənd]

began	to	assemble	weekly	at	Oxford	,	for	philosophical	investigations	and
开始	到	集合	每周	在	牛津	,	为了	哲学	调查	和

[ɪkˈsperɪm(ə)nts] ,

experiments	,
实验	,

他们开始每周在牛津大学聚会，进行哲学研究和实验。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [huːz] ['miːtiŋz] [ɪˈventʃuəli] [əˈrəʊz][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti] .

and	out	of	whose	meetings	eventually	arose	the	present	Royal	Society	.
和	出去	的	谁	会议	最终	出现	这	展示	皇家	社会	.

而现在的皇家学会正是在这些会议中诞生的。

[ɪnˈdiːd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['vɑːlis] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ,

Indeed	,	Dr	.	Wallis	,	one	of	the	members	,	in	a	letter	,
的确	,	博士	.	沃利斯	,	一	的	这	成员	,	在	一个	信	,

事实上，沃利斯博士（也是成员之一）在一封信中写道：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

in	which	he	has	given	an	account	of	the	association	,
在	哪个	他	有	给定	一个	帐户	的	这	协会	,

他在其中对该协会进行了描述，

[telz] [juː ˈes] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][held] “ [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['pɛtiz] ['lɒdʒɪŋz] ,

tells	us	that	their	meetings	were	first	held	“	at	Dr	.	Petty's	lodgings	,
讲述	我们	那	他们的	会议	是	第一的	握住	“	在	博士	.	小气鬼	住宿	,

[ɪn][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [haʊs] ,

in	an	apothecary's	house	,
在	一个	药剂师的	房子	,

告诉我们，他们的第一次会面是在"佩蒂医生的住所，也就是一位药剂师的家中"举行的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [drʌgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [æz; əz][ðeə(r)]

because	of	the	convenience	of	inspecting	drugs	,	and	the	like	,	as	there
因为	的	这	方便	的	检查	药物	,	和	这	喜欢	,	作为	那里

[wɒz; wəz][ə'keɪʒ(ə)n] .

was	occasion	.
曾是	场合	.

因为检查药品等物品很方便，所以有需要的时候就需要进行检查。

" ['pɛtiz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [rəʊz][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] ,

"	Petty's	reputation	,	however	,	rose	so	rapidly	that	,
"	小气鬼	名声	,	然而	,	玫瑰	所以	快速	那	,

然而，佩蒂的声望上升得如此之快，以至于

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [sək'si:dɪd] [fɜ:st][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

after	having	succeeded	first	to	the	professorship	of	anatomy	in	the	University	,
后	拥有	成功了	第一的	到	这	教授职位	的	解剖学	在	这	大学	,

在成功获得大学解剖学教授职位之后，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mju:zɪk][ɪn] ['grɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] - ,

and	then	to	that	of	music	in	Gresham	College	,	he	was	,	in	1652	,
和	然后	到	那	的	音乐	在	格雷沙姆	大学	,	他	曾是	,	在	-	,

然后，在1652年，他进入格雷沙姆学院学习音乐。

[ə'pɔɪntɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɪn]['aɪələnd] .

appointed	physician	to	the	forces	in	Ireland	.
任命	医生	到	这	力量	在	爱尔兰	.

被任命为驻爱尔兰部队的军医。

[ðɪs] ['kærid] [hɪm]['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

This	carried	him	over	to	that	country	—	and	eventually	introduced	him	to	a
这	携带	他	超过	到	那	国家	—	和	最终	介绍	他	到	一个

[nju:] [kə'rɪə(r)] .

new	career	.
新的	职业	.

这使他来到了那个国家——并最终为他开启了新的职业生涯。

[ɪn] - [wi:; wi][faɪnd][hɪm] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [lef'tenənt] ,

In	1655	we	find	him	appointed	secretary	to	the	Lord	Lieutenant	,
在	-	我们	寻找	他	任命	秘书	到	这	主	中尉	,

1655年，我们发现他被任命为郡尉的秘书。

[ænd; ənd] [θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

and	three	years	afterwards	a	member	of	the	House	of	Commons	.
和	三	年	然后	一个	成员	的	这	房子	的	公共领域	.

三年后，他成为下议院议员。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	,	however	,
他	曾是	,	然而	,

然而，他却是.....

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [wɪtʃ] [met]

soon	after	removed	from	his	public	employments	by	the	Parliament	which	met
很快	后	已移除	从	他的	民众	就业	经过	这	议会	哪个	遇见

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'tektə(r)] .

after	the	death	of	the	Protector	.
后	这	死亡	的	这	保护者	.

在护国公去世后不久，议会解除了他的公职。

[ɒn][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

On	the	Restoration	,	which	took	place	the	following	year	,
在	这	恢复	,	哪个	采取	地方	这	下列的	年	,

次年，即复辟时期，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kleɪmz] .

he	was	made	a	commissioner	of	the	Court	of	Claims	.
他	曾是	制成	一个	专员	的	这	法庭	的	索赔	.

他被任命为索赔法院专员。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi]

The	remainder	of	his	life	was	as	busy	as	the	portion	of	it	already
这	余	的	他的	生活	曾是	作为	忙碌的	作为	这	部分	的	它	已经

[pɑːst] [hæd; həd] [biːn] ;

passed	had	been	;
通过了	有	到过	;

他余生的时光也像他已逝的那段时光一样忙碌;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [rəʊt] ,

but	we	have	no	room	to	enumerate	the	books	he	wrote	,
但	我们	有	不	房间	到	枚举	这	图书	他	写道	,

但我们无法一一列举他所著的书籍。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːm] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]

the	ingenious	schemes	and	inventions	with	which	his	mind	was	constantly
这	巧妙	方案	和	发明	和	哪个	他的	头脑	曾是	不断地

['tiːmɪŋ] ,

teeming	,
繁盛	,

他脑海中不断涌现出各种巧妙的计划和发明,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːkrətɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['maɪnɪŋ] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd]

and	the	lucrative	speculations	in	mining	,	the	manufacture	of	iron	,	and
和	这	利润丰厚	猜测	在	矿业	,	这	生产	的	铁	,	和

['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

various	other	great	undertakings	,
各种各样的	其他	伟大的	事业	,

以及采矿、炼铁和其他各种大型项目中的利润丰厚的投机活动,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] .

in	which	he	engaged	.
在	哪个	他	已订婚的	.

他参与其中。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒpəti] , [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['lʌndən]

Suffice	it	to	say	,	that	,	after	accumulating	a	large	property	,	he	died	in	London
足够了	它	到	说	,	那	,	后	累积	一个	大的	财产	,	他	死亡	在	伦敦

,

,
,

总之，他积累了大量财产后，在伦敦去世。

[ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒnəz] , [ɪf] [nɒt][ɒv; əv] [j'iəz] .

on	the	16th	of	December	,	1687	,	full	of	honours	,	if	not	of	years	.
在	这	16th	的	十二月	,	-	,	满的	的	荣誉	,	如果	不是	的	年	.

1687 年 12 月 16 日，荣耀加身，虽未满岁月。

[ðə; ði][fɜːst]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['lænzdəun] ([ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːkwɪs]) [wɒz; wəz]

The	first	Marquis	of	Lansdowne	(	the	father	of	the	present	Marquis	)	was
这	第一的	侯爵	的	兰斯当	(	这	父亲	的	这	展示	侯爵	)	曾是

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['peti] .

the	great	-	grandson	of	Sir	William	Petty	.
这	伟大的	-	孙子	的	先生	威廉	小气	.

第一代兰斯当侯爵（现任侯爵的父亲）是威廉·佩蒂爵士的曾孙。

[ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] .

THE	VALUE	OF	A	PENNY	.
这	价值	的	一个	一分钱	.

一分钱的价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " [ə; eɪ][pɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [grəʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

It	is	an	old	saying	,	that	"	a	pin	a	day	is	a	groat	a	year	,
它	是	一个	老的	说	,	那	"	一个	别针	一个	天	是	一个	燕麦片	一个	年	,

有句老话说："一天一枚别针，一年一枚格罗特。"

" [baɪ] [wɪtʃ] ['həʊmli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌm; səm] [waɪz] [mæn] [hæz; həz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['θɔ:tləs]

"	by	which	homely	expression	some	wise	man	has	intended	to	teach	thoughtless
"	经过	哪个	家常的	表达	一些	明智的	男人	有	故意的	到	教	轻率

['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['seɪvɪŋz] .

people	the	value	of	small	savings	.
人们	这	价值	的	小的	节省	.

"一些智者用这种朴实的表达方式，意在教导那些不加思考的人们积少成多的价值。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [ðəʊ]

We	shall	endeavour	to	show	the	value	of	a	somewhat	higher	article	,	though
我们	将	努力	到	展示	这	价值	的	一个	有些	更高	文章	,	尽管

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [wʌn] ,

a	much	despised	one	,
一个	很多	被鄙视的	一	,

我们将努力展现一种地位稍高一些，但却备受轻视的文章的价值。

— [wi:; wi] [mi:n] [ə; eɪ] ['peni] .

—	we	mean	a	penny	.
—	我们	意思是	一个	一分钱	.

我们指的是一分钱。

['peniz] , [laɪk] ['mɪnɪts] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [θrəʊn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]

Pennies	,	like	minutes	,	are	often	thrown	away	because	people	do	not	know	what
便士	,	喜欢	分钟	,	是	经常	抛掷	离开	因为	人们	做	不是	知道	什么

[tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	do	with	them	.
到	做	和	他们	.

就像时间一样，硬币常常被扔掉，因为人们不知道该如何处理它们。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'kɑ:nəmɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

Those	who	are	economists	of	time	,	and	all	the	great	men	on	record
那些	WHO	是	经济学家	的	时间	,	和	全部	这	伟大的	男人	在	记录

[hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ,

have	been	so	,
有	到过	所以	,

那些精于时间管理的人，以及所有有记载的伟人，都是如此。

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ,

take	care	of	the	minutes	,
拿	关心	的	这	分钟	,

做好会议记录，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wel] [ə'plaɪd] [i:tʃ] [deɪ] [wɪl] [meɪk] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði]

for	they	know	that	a	few	minutes	well	applied	each	day	will	make	hours	in	the
为了	他们	知道	那	一个	很少	分钟	出色地	应用	每个	天	将要	制作	小时	在	这

[kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] ,

course	of	a	week	,
课程	的	一个	星期	,

因为他们知道，每天花几分钟时间认真学习，一周下来就能积累几个小时的成果。

[ænd; ənd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] course62

and	days	in	the	course62
和	天	在	这	course62

课程天数62

[ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv]

of	a	year	;	and	in	the	course	of	a	long	life	they	will	make	enough	of
的	一个	年	;	和	在	这	课程	的	一个	长的	生活	他们	将要	制作	足够的	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一年之内；在漫长的一生中，他们会挤出足够的时间。

[ɪf] [wel] [ɪmˈplɔɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [baɪ] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [sʌm; səm]

if	well	employed	,	in	which	a	man	may	by	perseverance	have	accomplished	some
如果	出色地	受雇	,	在	哪个	一个	男人	可能	经过	毅力	有	完成	一些

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

如果从事一份合适的工作，一个人凭借毅力就能取得一些成就，

[ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪmˈself] .

useful	to	his	fellow	-	creatures	,	and	honourable	to	himself	.
有用	到	他的	同伴	-	生物	,	和	光荣的	到	他自己	.

对同伴有用，对自己有荣誉感。

[lɑːdʒ] [ˈfɔːtʃənz] , [wen] [geɪnd] [ˈɒnɪstli] ,

Large	fortunes	,	when	gained	honestly	,
大的	财富	,	什么时候	获得	诚实地	,

诚实获得的巨额财富

[ɑː(r); ə(r)] [ˈreəli] [əˈkwaɪəd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ] [smɔːl] [ˈseɪvɪŋz] [æt; ət][fɜːst] ;

are	rarely	acquired	in	any	other	way	than	by	small	savings	at	first	;
是	很少	获得	在	任何	其他	方式	比	经过	小的	节省	在	第一的	;

最初很少能通过除少量积蓄以外的其他方式获得；

[ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋz] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈtempərəns] .

and	savings	can	only	be	made	by	habits	of	industry	and	temperance	.
和	节省	能	仅有的	是	制成	经过	习惯	的	行业	和	节制	.

只有养成勤奋节制的习惯才能实现储蓄。

[ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [mæn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɒk] [ɒv; əv] [welθ] ,

A	saving	man	,	therefore	,	while	he	is	adding	to	the	general	stock	of	wealth	,
一个	保存	男人	,	所以	,	尽管	他	是	添加	到	这	一般的	库存	的	财富	,

因此，一个节俭的人，虽然增加了社会财富总量，

[ɪz] [ˈsetɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈvɜːtjuːz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd]

is	setting	an	example	of	those	virtues	on	which	the	very	existence	and
是	环境	一个	例子	的	那些	美德	在	哪个	这	非常	存在	和

[ˈhæpinəs] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] [dɪˈpend] .

happiness	of	society	depend	.
幸福	的	社会	依赖	.

这是在为社会生存和幸福所依赖的那些美德树立榜样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['maizə] ,

There	are	saving	people	who	are	misers	,
那里	是	保存	人们	WHO	是	守财奴	,

有些人很吝啬，却愿意拯救他们。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][wʌn] [gʊd] [ˈkwɒləti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][laɪk][ðem; ðəm] .

and	have	no	one	good	quality	for	which	we	can	like	them	.
和	有	不	一	好的	质量	为了	哪个	我们	能	喜欢	他们	.

他们没有任何值得我们喜欢的优点。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ;

These	are	not	the	kind	of	people	of	whom	we	are	speaking	;
这些	是	不是	这	种类	的	人们	的	谁	我们	是	请讲	;

我们所谈论的并非这类人;

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feləʊ] [waɪl] [ə'laɪv] ,

but	we	may	remark	that	a	miser	,	though	a	disagreeable	fellow	while	alive	,
但	我们	可能	评论	那	一个	吝啬鬼	,	尽管	一个	令人不快的	同伴	尽管	活	,

但我们不妨指出，一个守财奴，虽然生前令人讨厌，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wen] [ded] .

is	a	very	useful	person	when	dead	.
是	一个	非常	有用	人	什么时候	死的	.

死后也是个很有用的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] ,

He	has	been	compared	to	a	tree	,	which	,	while	it	is	growing	,
他	有	到过	比较的	到	一个	树	,	哪个	,	尽管	它	是	生长	,

他曾被比作一棵树，在生长过程中，

[kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][nəʊ][juːz] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['fəːniʃ] ['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz]

can	be	applied	to	no	use	,	but	at	last	furnishes	timber	for	houses
能	是	应用	到	不	使用	,	但	在	最后的	提供	木材	为了	房屋

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [juː'tensɪlz] .

and	domestic	utensils	.
和	国内的	餐具	.

虽然可能毫无用处，但最终可以提供建造房屋和家用器具的木材。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['maɪzə(r)][ɪz] ['ɪnfɪnətlɪ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ə; eɪ][mɪə(r)][kən'sjuːmə(r)]

But	a	miser	is	infinitely	more	useful	than	a	spendthrift	,	a	mere	consumer
但	一个	吝啬鬼	是	无限地	更多的	有用	比	一个	败家子	,	一个	仅仅	消费者

[ænd; ənd]['weɪstə(r)] ,

and	waster	,
和	废物	,

但是，守财奴比挥霍无度、只会消费和浪费的人更有用。

[huː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] , [traɪz] [tuː; tə] [spend] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

who	,	after	he	has	spent	all	his	own	money	,	tries	to	spend	that	of	other
WHO	,	后	他	有	花费	全部	他的	自己的	钱	,	尝试	到	花费	那	的	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他花光了自己的钱之后，还想去花别人的钱。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [kʊd; kəd] [seɪv] [wʌn]

Suppose	a	young	man	,	just	beginning	to	work	for	himself	,	could	save	one
认为	一个	年轻的	男人	,	只是	开始	到	工作	为了	他自己	,	可以	节省	一

['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

penny	a	day	;
一分钱	一个	天	;

假设一个刚开始自主创业的年轻人，每天能存下一便士;

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˌʌn'mærɪd] [jʌŋ] ['wɜːkmən] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də]

and	we	believe	there	are	few	unmarried	young	workmen	who	could	not	do
和	我们	相信	那里	是	很少	未婚	年轻的	工人	WHO	可以	不是	做

[ðɪs] .

this	.
这	.

我们相信，很少有未婚的年轻工人做不到这一点。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] 1l . 10s .

At	the	end	of	a	year	he	would	have	1l	.	10s	.
在	这	结尾	的	一个	年	他	会	有	1l	.	10s	.

一年结束时，他将有 1 升 10 先令。

5d . , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ] ['seɪfli]

5d	.	,	which	he	could	safely	deposit	in	a	savings	'	bank	,	where	it	would	lie	safely
5d	.	,	哪个	他	可以	安全	订金	在	一个	节省	-	银行	,	在哪里	它	会	说谎	安全

,

,

,

5便士，他可以安全地存入储蓄银行，在那里会很安全。

[wɪð] [sʌm; səm] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] , [tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	some	small	addition	for	interest	,	till	he	might	want	it	.
和	一些	小的	添加	为了	兴趣	,	直到	他	可能	想	它	.

加上少量利息，直到他想要为止。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] - ['seɪvɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ][deɪ] ,

After	five	years	'	savings	,	at	the	rate	of	a	penny	a	day	,
后	五	年	-	节省	,	在	这	速度	的	一个	一分钱	一个	天	,

五年后，每天存一分钱，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'twiːn] [eit][ænd; ənd] 9l . ,

he	would	have	between	8	and	9l	.	,
他	会	有	之间	8	和	9l	.	,

他会有8到9升。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

which	it	is	very	possible	he	might	find	some	opportunity	of	laying	out	to
哪个	它	是	非常	可能的	他	可能	寻找	一些	机会	的	躺下	出去	到

[sʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

such	advantage	as	to	establish	the	foundation	of	his	future	fortune	.
这样的	优势	作为	到	建立	这	基础	的	他的	未来	财富	.

他很有可能从中找到一些机会，并加以利用，从而为他未来的财富奠定基础。

[huː] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [haʊ]

Who	has	not	had	the	opportunity	of	feeling	some	time	in	his	life	how
WHO	有	不是	有	这	机会	的	感觉	一些	时间	在	他的	生活	如何

[ˌædvən'teɪdʒəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

advantageously	he	could	have	laid	out	such	a	sum	of	money	,
有利地	他	可以	有	铺设	出去	这样的	一个	和	的	钱	,

谁的一生中没有过这样的经历：如果当初能把这笔钱花在其他地方，将会多么有利可图?

[ænd; ənd] [haʊ] ['redɪli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['peniz]

and	how	readily	such	a	sum	might	have	been	saved	by	keeping	all	the	pennies
和	如何	容易	这样的	一个	和	可能	有	到过	已保存	经过	保持	全部	这	便士

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] ?

and	sixpences	that	had	been	thrown	away	?
和	六便士	那	有	到过	抛掷	离开	?

如果把所有扔掉的便士和六便士都留下来，就能轻易省下这笔钱了!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm][æz; əz][eit][ɔː(r)] 9l . [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]['kænədə] ,

Such	a	sum	as	8	or	9l	.	would	enable	a	man	to	emigrate	to	Canada	,
这样的	一个	和	作为	8	或者	9l	.	会	使能够	一个	男人	到	移民	到	加拿大	,

8英镑或9英镑这样的金额足以让一个人移民加拿大。

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] , [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['ɪndəstri] , [ə'kwaɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [piːs]

where	he	might	,	by	persevering	industry	,	acquire	enough	to	purchase	a	piece
在哪里	他	可能	，经过		坚持不懈	行业	，	获得	足够的	到	购买	一个	片

[ɒv; əv][lænd] ;

of	land	;
的	土地	；

他或许可以通过坚持不懈的努力，积累足够的财富来购买一块土地；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

[ænd; ənd] , [ɪf] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['mɒdərət] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][laɪf] ,

and	,	if	blessed	with	moderate	length	of	life	,
和	,	如果	蒙福	和	缓和	长度	的	生活	,

而且，如果他有幸拥有中等长度的寿命，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['hæpɪ] ['kʌltɪveɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] .

he	might	be	the	happy	cultivator	of	his	own	estate	.
他	可能	是	这	快乐的	耕耘机	的	他的	自己的	财产	.

他或许会成为自己庄园里快乐的耕耘者。

[eɪt] [paʊndz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [gʊd]

Eight	pounds	would	enable	a	mechanic	,	who	had	acquired	a	good
八	磅	会	使能够	一个	机械	,	WHO	有	获得	一个	好的

['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][sə'braɪəti][ænd; ənd] [skɪl] ,

character	for	sobriety	and	skill	,
特点	为了	清醒	和	技能	,

八英镑足以让一位品行端正、技术娴熟的机械师.....

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm'self][ɒn]['kredɪt] [wɪð] [gʊdz] [ænd; ənd] [tuːlz] [tuː; tə][faɪv][ɔː(r)][sɪks][taɪmz][ðə; ðɪ]

to	furnish	himself	on	credit	with	goods	and	tools	to	five	or	six	times	the
到	提供	他自己	在	信用	和	商品	和	工具	到	五	或者	六	时代	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ;

amount	of	his	capital	;
数量	的	他的	首都	;

他赊购的货物和工具数量达到其资本的五六倍；

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [fɔːm] [ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

and	this	might	form	the	foundation	of	his	future	fortune	.
和	这	可能	形式	这	基础	的	他的	未来	财富	.

这或许会成为他未来财富的基础。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ]

It	often	happens	that	a	clever	and	industrious	man	may	have	the
它	经常	发生	那	一个	聪明的	和	勤劳	男人	可能	有	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [betə] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

opportunity	of	bettering	his	condition	by	removing	to	another	place	,
机会	的	改进	他的	状况	经过	移除	到	其他	地方	,

聪明勤奋的人常常有机会通过迁居他处来改善自己的境遇。

[ɔː(r)] [ək'septɪŋ] [sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [trʌst] ;

or	accepting	some	situation	of	trust	;
或者	接受	一些	情况	的	相信	;

或者接受某种信任关系；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

but	the	want	of	a	little	money	to	carry	him	from	one	place	to	another
但	这	想	的	一个	小的	钱	到	携带	他	从	一	地方	到	其他

,

,

,

但他却缺少一点钱来支付他从一个地方到另一个地方的交通费用。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [su:t] [ɒv; əv] [klәʊðz] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

the	want	of	a	better	suit	of	clothes	,	or	some	difficulty	of	that	kind	,
这	想	的	一个	更好的	套装	的	衣服	,	或者	一些	困难	的	那	种类	,

缺少一套更好的衣服，或者诸如此类的困难。

['ɒf(ə)n] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

often	stands	in	the	way	.
经常	站立	在	这	方式	.

常常成为阻碍。

[eɪt] [paʊndz] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ɔ:l] [ði:z] ['ɒbstək(ə)lz] .

Eight	pounds	would	conquer	all	these	obstacles	.
八	磅	会	征服	全部	这些	障碍	.

八磅就能克服所有这些障碍。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [faɪv] [j'iəz] [ɪz] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] .

It	may	be	said	that	five	years	is	too	long	a	time	to	look	forward	to	.
它	可能	是	说	那	五	年	是	也	长的	一个	时间	到	看	向前	到	.

有人可能会说，五年时间太长了，不值得期待。

[wi:; wi] [θɪŋk] [nɒt] .

We	think	not	.
我们	思考	不是	.

我们认为并非如此。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋz]

This	country	is	full	of	examples	of	men	who	have	risen	from	beginnings
这	国家	是	满的	的	示例	的	男人	WHO	有	升起	从	开端

['hɑ:dli] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peni] ,

hardly	more	than	the	savings	of	a	penny	,
几乎	更多的	比	这	节省	的	一个	一分钱	,

这个国家有很多白手起家、最终功成名就的人，他们的积蓄几乎只有一便士。

[θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] ['ɪndəstri] , [tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

through	a	long	course	of	persevering	industry	,	to	wealth	and	respectability	.
通过	一个	长的	课程	的	坚持不懈	行业	,	到	财富	和	体面	.

通过长期坚持不懈的努力，最终获得了财富和尊重。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [haʊ'evə(r)] [ləʊ] ,

And	we	believe	there	is	hardly	a	condition	,	however	low	,
和	我们	相信	那里	是	几乎	一个	状况	,	然而	低的	,

我们认为，无论条件多么低，几乎都不存在这种情况。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] ['ɪndəstri] [meɪ] [nɒt]

from	which	a	young	man	of	good	principles	and	unceasing	industry	may	not
从	哪个	一个	年轻的	男人	的	好的	原则	和	不断	行业	可能	不是

['elɪveɪt] [hɪm'self] .

elevate	himself	.
提升	他自己	.

一个品行端正、勤奋努力的年轻人，是无法从这种境地中脱颖而出的。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['peni] ['əʊnli] [seɪvd] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [jɪə(r)] :

But	suppose	the	penny	only	saved	during	one	year	:
但	认为	这	一分钱	仅有的	已保存	期间	一	年	:

但假设这1美分只在一年内存下：

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faindz] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɒt] 1l . 10s .

at	the	end	of	it	the	young	man	finds	he	has	got	1l	.	10s	.
在	这	结尾	的	它	这	年轻的	男人	发现	他	有	得到	1l	.	10s	.

最后，这个年轻人发现自己得到了 1 升 10 先令。

5d .
5d .
5d .

5d.

[wɪl] [hiː; hi]['skwɒndə(r)] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [ɔː(r)][ɪn]['aɪd(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
Will he squander this at the ale - house , or in idle dissipation ,
将要 他 挥霍 这 在 这 麦芽酒 - 房子 , 或者 在 闲置的 耗散 ,

他会把这笔钱挥霍在酒馆里，还是用于无所事事的放纵?

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)] ?
after having had the virtue to resist temptation all through the year ?
后 拥有 有 这 美德 到 抵抗 诱惑 全部 通过 这 年 ?

在整整一年都保持了抵制诱惑的美德之后?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] .
We think not .
我们 思考 不是 .

我们认为并非如此。

[ðɪs] 1l . 10s .
This 1l . 10s .
这 1l . 10s .

这1升。10秒。

5d .
5d .
5d .

5d.

[meɪ] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['juːsf(ə)l]['ɑː.fɪsɪz] .
may perform a number of useful offices .
可能 履行 一个 数字 的 有用 办公室 .

可以担任许多有用的职务。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] ['nesəsəri] ['ɪmplɪment] , [sʌm; səm] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
It may purchase some necessary implement , some good substantial article of
它 可能 购买 一些 必要的 实施 , 一些 好的 重大的 文章 的
[dres] , [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [bʊks] ,
dress , some useful books ,
裙子 , 一些 有用 图书 ,

它可能会购买一些必要的工具、一些结实耐用的好衣服、一些有用的书籍。

[ɔː(r)] , [ɪf] [wel] [leɪd] [aʊt] , [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ɪz]
or , if well laid out , some useful instruction in the branch of industry which is
或者 , 如果出色地 铺设 出去 , 一些 有用 操作说明 在 这 分支 的 行业 哪个 是
[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
his calling .
他的 呼叫 .

或者，如果安排得当，可以为他提供一些在他所从事的行业领域中有用的指导。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'liːv] [hɪm][ɪn] ['sɪknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][æn; ən]
It may relieve him in sickness , it may contribute to the comfort of an
它 可能 缓解 他 在 疾病 , 它 可能 贡献 到 这 舒适 的 一个
[eɪdʒd]['fɑːðə(r)] ,
aged father ,
老年人 父亲 ,

它或许能缓解他的病痛，或许能给年迈的父亲带来慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'sɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['peɪɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['baʊndləs] [det]

it	may	assist	the	young	man	in	paying	back	some	part	of	that	boundless	debt
它	可能	协助	这	年轻的	男人	在	付费	后退	一些	部分	的	那	无边无际	债务

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,

which	he	owes	to	the	care	and	tender	anxiety	of	a	mother	,
哪个	他	欠款	到	这	关心	和	投标	焦虑	的	一个	母亲	,

这或许能帮助这位年轻人偿还一部分他对母亲无微不至的关爱和悉心呵护所欠下的无尽恩情。

[huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌnz] [sə'lɪsɪtjuːd] .

who	has	lived	long	enough	to	feel	the	want	of	a	son's	solicitude	.
WHO	有	居住地	长的	足够的	到	感觉	这	想	的	一个	儿子的	关怀	.

谁活得足够久，才能体会到缺少儿子关爱的滋味。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ɪf] [wel] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] ,

Finally	,	however	disposed	of	at	the	end	of	the	year	,	if	well	disposed	of	,
最后	,	然而	处置	的	在	这	结尾	的	这	年	,	如果	出色地	处置	的	,

最后，无论年底如何处置，如果处置得当，

[ðə; ði] ['peni] [seɪvd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	penny	saved	will	be	a	source	of	genuine	satisfaction	.
这	一分钱	已保存	将要	是	一个	来源	的	真的	满意	.

省下的那一便士会带来真正的满足感。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['deɪli] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	saving	of	it	during	the	year	has	been	a	daily	repetition	of	a
这	保存	的	它	期间	这	年	有	到过	一个	日常的	重复	的	一个

['vɜːtʃuəs] [ækt] ,

virtuous	act	,
有德行的	行为	,

一年到头坚持储蓄，就如同日复一日地重复一件善事。

[wɪtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːmd] ['ɪntuː]

which	near	the	end	of	the	year	we	have	little	doubt	will	be	confirmed	into
哪个	靠近	这	结尾	的	这	年	我们	有	小的	怀疑	将要	是	确认的	进入

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['hæbɪt] .

a	virtuous	habit	.
一个	有德行的	习惯	.

我们相信，到年底时，这将巩固为一种美德。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

Suppose	a	dozen	young	men	,	who	are	fond	of	reading	,
认为	一个	打	年轻的	男人	,	WHO	是	喜爱	的	阅读	,

假设有十二个喜欢读书的年轻人，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] :

were	to	contribute	a	penny	a	week	to	a	common	stock	:
是	到	贡献	一个	一分钱	一个	星期	到	一个	常见的	库存	:

每周向普通股基金投入一便士：

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] 2l . 12s .

at	the	end	of	the	year	they	would	have	2l	.	12s	.
在	这	结尾	的	这	年	他们	会	有	2l	.	12s	.

到年底，他们将有 2 升 12 先令。

[ðɪs] [sʌm] [dʒu'dɪʃəsli] [leɪd] [aʊt] , [wʊd] ['pɜːtʃəs] [æt; ət] [liːst] [twelv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['riːəli] ['juːsf(ə)l]

This	sum	judiciously	laid	out	,	would	purchase	at	least	twelve	volumes	of	really	useful
这	和	谨慎地	铺设	出去	,	会	购买	在	至少	十二	卷	的	真的	有用

[bʊks] ,

books	,
图书	,

如果合理分配这笔钱，至少可以买到十二卷真正有用的书籍。

['veəriɪŋ] [ɪn] [praɪs] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ,
varying **in** **price** **from** **three** **to** **four** **shillings** **,**
变化 在 价格 从 三 到 四 先令 ,

价格从三先令到四先令不等。

[bɪ'saɪdz] [ə'laʊɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
besides **allowing** **some** **small** **sum** **for** **the** **person** **who** **took** **care** **of** **them**
除了 允许 一些 小的 和 为了 这 人 WHO 采取 关心 的 他们
[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
and **kept** **the** **accounts** **.**
和 保留 这 账户 .

此外，还要给照顾他们和记账的人一些小钱。

[ə'nʌðə(r)] [jɪrz] ['seɪvɪŋ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [twelv] ['vɒljuːmz] ;
Another **year's** **saving** **would** **add** **another** **twelve** **volumes** **;**
其他 年 保存 会 添加 其他 十二 卷 ;

再攒一年的钱，就能再买十二卷书了;

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [maɪt] [kən'teɪn] ['sɪksti] ['vɒljuːmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l]
and **in** **five** **years** **the** **library** **might** **contain** **sixty** **volumes** **,** **including** **a** **few** **useful**
和 在 五 年 这 图书馆 可能 包含 六十 卷 , 包括 一个 很少 有用
[bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] ,
books **of** **reference** **,**
图书 的 参考 ,

五年后，图书馆可能会藏书六十册，其中包括一些有用的参考书。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪkʃənrɪz] , [mæps] , & [siː] . — [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bʊks] , [ɪf] [wel] ['tʃəʊzn] ,
such **as** **dictionaries** **,** **maps** **,** **&** **c** **.** **—** **an** **amount** **of** **books** **,** **if** **well** **chosen** **,**
这样的 作为 字典 , 地图 , & c . — 一个 数量 的 图书 , 如果出色地 选定 ,

例如字典、地图等等——如果选择得当，数量可观的书籍，

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz]
quite **as** **much** **as** **any** **one** **of** **them** **would** **be** **able** **to** **study** **well** **in** **his**
相当 作为 很多 作为 任何 一 的 他们 会 是 有能力的 到 学习 出色地 在 他的
['leʒə(r)] ['aʊəz] .
leisure **hours** **.**
闲暇 小时 .

他们每个人都能在闲暇时间好好学习，学习的量也差不多。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kən'trɪbjʊtər] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] [ɔː(r)] ['trebld] ,
But **suppose** **the** **number** **of** **contributors** **were** **doubled** **or** **trebled** **,**
但 认为 这 数字 的 贡献者 是 双倍 或者 三倍 ,

但假设捐款人数翻倍或翻三倍，

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [wʊd] [ðen] [ə'maʊnt] [tuː; tə] 5l .
the **annual** **income** **would** **then** **amount** **to** **5l** **.**
这 年度的 收入 会 然后 数量 到 5l .

那么，年收入将达到 51 便士。

4s . , [ɔː(r)] 7l . 16s . ,
4s **.** **,** **or** **7l** **.** **16s** **.** **,**
4s . , 或者 7l . 16s . ,

4先令，或7升16先令

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [prə'kjʊə(r)] [æz; əz] ['meni] ['juːsf(ə)l] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ]
for **which** **sum** **they** **could** **certainly** **procure** **as** **many** **useful** **books** **as** **they**
为了 哪个 和 他们 可以 当然 采购 作为 许多 有用 图书 作为 他们
[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɒnt] .
could **possibly** **want** **.**
可以 可能 想 .

他们用这笔钱肯定能买到他们想要的所有有用的书籍。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [bʊks] ,

There	might	be	some	difficulty	in	the	choice	of	books	,
那里	可能	是	一些	困难	在	这	选择	的	图书	,

选择书籍可能会有些困难，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][bæd] .

as	it	is	not	always	easy	to	know	what	are	good	and	what	are	bad	.
作为	它	是	不是	总是	简单的	到	知道	什么	是	好的	和	什么	是	坏的	.

因为要分辨好坏并不总是那么容易。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [bʊks] ['ʌndə(r)]

We	propose	to	meet	this	difficulty	by	occasional	notices	of	particular	books	under
我们	提出	到	见面	这	困难	经过	偶然	通知	的	特别的	图书	在下面

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['laɪbrəri] .

the	head	of	'	The	Library	.
这	头	的	-	这	图书馆	.

我们打算通过在"图书馆"标题下不定期发布特定书籍的通知来解决这一难题。

- [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] ['mɪəli] [sə'dʒest] [wɒt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [bʊks] [mait] ['grædʒuəli][faɪnd]

'	At	present	we	will	merely	suggest	what	classes	of	books	might	gradually	find
-	在	展示	我们	将要	仅仅	建议	什么	课程	的	图书	可能	逐步地	寻找

[əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbrəri] .

admission	into	such	a	library	.
入学	进入	这样的	一个	图书馆	.

"目前我们只是建议哪些类别的书籍可以逐渐被纳入这样的图书馆。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [gʊd] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['triːtiziz] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['meni]

There	are	now	good	practical	and	cheap	treatises	on	the	principles	of	many
那里	是	现在	好的	实际的	和	便宜的	论文	在	这	原则	的	许多

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [mə'kænɪks] — [sʌtʃ] [æz; əz]

of	the	branches	of	industry	which	are	followed	by	mechanics	—	such	as
的	这	分支	的	行业	哪个	是	随后	经过	机械学	—	这样的	作为

[bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]['sɒlɪdz] ;

books	on	the	elements	of	geometry	and	measuring	of	surfaces	and	solids	;
图书	在	这	元素	的	几何学	和	测量	的	表面	和	固体	;

现在有很多实用且价格低廉的专著，阐述了力学所遵循的许多工业分支的原理，例如几何学基础、表面和固体测量等方面的书籍；

[ɒn] [ə'rɪθmətɪk] ; [ɒn] ['kemɪstri] , [ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [aːts] , & [siː] . ;

on	arithmetic	;	on	chemistry	,	and	its	application	to	the	useful	arts	,	&	c	.	;
在	算术	;	在	化学	,	和	它是	应用	到	这	有用	艺术	,	&	c	.	;

论算术；论化学及其在实用技艺中的应用，等等；

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ; [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]

lives	of	persons	distinguished	for	industry	and	knowledge	;	descriptions	of
生活	的	人	杰出的	为了	行业	和	知识	;	描述	的

['fɒrən] ['kʌntriz] , [kəm'paɪld][frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['trævlz] ;

foreign	countries	,	compiled	from	the	best	travels	;
外国的	国家	,	编译	从	这	最好的	旅行	;

勤奋博学之士的生平；根据最佳游记汇编的外国风情描述；

[mæps][ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pɑːts][ɒv; əv]

maps	on	a	pretty	large	scale	,	both	of	the	heaven	and	of	different	parts	of
地图	在	一个	漂亮的	大的	规模	,	两个都	的	这	天堂	和	的	不同的	部分	的

[ðə; ði] [ɜːθ] :

the	earth	:
这	地球	:

比例尺相当大的地图，包括天体地图和地球不同区域的地图：

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðiːz] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ə; eɪ][ˌgæzə'tɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
such **books** **as** **these** **,** **with** **an** **English** **dictionary** **,** **a** **gazetteer** **,** **and** **some**
这样的 图书 作为 这些 , 和 一个 英语 字典 , 一个 地名录 , 和 一些
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːk] ,
periodical **work** **,**
期刊 工作 ,

诸如此类的书籍，包括英语词典、地名词典和一些期刊文章，

[wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['laɪbrəri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [mait] [biː; bi][gɒt][tə'geðə(r)] .
would **form** **a** **useful** **library** **,** **such** **as** **in** **a** **few** **years** **might** **be** **got** **together** **.**
会 形式 一个 有用 图书馆 , 这样的 作为 在 一个 很少 年 可能 是 得到 一起 .

这将形成一个有用的图书馆，例如几年后可能会汇集在一起的图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['peni] [wɪl]
It **would** **be** **impossible** **to** **enumerate** **all** **the** **good** **things** **that** **a** **penny** **will**
它 会 是 不可能的 到 枚举 全部 这 好的 事物 那 一个 一分钱 将要
['pɜːtʃəs] ;
purchase **;**
购买 ;

一分钱能买到的所有好东西，实在无法一一列举；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] .
and **as** **to** **all** **the** **bad** **things** **,** **they** **are** **not** **worth** **enumerating** **.**
和 作为 到 全部 这 坏的 事物 , 他们 是 不是 值得 枚举 .

至于所有不好的事情，不值得一一列举。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'mɪt] ['menʃnɪŋ] .
But **there** **is** **one** **which** **we** **cannot** **omit** **mentioning** **.**
但 那里 是 一 哪个 我们 不能 忽略 提及 .

但有一点我们不能不提。

[ə; eɪ] ['peni] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] ['peni] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [dʒɪn] ,
A **penny** **will** **buy** **a** **penny** **-** **worth** **of** **gin** **,**
一个 一分钱 将要 买 一个 一分钱 - 值得 的 杜松子酒 ,

一便士只能买到价值一便士的杜松子酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and **a** **man** **may** **spend** **it** **daily** **without** **thinking** **himself** **the** **worse** **for** **it**
和 一个 男人 可能 花费 它 日常的 没有 思维 他自己 这 更糟 为了 它
.
:
.

一个人可能每天都花这么多钱，却不觉得自己因此而变坏。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] ['peni] [seɪvd] [tend] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['peniz]
But **as** **every** **penny** **saved** **tends** **to** **give** **a** **man** **the** **habit** **of** **saving** **pennies**
但 作为 每一个 一分钱 已保存 倾向于 到 给 一个 男人 这 习惯 的 保存 便士
,
,
,

但是，正如节省的每一分钱都会使人养成节省每一分钱的习惯一样，

[səʊ] ['evri] ['peni] [spent] [ɪn] [dʒɪn] , [tend] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] .
so **every** **penny** **spent** **in** **gin** **,** **tends** **to** **cause** **him** **to** **spend** **more** **.**
所以 每一个 一分钱 花费 在 杜松子酒 , 倾向于 到 原因 他 到 花费 更多的 .

所以，他花在杜松子酒上的每一分钱，都会导致他花更多的钱。

[ðʌs] [ðə; ði]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] [meɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['helθi]
Thus the saver of the penny may at the end of the year be a healthy
因此 这 省钱 的 这 一分钱 可能 在 这 结尾 的 这 年 是 一个 健康
['repjətəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
reputable person ,
信誉良好的 人 ,

因此，节约一分钱的人，到年底可能就会成为一个健康且信誉良好的人。

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ɪ'kɒnəmɪst] , [wɪð] 1l . 10s .
and confirmed economist , with 1l . 10s .
和 确认的 经济学家 , 和 1l . 10s .

以及一位确认的经济学家，拥有 11.10 先令。

5d .
5d .
5d .

5d.

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] : [ðə; ði]['spendə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'helθi] , [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , ['wɜːθləs]
in his pocket : the spender may be an unhealthy , ill - looking , worthless
在 他的 口袋 : 这 消费者 可能 是 一个 不良 , 患病的 - 寻找 , 毫无价值
['feləʊ] ; [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [dʒɪn] - ['drɪŋkə(r)] ,
fellow ; a confirmed gin - drinker ,
同伴 ; 一个 确认的 杜松子酒 - 饮酒者 ,

他的口袋里装着：这个花钱的人可能是一个不健康、相貌丑陋、一无是处的家伙；一个铁杆的杜松子酒爱好者，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪk'sept] [ˌʌn'peɪd] [bɪls] .
with nothing in his pocket except unpaid bills .
和 没有什么 在 他的 口袋 除了 未付 账单 .

他口袋里除了未付的账单外，什么也没有。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l]
We wish it were in our power to impress strongly on the working people
我们 希望 它 是 在 我们的 力量 到 令人印象深刻 强烈 在 这 在职的 人们
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
of this kingdom ,
的 这 王国 ,

我们多么希望我们有能力向这个王国的劳动人民灌输强烈的观念。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ] [smɔːl] ['seɪvɪŋz] .
how much happiness they may have at their command by small savings .
如何 很多 幸福 他们 可能 有 在 他们的 命令 经过 小的 节省 .

他们可以通过少量的积蓄获得多少幸福。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
They are by far the most numerous part of the community ;
他们 是 经过 远的 这 最多 很多的 部分 的 这 社区 ;

他们是社区中人数最多的群体；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd]
and it is by their condition that the real prosperity of the country should
和 它 是 经过 他们的 状况 那 这 真实的 繁荣 的 这 国家 应该
[biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] ;
be estimated ;
是 估计的 ;

国家的真正繁荣程度，就应该通过它们的状况来衡量；

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['splendə(r)] .
not by the few who live in affluence and splendour .
不是 经过 这 很少 WHO 居住 在 富裕 和 辉煌 .

并非少数生活在富裕和奢华中的人。

[hɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ['ɒf(ə)n][ɪz] ,

Hard	as	the	condition	of	the	working	classes	often	is	,
难的	作为	这	状况	的	这	在职的	课程	经常	是	,

尽管工人阶级的处境往往十分艰难，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [jet] [ə'weə(r)] [ðæt] [baɪ] ['ɪndəstri] , [fruː'gæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs]

are	they	not	yet	aware	that	by	industry	,	frugality	,	and	a	judicious
是	他们	不是	然而	意识到的	那	经过	行业	,	节俭	,	和	一个	明智的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] [rɪ'sɔːsɪz] ,

combination	of	their	small	resources	,
组合	的	他们的	小的	资源	,

他们难道还没有意识到，通过勤劳、节俭和合理利用有限的资源，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['hæpi] , [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [kæn; kən]

they	can	do	more	to	make	themselves	happy	,	than	anybody	else	can
他们	能	做	更多的	到	制作	他们自己	快乐的	,	比	任何人	别的	能

[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? -

do	for	them	?	63
做	为了	他们	?	-

他们能做的让自己快乐的事，比别人能为他们做的还要多？63

['mɪrəˌboʊ] .

MIRABEAU	.
米拉博	.

米拉博。

[em] . [duː'mɑːnt] , [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtə(r)][ɒn][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt]

M	.	Dumont	,	of	Geneva	,	a	distinguished	writer	on	jurisprudence	,	who	died	about
M	.	杜蒙	,	的	日内瓦	,	一个	杰出的	作家	在	法理	,	WHO	死亡	关于

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

two	years	ago	,
二	年	前	,

日内瓦的杜蒙先生是一位杰出的法理学作家，大约两年前去世了。

[hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] - [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['mɪrəˌboʊ]

has	left	behind	him	a	most	interesting	work	,	entitled	'	Recollections	of	Mirabeau
有	左边	在后面	他	一个	最多	有趣的	工作	,	标题	-	回忆	的	米拉波

,

,

,

他留下了一部非常有趣的作品，题为《米拉波回忆录》。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembliz] .

and	of	the	two	first	Legislative	Assemblies	.
和	的	这	二	第一的	立法	组件	.

以及前两届立法议会。

- [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['merɪt][ænd; ənd]

'	This	work	has	been	received	throughout	Europe	as	one	of	great	merit	and
-	这	工作	有	到过	已收到	自始至终	欧洲	作为	一	的	伟大的	优点	和

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

"这项工作在整个欧洲都被认为是一项极具价值和重要性的作品。"

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

and	deservedly	so	;	for	it	contains	,	in	a	brief	space	,
和	理所当然	所以	;	为了	它	包含	,	在	一个	简短的	空间	,

而且理应如此；因为它在篇幅有限的情况下包含了：

[ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]

the	best	account	we	have	read	of	the	most	extraordinary	part	of	the	life
这	最好的	帐户	我们	有	读	的	这	最多	非凡的	部分	的	这	生活

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][men][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][taɪmz] ;

of	one	of	the	most	extraordinary	men	of	modern	times	;
的	一	的	这	最多	非凡的	男人	的	现代的	时代	;

这是我们读过的关于近代最杰出人物之一生平中最非凡部分的最佳记述;

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][fɜ:st] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] .

and	with	it	,	the	first	impulses	and	movement	of	the	French	Revolution	.
和	和	它	,	这	第一的	冲动	和	移动	的	这	法语	革命	.

由此，法国大革命的最初冲动和运动开始了。

[ðɪs] [məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] , [hu:z] ['kærəktə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɒbləm][tu:; tə][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz]

This	most	extraordinary	man	,	whose	character	is	still	a	problem	to	most	of	those
这	最多	非凡的	男人	,	谁	特点	是	仍然	一个	问题	到	最多	的	那些

[hu:] [nju:] [hɪm] ,

who	knew	him	,
WHO	知道	他	,

这位非凡的人物，其品行至今仍令大多数认识他的人感到困扰。

[wɒz; wəz] - ['geɪbriəl] - [di:] ['mɪrəˌboʊ] , [hu:] [ru:ld] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ,

was	Honoré	Gabriel	Riquetti	de	Mirabeau	,	who	ruled	the	National	Assembly	,
曾是	-	加布里埃尔	-	德	米拉波	,	WHO	裁决	这	国家的	集会	,

国民议会主席奥诺雷·加布里埃尔·里奎蒂·德米拉波 (Honoré Gabriel Riquetti de Mirabeau)

[hu:] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'pɪnjənz][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][men][fɔ:(r); fə(r)] [tu:]

who	directed	the	political	opinions	of	twenty	-	five	millions	of	men	for	two
WHO	指导	这	政治的	意见	的	二十	-	五	百万	的	男人	为了	二

[j'iəz] [tə'geðə(r)] ,

years	together	,
年	一起	,

他曾主导两千五百万男性长达两年的政治思想，

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] , [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] ['klevəli] [tɜ:rmd] “ [ðə; ði]

and	who	was	,	for	that	period	,	what	has	been	cleverly	termed	“	the
和	WHO	曾是	,	为了	那	时期	,	什么	有	到过	巧妙地	称为	“	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] .

intellectual	Dictator	of	France	.
知识分子	独裁者	的	法国	.

在那个时期，他被巧妙地称为“法国的知识独裁者”。

” [ðɪs] ['tʃæmpiən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ; [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

”	This	champion	for	the	people	was	born	a	noble	;	his	father	was	the
”	这	冠军	为了	这	人们	曾是	出生	一个	高贵	;	他的	父亲	曾是	这

['mɑ:kwɪs][di:] ['mɪrəˌboʊ] ,

Marquis	de	Mirabeau	,
侯爵	德	米拉波	,

“这位人民的捍卫者出身贵族；他的父亲是米拉波侯爵，

[ɒv; əv] [hu:z] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ,

of	whose	ancestors	we	know	nothing	;	but	,	on	his	mother's	side	,
的	谁	祖先	我们	知道	没有什么	;	但	,	在	他的	母亲的	边	,

我们对他的祖先一无所知；但是，就他母亲那边而言，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bəʊst][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [dɪs'laɪk][ɔ:(r)][keə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]

he	could	boast	a	descent	of	which	even	those	who	dislike	or	care	not	for
他	可以	夸	一个	下降	的	哪个	甚至	那些	WHO	不喜欢	或者	关心	不是	为了

[ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

aristocracy	,
贵族	,

他可以自豪地宣称自己的出身，即使是那些不喜欢或不在乎贵族的人也会为之惊叹。

[mait] [biː; bi] [praʊd] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'keɪ] , [kən'strʌktə(r)][ɒv; əv]

might	be	proud	;	for	she	was	grand	-	daughter	of	Riquet	,	constructor	of
可能	是	自豪的	;	为了	她	曾是	盛大	-	女儿	的	riquet	,	构造函数	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [kə'næl][ɒv; əv] [lɒŋgə'dɒk] .

the	famous	canal	of	Languedoc	.
这	著名的	运河	的	朗格多克	.

她或许会为此感到自豪；因为她是朗格多克著名运河的建造者里凯的孙女。

['mɪrəˌboʊ] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [ɪn] [feɪs] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [h'ɪdiəsnəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

Mirabeau	was	ugly	in	face	almost	to	hideousness	;	and	he	was	perfectly
米拉波	曾是	丑陋的	在	脸	几乎	到	丑陋	;	和	他	曾是	完美

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

conscious	of	this	;
有意识的	的	这	;

米拉波长相丑陋，几乎到了令人难以忍受的地步；而且他对此也心知肚明；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ,

for	,	in	writing	to	a	lady	who	had	never	seen	him	,
为了	,	在	写作	到	一个	女士	WHO	有	绝不	已见	他	,

因为，在写给一位从未见过他的女士的信中，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['fænsi][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mɑːkt] [wɪð]

he	told	her	to	fancy	the	face	of	a	tiger	that	had	been	marked	with
他	讲述	她	到	想要	这	脸	的	一个	老虎	那	有	到过	标记	和

[ðə; ði]['smɔːlpɒks] ,

the	smallpox	,
这	天花	,

他让她想象一张沾满天花病毒的老虎的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

and	then	she	would	have	an	idea	of	his	countenance	;	and	at	a
和	然后	她	会	有	一个	主意	的	他的	面容	;	和	在	一个

['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ,

later	period	,
之后	时期	,

然后她就能大致了解他的相貌；之后，

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [strʌk] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [wɪð]

when	his	voice	and	gesture	and	appearance	struck	the	National	Assembly	with
什么时候	他的	嗓音	和	手势	和	外貌	击	这	国家的	集会	和

[ɔː] ,

awe	,
敬畏	,

当他的声音、手势和外貌令国民议会惊叹不已时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [hæd; həd] [ʃəʊn]

he	was	accustomed	to	say	,	if	any	of	its	members	had	shown
他	曾是	习惯	到	说	,	如果	任何	的	它是	成员	有	所示

[rɪ'fræktərɪnəs] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

refractoriness	during	his	absence	,
难治性	期间	他的	缺席	,

他常说，如果在他不在期间，任何成员表现出不服从的态度，

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][maɪ][waɪld] ['bɔːrz] [hed] [[wʌn]] ,

“	I	will	go	down	to	the	House	and	show	them	my	wild	boar's	head	[	1	]	,
“	我	将要	去	向下	到	这	房子	和	展示	他们	我的	荒野	野猪的	头	[	1	]	,

“我要下到议会去，给他们看我的野猪头[1]，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['saɪləns][ðem; ðəm] !

and	that	will	silence	them	!
和	那	将要	沉默	他们	!

这样就能让他们闭嘴了！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n]

"	All	the	circumstances	of	the	times	were	favourable	to	his	ambition
"	全部	这	情况	的	这	时代	是	有利	到	他的	志向

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['tæləns] [ænd; ənd] ['enədʒi] ;

and	his	wonderful	talents	and	energy	;
和	他的	精彩的	天赋	和	活力	;

"当时的一切都有利于他的抱负、卓越的才能和充沛的精力;

[bʌt; bət] [pə'hæps] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [bɪ'gʌn] ['pʌblɪk] [laɪf] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd]

but	perhaps	no	man	ever	begun	public	life	with	more	disadvantages	,	as	regarded
但	也许	不	男人	曾经	开始	民众	生活	和	更多的	缺点	,	作为	认为

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,

his	own	character	,
他的	自己的	特点	,

但就个人品格而言，或许没有哪个人在步入政坛之初比他处于更不利的地位。

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

反对他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	had	been	seventeen	times	in	prison	;	he	had	deserted	his	own	,
他	有	到过	十七	时代	在	监狱	;	他	有	荒凉的	他的	自己的	,

他曾十七次入狱；他曾抛弃自己的亲人，

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [menz] [waɪvz] ;

and	run	away	with	other	men's	wives	;
和	跑步	离开	和	其他	男士	妻子们	;

然后和别人的妻子私奔;

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['skændələs] ['lɔːsuːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ; [hæd; həd] [biːn]

he	had	had	the	most	scandalous	lawsuits	with	his	own	family	;	had	been
他	有	有	这	最多	丑闻	诉讼	和	他的	自己的	家庭	;	有	到过

[kən'demd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ;

condemned	as	a	criminal	;
谴责	作为	一个	刑事	;

他曾与自己的家人有过最令人震惊的诉讼；他曾被判为罪犯;

['eksaɪld] ; ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] ['efɪdʒi] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

exiled	;	executed	in	effigy	;	he	had	written	and	published	one	of	the	most
放逐	;	执行	在	人偶	;	他	有	书面	和	已发布	一	的	这	最多

[dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [bʊks] ;

depraved	of	books	;
堕落的	的	图书	;

被流放；被处以模拟死刑；他曾撰写并出版了一本极其堕落的书籍;

[hæd; həd] [led] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [əb'siːn] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] ;

had	led	the	most	dissipated	and	obscene	of	lives	;
有	引领	这	最多	消散	和	猥亵	的	生活	;

曾过着极其放荡不羁、淫秽不堪的生活;

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [heit] ,

and	was	known	to	be	a	dangerous	enemy	to	those	he	hated	,
和	曾是	已知	到	是	一个	危险的	敌人	到	那些	他	憎恨	,

他被公认为他所憎恨之人的危险敌人。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'ʃʊə(r)] [frend] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

and	an	unsure	friend	to	those	he	pretended	to	love	.
和	一个	不确定	朋友	到	那些	他	假装	到	爱	.

对于他假装爱的人，他却是一个犹豫不决的朋友。

[ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['despətɪzəm]
The morals of the French capital had been reduced in the days of despotism
这 德 的 这 法语 首都 有 到过 减少 在 这 天 的 专制主义
[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['stændəd] ;
to a degraded standard ;
到 一个 退化的 标准 ;

在专制统治时期，法国首都的道德水平下降到了极低的程度；

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [duː'mɑːnt] ,
but , according to Dumont ,
但 , 根据 到 杜蒙 ,

但据杜蒙特所说，

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪrəˌboʊ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
when the name of Mirabeau was first read in the National Assembly among those
什么时候 这 姓名 的 米拉波 曾是 第一的 读 在 这 国家的 集会 之中 那些
[ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
elected to represent the French nation ,
当选 到 代表 这 法语 国家 ,

当米拉波的名字第一次在国民议会中被宣读，作为代表法国人民的当选议员之一时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [his] [ænd; ənd] [huːt] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] .
it was hissed and hooted by all present .
它 曾是 嘶嘶作响 和 发出嘘声 经过 全部 展示 .

在场的所有人都发出嘘声和嘲笑声。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
In spite , however , of all this ,
在 尽管如此 , 然而 , 的 全部 这 ,

然而，尽管如此，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [kən'sɪdəd]
in a few weeks he was everything with those men who had considered
在 一个 很少 周 他 曾是 一切 和 那些 男人 WHO 有 经过考虑的
[ðəm'selvz] [dɪs'greɪst] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ;
themselves disgraced by being associated with him ;
他们自己 蒙羞的 经过 存在 联系 和 他 ;

短短几周内，他就成了那些曾因与他交往而感到耻辱的男人们的偶像；

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)][baɪ] [baʊndz] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [sləʊ] [steps] ,
and gathering influence and power by bounds , and not by slow steps ,
和 采集 影响 和 力量 经过 界限 , 和 不是 经过 慢的 步骤 ,

并且迅速积累影响力和权力，而不是循序渐进地积累。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ,
he became almost the absolute master of the National Assembly ,
他 成为 几乎 这 绝对 掌握 的 这 国家的 集会 ,

他几乎完全掌控了国民议会，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [huːz] ['membəz] [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti]
the mass of whose members he moved and controlled with as much facility
这 大量的 的 谁 成员 他 已搬 和 受控 和 作为 很多 设施
[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ʃəʊmən] [muːvz] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['pʌpits] .
as the Italian showman moves his wooden puppets .
作为 这 意大利语 表演者 移动 他的 木制的 木偶 .

他能像意大利艺人操控木偶一样轻松地调动和控制其庞大的成员群体。

[hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ænd; ənd]['enədʒi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['kærəktəˌraɪzd] [ðem; ðəm]

His	talents	and	energy	were	indeed	,	as	we	have	characterized	them
他的	天赋	和	活力	是	的确	,	作为	我们	有	特征化的	他们

— ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ;

—	wonderful	,	and	so	was	his	eloquence	;
—	精彩的	,	和	所以	曾是	他的	口才	;

他的才华和精力确实如我们所形容的那样——令人惊叹，他的口才也同样出色；

[bʌt; bət] [ði:z] ['kwɒlətiz] [wʊd] [nɒt][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]

but	these	qualities	would	not	of	themselves	have	given	him	the
但	这些	品质	会	不是	的	他们自己	有	给定	他	这

[su:'preməsi; sju:'preməsi][hi:; hi] [əb'teɪnd] .

supremacy	he	obtained	.
霸权	他	获得	.

但这些特质本身并不能使他获得他所取得的至高无上的地位。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] :

There	were	two	other	advantages	in	his	favour	:
那里	是	二	其他	优势	在	他的	偏爱	:

他还有两个其他优势：

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] — [ðə; ði]

the	first	of	which	we	have	never	heard	sufficient	importance	given	to	—	the
这	第一的	的	哪个	我们	有	绝不	听到	充足的	重要性	给定	到	—	这

['sekənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [em] . [du'mɑ:nt][ə'ləʊn][hæz; həz] ['klɪəli] ,

second	of	which	M	.	Dumont	alone	has	clearly	,
第二	的	哪个	M	.	杜蒙	独自的	有	清楚地	,

第一点我们从未听说得到足够的重视——第二点则只有杜蒙先生明确地阐述过，

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , ['ɒnɪstli] , ['steɪtɪd] .

and	,	it	appears	to	us	,	honestly	,	stated	.
和	,	它	出现	到	我们	,	诚实地	,	声明	.

而且，在我们看来，他的说法是诚实的。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [im'prizənmənt] , ['mɪrəˌboʊ] [hæd; həd] [prə'faʊndli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

During	his	long	imprisonments	,	Mirabeau	had	profoundly	studied	the	science	of
期间	他的	长的	监禁	,	米拉波	有	深刻地	研究	这	科学	的

['pɒlətɪks] ;

politics	;
政治	;

在漫长的监禁期间，米拉波深入研究了政治学；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['eksaɪl][ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	during	his	exile	in	foreign	countries	,	and	particularly	in	England	,
和	期间	他的	流亡	在	外国的	国家	,	和	特别	在	英格兰	,

在他流亡海外期间，尤其是在英国期间，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tentɪvli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑ:t][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] :

he	had	attentively	investigated	the	practical	part	of	government	:
他	有	认真地	调查	这	实际的	部分	的	政府	:

他曾认真研究过政府的实际运作部分：

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ðæt] ['entəd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

he	was	the	only	man	that	entered	the	National	Assembly	well	acquainted	with
他	曾是	这	仅有的	男人	那	进入	这	国家的	集会	出色地	熟人	和

[ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [tru:] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] ;

the	necessary	forms	and	true	spirit	of	a	representative	government	;
这	必要的	表格	和	真的	精神	的	一个	代表	政府	;

他是唯一一位进入国民议会时就熟知代议制政府的必要形式和真正精神的人；

[ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)]['ruːdɪmənts] .

all	the	rest	had	to	learn	their	rudiments	.
全部	这	休息	有	到	学习	他们的	基本原理	.

其余的人都得从头学起。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['tælənt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['dʒiːniəs][ɪn] [ə'bʌndəns] — [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [njuː]

There	was	talent	—	there	was	even	genius	in	abundance	—	but	all	these	new
那里	曾是	天赋	—	那里	曾是	甚至	天才	在	丰富	—	但	全部	这些	新的

['ledʒɪsˌletər][wɜː(r); wə(r)] ['θiərists] ;

legislators	were	theorists	;
立法者	是	理论家	;

这些人中不乏人才——甚至天才比比皆是——但所有这些新立法者都是理论家;

['mɪrəˌboʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkl] [mæn] .

Mirabeau	was	the	only	practical	man	.
米拉波	曾是	这	仅有的	实际的	男人	.

米拉波是唯一一个务实的人。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]

In	the	second	place	,	he	had	a	wonderful	art	(	which	he	had	also
在	这	第二	地方	,	他	有	一个	精彩的	艺术	(	哪个	他	有	还

[ə'kwaɪəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

acquired	during	his	misfortunes	,
获得	期间	他的	不幸	,

其次，他拥有精湛的艺术才能（这也是他在遭遇不幸期间获得的）。

[wen] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][kəm'paɪl] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts]

when	his	poverty	obliged	him	to	write	and	compile	books	and	pamphlets
什么时候	他的	贫困	有义务	他	到	写	和	编译	图书	和	小册子

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]) [ɒv; əv] ['redɪli] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] ,

for	his	living	)	of	readily	availing	himself	of	the	assistance	of	other	men	,
为了	他的	活的	)	的	容易	利用	他自己	的	这	协助	的	其他	男人	,

当贫困迫使他靠写作和编纂书籍和小册子谋生时，他总是乐于接受他人的帮助。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][mə'tɪərɪəlz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	of	working	up	their	materials	so	as	to	make	them	appear	his	own	.
和	的	在职的	向上	他们的	材料	所以	作为	到	制作	他们	出现	他的	自己的	.

并对他们的材料进行加工，使之看起来像是自己的作品。

[ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] - [məʊst][əd'maɪəd] ['spiːtʃɪz] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt]

The	whole	matter	of	many	of	Mirabeau's	most	admired	speeches	was	furnished
这	所有的	事情	的	许多	的	-	最多	钦佩	演讲	曾是	提供

[baɪ][em] . [duː'mɑːnt][hɪm'self] ,

by	M	.	Dumont	himself	,
经过	M	.	杜蒙	他自己	,

米拉波许多最受赞誉的演讲的全部内容都是杜蒙先生亲自提供的。

[ɔː(r)][baɪ][ə'nʌðə(r)]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] , [em] . - ; [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ,

or	by	another	citizen	of	Geneva	,	M	.	Duroverai	;	and	,	generally	,
或者	经过	其他	公民	的	日内瓦	,	M	.	-	;	和	,	一般来说	,

或由另一位日内瓦公民杜罗韦雷先生（M. Duroverai）撰写；并且，通常情况下，

[hiː; hi][leɪd]['ʌndə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts]

he	laid	under	contribution	the	information	and	experience	of	all	his	associates
他	铺设	在下面	贡献	这	信息	和	经验	的	全部	他的	同事

.

:

.

他将所有同事的信息和经验都归功于自己的贡献。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɒn] ['eni] [pɔɪnt] , [ɔː(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] ,

When	he	was	deficient	on	any	point	,	or	,	what	was	more	frequently	the	case	,
什么时候	他	曾是	不足	在	任何	观点	,	或者	,	什么	曾是	更多的	频繁地	这	案件	,

当他在任何方面有所欠缺时，或者更常见的情况是，

[prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈsemb(ə)l] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]

pressed	for	time	,	he	would	assemble	these	gentlemen	,	and	from	their
按下	为了	时间	,	他	会	集合	这些	先生们	,	和	从	他们的

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [nəʊts] ,

conversation	,	their	notes	,
对话	,	他们的	笔记	,

时间紧迫时，他会召集这些先生们，并从他们的谈话和笔记中获取信息。

[ɔː(r)][daɪˈdʒestɪd]['eseɪz; eˈseɪz] , [get] [ʌp] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

or	digested	essays	,	get	up	all	he	wanted	,
或者	消化	散文	,	得到	向上	全部	他	通缉	,

或者消化吸收的文章，满足他的一切愿望，

[ænd; ənd] [prəˈsiːd] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][tuː; tə] [əˈstɒnɪʃ] [ðə; ði] [əˈsembli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [fʌnd]

and	proceed	forthwith	to	astonish	the	Assembly	with	his	wonderful	fund
和	继续	立即	到	震惊	这	集会	和	他的	精彩的	基金

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] .

of	knowledge	and	flashes	of	eloquence	.
的	知识	和	闪光灯	的	口才	.

他随即以渊博的知识和雄辩的口才，令在场众人惊叹不已。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eləkwəns] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [dɪd] ['riːəli] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

But	that	eloquence	,	it	must	be	said	,	did	really	make	the	matter	his	own	;
但	那	口才	,	它	必须	是	说	,	做过	真的	制作	这	事情	他的	自己的	;

但必须承认，正是他的雄辩才使这件事真正成为了他自己的事；

[hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌædæpˈteɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪn]['ʌðə(r)]

his	powers	of	adaptation	were	as	great	as	those	of	invention	in	other
他的	权力	的	适应	是	作为	伟大的	作为	那些	的	发明	在	其他

[men] .

men	.
男人	.

他的适应能力与其他人一样出色，堪比他们的创造力。

- ['heɪtrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['despətɪzəm][wɒz; wəz] [ɪmˈplækəbl] ;

Mirabeau's	hatred	to	the	ancient	despotism	was	implacable	;
-	仇恨	到	这	古老的	专制主义	曾是	冷酷无情	;

米拉波对古代专制制度的憎恨是不可磨灭的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] ['mɒnəki]

but	he	seems	to	have	had	no	objection	to	a	constitutional	monarchy
但	他	似乎	到	有	有	不	异议	到	一个	宪法	君主制

.

:
.

但他似乎并不反对君主立宪制。

[greɪt] [əbˈskjʊərəti] [stɪl] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['mætəz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ,

Great	obscurity	still	hangs	over	these	matters	;	but	it	is	said	that	,
伟大的	朦胧	仍然	悬挂	超过	这些	事情	;	但	它	是	说	那	,

这些事情仍然笼罩在重重迷雾之中；但据说，

['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

seeing	the	democratic	principle	was	gaining	too	much	strength	,	and	the
看到	这	民主	原则	曾是	获得	也	很多	力量	,	和	这

[ˌrevə'luːʃn] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] ,

revolution	going	too	far	,
革命	去	也	远的	,

眼见民主原则势力过大，革命走得太远，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [stɒp] [ɪts] [mɑːtʃ] ,

he	had	undertaken	to	stop	its	march	,
他	有	已	到	停止	它是	行进	,

他曾承诺阻止它的行进，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . ,

and	that	the	negotiations	with	the	Court	of	the	unfortunate	Louis	XVI	.	,
和	那	这	谈判	和	这	法庭	的	这	不幸	路易斯	十六	.	,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ,

which	were	notorious	,
哪个	是	臭名昭著	,

以及与不幸的路易十六宫廷进行的那些臭名昭著的谈判。

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

had	for	their	object	the	prevention	of	a	republic	,	and	the
有	为了	他们的	目的	这	预防	的	一个	共和国	,	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] .

establishment	of	a	limited	monarchy	.
建立	的	一个	有限的	君主制	.

他们的目标是阻止共和国的建立，并建立有限君主制。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [lɔː] ;

His	will	had	hitherto	been	law	;
他的	将要	有	迄今为止	到过	法律	;

此前，他的意志就是法律；

[hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ɔːl] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['fækʃənz] — [bʌt; bət] ['weðə(r)]

he	had	ruled	and	played	with	all	parties	and	factions	—	but	whether
他	有	裁决	和	玩	和	全部	各方	和	派系	—	但	无论

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] — ['weðə(r)] [hiː; hi]

he	could	now	have	succeeded	to	the	utmost	of	his	wish	—	whether	he
他	可以	现在	有	成功了	到	这	极致	的	他的	希望	—	无论	他

[kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv]['kwaiətid][ðə; ði] [stɔːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['meɪnli] [reɪzd] ,

could	now	have	quieted	the	storm	he	had	mainly	raised	,
可以	现在	有	安静	这	风暴	他	有	主要	提高	,

他曾与所有政党和派系周旋，但他现在是否还能完全实现他的愿望——他现在是否还能平息他一手掀起的风暴，

[ænd; ənd][pn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fləʊtɪd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

and	on	which	he	had	floated	,	we	cannot	determine	;	for	at	the	very
和	在	哪个	他	有	漂浮	,	我们	不能	决定	;	为了	在	这	非常

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

至于他究竟漂浮在哪一边，我们无法确定；因为就在危急时刻，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

at	the	time	when	he	was	supposed	to	hold	the	destinies	of	his
在	这	时间	什么时候	他	曾是	据称	到	抓住	这	命运	的	他的

['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

country	in	his	hands	,
国家	在	他的	双手	,

在他本应掌握国家命运的时候，

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːti] - ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] ['ægənaɪzɪŋ] ['ɪlnəs]

he	died	in	the	forty	-	second	year	of	his	age	,	after	a	most	agonizing	illness
他	死亡	在	这	四十	-	第二	年	的	他的	年龄	,	后	一个	最多	痛苦的	疾病

[ɒv; əv] [faɪv] [deɪz] ,

of	five	days	,
的	五	天	,

他去世时年仅四十二岁，去世前经历了五天极其痛苦的病痛折磨。

[brɔːt] [ɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [ɪk'sesɪz] .

brought	on	by	his	detestable	excesses	.
带来	在	经过	他的	可恨	过剩	.

这是他令人憎恶的过激行为造成的。

[hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] [wɒz; wəz] “ ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ə'pɒθi'əʊsɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ɪn'tuːmmənt] .

His	funeral	was	“	rather	an	apotheosis	than	a	human	entombment	.
他的	葬礼	曾是	“	相当	一个	神化	比	一个	人类	窀穸	.

他的葬礼“与其说是人类的埋葬，不如说是神化的仪式”。

” ['nɪəli] [ɔːl] ['pærɪs] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['seɪntiː] [ˌʒɛnə'viːɛv] ,

”	Nearly	all	Paris	followed	his	body	to	the	church	of	Sainte	Geneviève	,
”	几乎	全部	巴黎	随后	他的	身体	到	这	教会	的	圣特	吉纳维芙	,

[ðens'fɔːwəd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['pænθiən] ;

thenceforward	entitled	the	Pantheon	;
此后	标题	这	万神殿	;

“几乎整个巴黎都跟随他的遗体前往圣热内维耶夫教堂，该教堂从此被称为先贤祠；

[ðə; ði] ['melənkəli] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['tɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['kænən] ,

the	melancholy	music	,	the	thousand	torches	,	and	the	intermittent	cannon	,
这	忧郁	音乐	,	这	千	火炬	,	和	这	间歇性的	大炮	,

忧郁的音乐，上千支火炬，以及不时响起的炮声，

[prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːsəbli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['meni] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] ;

producing	an	effect	which	has	been	forcibly	described	by	many	eye	-	witnesses	;
生产	一个	影响	哪个	有	到过	强制	描述	经过	许多	眼睛	-	证人	;

产生的效果已被许多目击者强烈描述；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [fɪəd] [ænd; ənd] [heit] [hɪm] ,

and	those	who	had	feared	and	hated	him	,
和	那些	WHO	有	害怕	和	憎恨	他	,

以及那些曾经惧怕他、憎恨他的人，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪtərəli] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] ,

those	who	had	been	literally	enchanted	by	his	eloquence	and	genius	,
那些	WHO	有	到过	字面上地	迷人的	经过	他的	口才	和	天才	,

那些曾被他的雄辩和才华深深吸引的人，

[sɔː] [ðə; ði] [greɪv] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] ['mɪrəˌboʊ] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi]

saw	the	grave	closed	over	Mirabeau	with	awe	and	feelings	that	never	can	be
锯	这	严重	关闭	超过	米拉波	和	敬畏	和	情怀	那	绝不	能	是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

看到米拉波的墓碑被合上，我感到无比敬畏，那种感觉永远无法用语言来形容。

[ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪrəˌboʊ] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'sɒlətəri] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

The	career	of	Mirabeau	offers	a	few	consolatory	remarks	to	those	who	are
这	职业	的	米拉波	优惠	一个	很少	安慰	评论	到	那些	WHO	是

['gɪftɪd] [wɪð] [nəʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæk(ə)ltɪz] ,

gifted	with	no	extraordinary	faculties	,
天才	和	不	非凡的	学院	,

米拉波的职业生涯或许能给那些没有超凡天赋的人带来一些安慰。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

either	for	good	or	for	evil	.
任何一个	为了	好的	或者	为了	邪恶的	.

无论是出于善还是恶。

['mɪrəˌboʊ] [sweɪd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] , — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hæpi] ;

Mirabeau	swayed	the	destinies	of	millions	,	—	but	he	was	never	happy	;
米拉波	摇摆	这	命运	的	百万	,	一	但	他	曾是	绝不	快乐的	;

米拉波左右了数百万人的命运，但他从未感到快乐；

— ['mɪrəˌboʊ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv]['hjuːmən]['paʊə(r)] ,

—	Mirabeau	had	almost	reached	the	pinnacle	of	human	power	,
—	米拉波	有	几乎	达到	这	巅峰	的	人类	力量	,

米拉波几乎达到了人类权力的巅峰，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd]

and	yet	he	fell	a	victim	to	the	same	evil	passions	which	degrade	and
和	然而	他	跌倒	一个	受害者	到	这	相同的	邪恶的	激情	哪个	降级	和

['ruːɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

ruin	the	lowest	of	mankind	.
废墟	这	最低	的	人类	.

然而，他最终还是沦为了那些败坏和毁灭人类最卑劣之人的邪恶欲望的牺牲品。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['riːəli] [greɪt] ,

He	could	never	be	really	great	,
他	可以	绝不	是	真的	伟大的	,

他永远不可能真正伟大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪr]

because	he	was	never	freed	from	the	bondage	of	his	own	evil	desires
因为	他	曾是	绝不	自由	从	这	束缚	的	他的	自己的	邪恶的	欲望

.

:

.

因为他始终未能摆脱自身邪恶欲望的束缚。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['stedəli] [pə'sjuːz] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [kɔːs] [ɒv; əv]['djuːti] ,

The	man	who	steadily	pursues	a	consistent	course	of	duty	,
这	男人	WHO	稳步	追寻	一个	持续的	课程	的	责任	,

始终如一地履行职责的人

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]

which	has	for	its	object	to	do	good	to	himself	and	to	all
哪个	有	为了	它是	目的	到	做	好的	到	他自己	和	到	全部

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

其目的是为了造福自己和周围的人，

[wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['mɔːnəz] ,

will	be	followed	to	the	grave	by	a	few	humble	and	sincere	mourners	,
将要	是	随后	到	这	严重	经过	一个	很少	谦逊的	和	真诚	哀悼者	,

将有一些谦卑而真诚的哀悼者跟随他入土为安。

[ænd; ənd][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm] ,

and	no	record	will	remain	,	except	in	the	hearts	of	those	who	loved	him	,
和	不	记录	将要	保持	,	除了	在	这	心	的	那些	WHO	喜爱	他	,

除了那些爱他的人心中，不会留下任何记录。

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [kə'rɪə(r)] .

to	tell	of	his	earthly	career	.
到	告诉	的	他的	尘世的	职业	.

讲述他尘世的生涯。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [meɪ] ['glædli] [liːv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪrəˌboʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ,

But	that	man	may	gladly	leave	to	such	as	Mirabeau	the	music	,	the	torches	,
但	那	男人	可能	乐意	离开	到	这样的	作为	米拉波	这	音乐	,	这	火炬	,

但那个人或许乐于把音乐、火炬留给像米拉波这样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [prə'kleɪmd] [ɪts] [lɒs] ;

and	the	cannon	,	by	which	a	nation	proclaimed	its	loss	;
和	这	大炮	,	经过	哪个	一个	国家	宣布	它是	损失	;

还有那门大炮，一个国家借此宣告自己的战败；

[fɔː(r); fə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hiː; hi][hæz; həz][felt] [ðæt] ['ɪnwəd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'steɪnɪŋ]

for	assuredly	he	has	felt	that	inward	consolation	,	and	that	sustaining
为了	当然	他	有	毛毡	那	向内	安慰	,	和	那	维持

hope64

hope64

hope64

因为他肯定感受到了那种内心的慰藉和那种支撑他的希望64

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] [kæn; kən] [fiːl] ; — [hiː; hi][hæz; həz] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

throughout	his	life	,	which	only	the	good	can	feel	;	—	he	has	fully	enjoyed	,
自始至终	他的	生活	,	哪个	仅有的	这	好的	能	感觉	;	—	他	有	完全	享受	,

在他的一生中，只有善良的人才能体会到这种感觉；——他充分享受了这一切，

[ɪn][ɔːl][ɪts]['pjʊərəti] , [ðə; ði]['həʊli] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl]

in	all	its	purity	,	the	holy	influence	of	“	the	peace	of	God	,	which	passeth	all
在	全部	它是	纯度	,	这	圣	影响	的	“	这	和平	的	上帝	,	哪个	经过	全部

[ˌʌndə'stændɪŋ] . ” [wʌn] .

understanding	.	”	1	.
理解	.	”	1	.

纯粹的，神圣的影响，就是“上帝所赐出人意外的平安”。1.

[ɪn] [frentʃ] , [lɑː] [hʊr] .

In	French	,	la	hure	.
在	法语	,	拉	妓女	.

法语是 la hure。

[ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] .

THE	MAY	-	FLY	.
这	可能	-	飞	.

蜉蝣。

“ [ðə; ði]['æŋglərz] [meɪ] - [flaɪ] , [ðə; ði][məʊst] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɪts] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv]['eni] [ɒv; əv]

“	The	angler's	May	-	fly	,	the	most	short	-	lived	in	its	perfect	state	of	any	of
“	这	垂钓者的	可能	-	飞	,	这	最多	短的	-	居住地	在	它是	完美的	状态	的	任何	的

[ðə; ði]['ɪnsekt] [reɪs] ,

the	insect	race	,
这	昆虫	种族	,

“垂钓者蜉蝣，是昆虫界所有昆虫中寿命最短的，即使在其完美状态下也是如此。”

[iˈməːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ɪts] [ɔː'riːljə] [steɪt] , [ə'baʊt][sɪks][ɪn][ðə; ði]

emerges	from	the	water	,	where	it	passes	its	aurelia	state	,	about	six	in	the
出现	从	这	水	,	在哪里	它	通过	它是	奥雷利亚	状态	,	关于	六	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

傍晚六点左右，它会从水中浮出，此时它正处于水母期。

[ænd; ənd][daɪz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .

and	dies	about	eleven	at	night	.
和	死亡	关于	十一	在	夜晚	.

晚上十一点左右去世。

” — [waɪts] ['sɛlˌbɔːrn] .
” — White's Selborne .
” — 怀特 塞尔伯恩 .

——怀特的塞尔伯恩。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːv] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt]
The sun of the eve was warm and bright
这 太阳 的 这 前夕 曾是 温暖的 和 明亮的

傍晚的阳光温暖而明亮。

[wen] [ðə; ði] [meɪ] - [flai] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [ʃel] ,
When the May - fly burst his shell ,
什么时候 这 可能 - 飞 爆裂 他的 壳 ,

当蜉蝣破壳而出时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [ə'waɪl] [ɪn] [ðæt] [feə(r)] [lait]
And he wanton'd awhile in that fair light
和 他 - 一会儿 在 那 公平的 光

他在那明亮的灯光下放荡了一会儿。

['or] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['dʒent(ə)l] [swel] ;
O'er the river's gentle swell ;
超过 这 河流的 温和的 膨胀 ;

越过河流的轻柔波浪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [tɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [skaɪ]
And the deepening tints of the crimson sky
和 这 加深 色调 的 这 赤红 天空

以及越来越深的绯红天空

[stɪl] [gliːmd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glæd] [meɪ] - [flai] .
Still gleam'd on the wing of the glad May - fly .
仍然 闪闪发光 在 这 翼 的 这 高兴的 可能 - 飞 .

依然在欢快的蜉蝣翅膀上闪闪发光。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['sʌnset] [pæst] [ə'weɪ] ,
The colours of sunset pass'd away ,
这 颜色 的 日落 通过 离开 ,

夕阳的色彩渐渐消逝，

[ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [griːn] ,
The crimson and yellow green ,
这 赤红 和 黄色的 绿色的 ,

深红色和黄绿色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑːrz] [fɜːst] ['twɪŋklɪŋ] [reɪ]
And the evening - star's first twinkling ray
和 这 晚上 - 明星的 第一的 闪烁 射线

还有那颗晨星的第一缕光芒

[ɪn] [ðə; ði] ['weɪvləs] [striːm] [wɒz; wəz] [siːn] ;
In the waveless stream was seen ;
在 这 无波 溪流 曾是 已见 ;

在平静无波的溪流中可以看到；

[tɪl] [ðə; ði] [diːp] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [st'ɪləst] [naɪt]
Till the deep repose of the stillest night
直到 这 深的 休息 的 这 最静 夜晚

直到最寂静的夜晚彻底沉睡

[wɒz; wəz] ['hʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɪdi] [flaɪt] .
Was hushing about his giddy flight .
曾是 嘘 关于 他的 头晕 航班 .

他轻声细语地描述着自己那次令人眩晕的飞行。

[ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['nɪəli] [kʌm] —

The	noon	of	the	night	is	nearly	come	—
这	中午	的	这	夜晚	是	几乎	来	—

夜已近正午——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kres(ə)nt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; —

There's	a	crescent	in	the	sky	;	—
有	一个	新月	在	这	天空	;	—

天空中出现了一弯新月;

[ðə; ði]['saɪləns] [stɪl] [h'iəz] [ðə; ði] ['mɪriəd] [hʌm]

The	silence	still	hears	the	myriad	hum
这	沉默	仍然	听到	这	无数	哼

寂静中依然回荡着万千嗡鸣。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ['revlri] .

Of	the	insect	revelry	.
的	这	昆虫	狂欢	.

昆虫的狂欢。

[ðə; ði] [hʌm] [hæz; həz] [siːsd] — [ðə; ði]['kwaɪət] [weɪv]

The	hum	has	ceas'd	—	the	quiet	wave
这	哼	有	停止	—	这	安静的	海浪

嗡嗡声已然停止——静谧的波浪

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['spɔːtɪv] [meɪ] - [flaɪz] [greɪv] .

Is	now	the	sportive	May	-	fly's	grave	.
是	现在	这	运动型	可能	-	苍蝇	严重	.

这里现在是活泼的蜉蝣的坟墓。

[əʊ] ! [ðaɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][lɒt] — [tuː; tə] [sprɪŋ]

Oh	!	thine	was	a	blessed	lot	—	to	spring
哦	!	你的	曾是	一个	蒙福	很多	—	到	春天

哦！你真是幸运——能来到春天。

[ɪn] [ðaɪ] ['lʌsti,hʊd] [tuː; tə][eə(r)] ,

In	thy	lustihood	to	air	,
在	你的	性欲	到	空气	,

在你渴望呼吸的欲望中，

[ænd; ənd][seɪl] [ə'baʊt] , [ɒn][ʌn'taɪərɪŋ] [wɪŋ] ,

And	sail	about	,	on	untiring	wing	,
和	帆	关于	,	在	不懈	翼	,

乘着不知疲倦的翅膀，四处翱翔

[θruː] [ə; eɪ] [wɜːld] [məʊst] [rɪtʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,

Through	a	world	most	rich	and	fair	,
通过	一个	世界	最多	富有的	和	公平的	,

通过一个最富饶、最公平的世界，

[tuː; tə][drɒp][æt; ət][wʌns][ɪn][ðaɪ] ['wɔːtəri] [bed] ,

To	drop	at	once	in	thy	watery	bed	,
到	降低	在	一次	在	你的	水状的	床	,

立刻倒在你水床上，

[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [brɑːntʃ] [hæz; həz] [ʃed] .

Like	a	leaf	that	the	willow	branch	has	shed	.
喜欢	一个	叶子	那	这	柳	分支	有	棚	.

就像柳枝上掉落的一片叶子。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θred] [ɒv; əv] [j'iəz]

And	who	shall	say	that	his	thread	of	years
和	WHO	将	说	那	他的	线	的	年

谁又能说他那多年的岁月呢?

[ɪz][ə; eɪ][laɪf][mɔː(r)][blest][ðæn; ðən] [ðaɪn] !

Is	a	life	more	blest	than	thine	!
是	一个	生活	更多的	祝福	比	你的	!

你的人生比谁都幸福!

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [driːm] [ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz]

Has	his	feverish	dream	of	doubts	and	fears
有	他的	发烧	梦	的	疑虑	和	恐惧

他高烧不退，做了一个充满疑虑和恐惧的梦。

[sʌtʃ] [dʒɔɪz][æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃaɪn]

Such	joys	as	those	which	shine
这样的	喜悦	作为	那些	哪个	闪耀

诸如那些闪耀的喜悦

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðaɪ] [weɪ] ,

In	the	constant	pleasures	of	thy	way	,
在	这	持续的	快乐	的	你的	方式	,

在你那条充满乐趣的道路上，

[məʊst] ['hæpi] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [meɪ] ?

Most	happy	child	of	the	happy	May	?
最多	快乐的	孩子	的	这	快乐的	可能	?

五月最快乐的孩子是谁?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][klæd]

For	thou	wert	born	when	the	earth	was	clad
为了	你	沃特	出生	什么时候	这	地球	曾是	覆膜

你生于大地覆被之时

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

With	her	robe	of	buds	and	flowers	,
和	她	长袍	的	花蕾	和	花朵	,

她身披花蕾和鲜花织成的长袍，

[ænd; ənd] [dɪdst] [fləʊt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz][glæd]

And	didst	float	about	with	a	soul	as	glad
和	迪斯特	漂浮	关于	和	一个	灵魂	作为	高兴的

并且带着一颗无比快乐的灵魂四处游荡

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ʃaʊərz] ;

As	a	bird	in	the	sunny	showers	;
作为	一个	鸟	在	这	阳光明媚	淋浴	;

像一只在阳光雨中飞翔的鸟儿;

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [deθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'pəʊz] ,

And	the	hour	of	thy	death	had	a	sweet	repose	,
和	这	小时	的	你的	死亡	有	一个	甜的	休息	,

你离世的那一刻，安详而平静。

[laɪk] [ə; eɪ] ['melədi] , ['swiːtɪst] [æt; ət][ɪts][kləʊz] .

Like	a	melody	,	sweetest	at	its	close	.
喜欢	一个	旋律	,	最甜美的	在	它是	关闭	.

就像一首旋律，结尾最甜美。

[nɔː(r)] [tuː] [briːf] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [reɪs] —

Nor	too	brief	the	date	of	thy	cheerful	race	—
也不	也	简短的	这	日期	的	你的	快乐	种族	—

你欢欣雀跃的旅程也不要太短暂——

- [tɪz] [ɪts][juːz] [ðæt] ['meʒəz] [taɪm] —

'	Tis	its	use	that	measures	time	—
-	的	它是	使用	那	措施	时间	—

正是它的使用才衡量了时间——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt] [ðæt] [fɪlz] [ɔ:l] [speɪs]
And **the** **mighty** **Spirit** **that** **fills** **all** **space**
和 这 强大的 精神 那 填充 全部 空间

以及充满万物的强大圣灵

[wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [sə'blaɪm] ,
With **His** **life** **and** **His** **will** **sublime** **,**
和 他的 生活 和 他的 将要 升华 ,

祂的生命和意志崇高无上，

[meɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - [flai][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
May **see** **that** **the** **May** **-** **fly** **and** **the** **Man**
可能 看 那 这 可能 - 飞 和 这 男人

或许会看到蜉蝣和人

[i:tʃ] ['flʌtə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] [spæn] .
Each **flutter** **out** **the** **same** **small** **span** **.**
每个 扑 出去 这 相同的 小的 跨度 .

每一次扑腾都只跨越相同的小范围。

[ænd; ənd][ðə; ði][flai] [ðæt] [ɪz] [bɔ:n] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
And **the** **fly** **that** **is** **born** **with** **the** **sinking** **sun** **,**
和 这 飞 那 是 出生 和 这 下沉 太阳 ,

还有那只在夕阳西下时诞生的苍蝇，

[tu:; tə][daɪ][eə(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
To **die** **ere** **the** **midnight** **hour** **,**
到 死 埃雷 这 午夜 小时 ,

在午夜之前死去

[meɪ] [hæv; həv] [di:pə(r)] [dʒɔɪ] , [eə(r)][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [bi:; bi] [rʌn] ,
May **have** **deeper** **joy** **,** **ere** **his** **course** **be** **run** **,**
可能 有 更深 喜悦 , 埃雷 他的 课程 是 跑步 ,

或许在他人生旅程结束之前，他会拥有更深的喜悦。

[ðæn; ðən][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
Than **man** **in** **his** **pride** **and** **power** **;**
比 男人 在 他的 自豪 和 力量 ;

比骄傲自大、权力滔天的人还要强大；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] ['mɪnɪts] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ði] [fɪəz]
And **the** **insect's** **minutes** **be** **spared** **the** **fears**
和 这 昆虫的 分钟 是 幸存 这 恐惧

让昆虫免受恐惧的侵扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [daut] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θri:] - [skɔ:(r)] [j'iəz] .
And **the** **anxious** **doubts** **of** **our** **three** **-** **score** **years** **.**
和 这 焦虑的 疑虑 的 我们的 三 - 分数 年 .

以及伴随我们七十年人生的焦虑和疑虑。

[ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][wʌn] —
The **years** **and** **the** **minutes** **are** **as** **one** **—**
这 年 和 这 分钟 是 作为 一 —

年与分已融为一体——

[ðə; ði][flai][drɒps][ɪn][hɪz; ɪz]['twaɪlaɪt] [mɜ:θ] ,
The **fly** **drops** **in** **his** **twilight** **mirth** **,**
这 飞 滴 在 他的 暮 欢笑 ,

苍蝇在他暮色中的欢笑中落下，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [deɪz] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] ,
And **the** **man** **,** **when** **his** **long** **day's** **work** **is** **done** **,**
和 这 男人 , 什么时候 他的 长的 天 工作 是 完毕 ,

而这个人，当他一天漫长的工作结束后，

[krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [seɪm] [ɜːθ] .

Crawls	to	the	self	-	same	earth	.
爬行	到	这	自己	-	相同的	地球	.

爬回同一片土地。

[greɪt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] !

Great	Father	of	each	!
伟大的	父亲	的	每个	!

每个人的伟大父亲!

[meɪ] ['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [deɪ]

may	our	mortal	day
可能	我们的	凡人	天

愿我们凡人之日

[biː; bi][ðə; ði]['preljuːd][tuː; tə][æn; ən] ['endləs] [meɪ] !

Be	the	prelude	to	an	endless	May	!
是	这	序幕	到	一个	无尽的	可能	!

开启无尽五月的序曲!

[haɪ] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ləʊ] ['djuːtiz] .

HIGH	DUTIES	AND	LOW	DUTIES	.
高的	职责	和	低的	职责	.

高关税和低关税。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [tæk'seɪʃn] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [duː; də][nɒt] [meɪk]

It	is	a	well	-	known	principle	,	that	in	taxation	two	and	two	do	not	make
它	是	一个	出色地	-	已知	原则	,	那	在	税收	二	和	二	做	不是	制作

[fɔː(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

four	—	that	is	,
四	一	那	是	,

众所周知，在税收领域，二加二不等于四——也就是说，

[ɪf] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [rɪ'siːv] [wʌn] [sʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['djuːti][ə'pɒn][æn; ən]

if	a	government	receive	one	sum	from	a	low	or	a	moderate	duty	upon	an
如果	一个	政府	收到	一	和	从	一个	低的	或者	一个	缓和	责任	之上	一个

['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmən] [juːz] ,

article	of	common	use	,
文章	的	常见的	使用	,

如果政府从对常用物品征收的低税率或中等税率中获得一笔款项，

[ðæt] [rɪ'siːt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dʌbld] [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði]['djuːti] .

that	receipt	will	not	be	doubled	by	doubling	the	duty	.
那	收据	将要	不是	是	双倍	经过	翻倍	这	责任	.

税收翻倍并不会使收入翻倍。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['les(ə)nd] .

In	some	cases	it	will	be	even	lessened	.
在	一些	案例	它	将要	是	甚至	减少	.

在某些情况下，这种影响甚至会减轻。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ə'raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]

This	result	is	produced	by	the	diminished	consumption	,	arising	out	of	the	higher
这	结果	是	生产	经过	这	减少	消耗	,	产生	出去	的	这	更高

[praɪs][tuː; tə][ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] ;

price	to	the	consumer	;
价格	到	这	消费者	;

这一结果是由于消费者面临更高的价格，导致消费减少而造成的;

[wɪtʃ] ['haɪə(r)] [praɪs] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
which **higher** **price** **includes** **the** **additional** **profit** **which** **the** **manufacturer** **and** **the**
哪个 更高 价格 包括 这 额外的 利润 哪个 这 制造商 和 这

['riːteɪlə(r)][mʌst; məst] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]
retailer **must** **charge** **for** **the** **additional** **capital** **employed** **upon** **the** **article** **in**
零售商 必须 收费 为了 这 额外的 首都 受雇 之上 这 文章 在

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tæks] .
consequence **of** **the** **tax** **.**
结果 的 这 税 .

更高的价格包含了制造商和零售商因税收而必须为该商品投入的额外资本收取的额外利润。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][tæks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] - ['peni] [ˌmægə'ziːn] .
Suppose **a** **tax** **of** **a** **penny** **were** **put** **upon** **the** **'** **Penny** **Magazine** **.**
认为 一个 税 的 一个 一分钱 是 放 之上 这 - 一分钱 杂志 .

假设对《便士杂志》征收一便士的税。

- [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [haʊ] [ðə; ði][tæks] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
' **Let** **us** **see** **,** **in** **that** **case** **,** **how** **the** **tax** **would** **affect** **the** **consumption** **,**
- 让 我们 看 , 在 那 案件 , 如何 这 税 会 影响 这 消耗 ,

让我们看看在这种情况下，这项税收会对消费产生怎样的影响。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [geɪn][baɪ][ðə; ði][tæks] .
and **what** **the** **government** **would** **gain** **by** **the** **tax** **.**
和 什么 这 政府 会 获得 经过 这 税 .

以及政府能从这项税收中获得什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði][tæks] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][tuː; tə] [θriː] -
In **the** **first** **place** **the** **tax** **would** **raise** **the** **price** **of** **the** **Magazine** **to** **three** **-**
在 这 第一的 地方 这 税 会 增加 这 价格 的 这 杂志 到 三 -
[pens] ;
pence **;**
便士 ;

首先，这项税收将使杂志的价格上涨到三便士；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['riːteɪlə(r)] [rɪ'siːvz] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs] ,
for **,** **as** **the** **retailer** **receives** **one** **-** **third** **of** **the** **present** **price** **,**
为了 , 作为 这 零售商 接收 一 - 第三 的 这 展示 价格 ,

因为零售商只能拿到当前价格的三分之一，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [praɪs] :
he **would** **also** **require** **to** **receive** **one** **-** **third** **of** **the** **additional** **price** **:**
他 会 还 要求 到 收到 一 - 第三 的 这 额外的 价格 :

他还要求获得额外价格的三分之一：

— [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌm] [θriː] [hɑːf] - [pens]
— **the** **stamp** **of** **a** **penny** **would** **therefore** **immediately** **become** **three** **half** **-** **pence**
一 这 邮票 的 一个 一分钱 会 所以 立即地 变得 三 一半 - 便士
[tuː; tə][ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] ,
to **the** **consumer** **,**
到 这 消费者 ,

因此，原本一便士的邮票对消费者来说就相当于三个半便士。

[baɪ][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['riːteɪlə(r)][ə'ləʊn] .
by **the** **profit** **of** **the** **retailer** **alone** **.**
经过 这 利润 的 这 零售商 独自的 .

仅零售商的利润。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑ:f] - ['peni] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)]

The	remaining	half	-	penny	would	be	necessary	to	compensate	the	publisher
这	其余的	一半	-	一分钱	会	是	必要的	到	补偿	这	出版商

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

for	this	additional	advance	of	capital	,
为了	这	额外的	进步	的	首都	,

剩下的半便士是用来补偿出版商这笔额外的预付款的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [rɪ'tɜ:n] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aʊtleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:θəz] ,

and	for	the	diminished	return	upon	the	original	outlay	for	authors	,
和	为了	这	减少	返回	之上	这	原来的	支出	为了	作者	,

['ɑ:tɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

对于作家、艺术家而言，由于最初投入的回报递减，

[ænd; ənd] [ðæt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prəʊses] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	that	branch	of	the	printing	process	which	is	called	composition	.
和	那	分支	的	这	印刷	过程	哪个	是	称为	作品	.

以及印刷过程中被称为排版的那个分支。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] [ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:k] [selz] [wʌn]

There	are	certain	expenses	which	are	the	same	whether	a	work	sells	one
那里	是	肯定	开支	哪个	是	这	相同的	无论	一个	工作	出售	一

['hʌndrəd] ['kɒpiz] ,

hundred	copies	,
百	副本	,

有些费用无论作品销量是一百册都一样。

[ɔ:(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

or	one	hundred	thousand	.
或者	一	百	千	.

或者十万。

[ðə; ði] [praɪs] ['bi:ɪŋ] ['ðeəfɔ:(r)] [reɪzd] [tu:; tə] [θri:] - [pens] ,

The	price	being	therefore	raised	to	three	-	pence	,
这	价格	存在	所以	提高	到	三	-	便士	,

因此，价格上涨至三便士。

[wi:; wi] [meɪ] ['feəli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [naɪn] - [tenθs] —

we	may	fairly	conclude	that	the	consumption	would	be	diminished	nine	-	tenths	—
我们	可能	相当	结束	那	这	消耗	会	是	减少	九	-	十分之一	—

[ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [wʊd] [bi:; bi][səʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

that	ten	thousand	copies	would	be	sold	instead	of	a	hundred	thousand	.
那	十	千	副本	会	是	卖	反而	的	一个	百	千	.

我们可以合理地得出结论，销量将减少十分之九——销量将从十万册减少到一万册。

[let] [ˌju: 'es] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['revənju:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ði:z] ['ɔ:ltəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] : — £ .

Let	us	see	how	the	revenue	would	be	affected	by	these	altered	circumstances	:	—	£	.
让	我们	看	如何	这	收入	会	是	做作的	经过	这些	已修改	情况	:	—	£	.

让我们看看这些变化的情况会对收入产生怎样的影响：—£。

[es] . [di:] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - , - ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'zi:n] [weɪs] [θri:] , - ['ɛl'bi:'ɛs] .

The	paper	for	100	,	000	copies	of	the	Penny	Magazine	weighs	3	,	400	lbs	.
这	纸	为了	-	,	-	副本	的	这	一分钱	杂志	重量	3	,	-	磅	.

,

,

,

10万份《便士杂志》的纸张重3400磅。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dju:ti][ɪz] [peɪd] [ɒv; əv] 3d .

upon	which	a	duty	is	paid	of	3d	.
之上	哪个	一个	责任	是	有薪酬的	的	3d	.

缴纳 3 便士的税款。

[pə(r)]['el bi:] . , [ə'maunt] [tu:; tə] - - -

per	lb	.	,	amounting	to	42	10	0
每	磅	.	,	金额	到	-	-	-

每磅，总计 42 10 0

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv] 1d .

The	imposition	of	a	stamp	of	1d	.
这	征收	的	一个	邮票	的	1d	.

加盖1便士的邮票。

[pə(r)]['kɒpi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['ri:teɪl][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['peni]

per	copy	would	have	the	effect	of	raising	the	retail	price	of	the	Penny
每	复制	会	有	这	影响	的	提高	这	零售	价格	的	这	一分钱

[ˌmægə'zi:n][tu:; tə] 3d .

Magazine	to	3d	.
杂志	到	3d	.

每份的涨价将使《便士杂志》的零售价上涨至 3 便士。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zju:md] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] - ['peni] [ˌmægə'zi:n] ,

At	that	rate	it	is	presumed	that	the	sale	of	the	Three	-	penny	Magazine	,
在	那	速度	它	是	假定	那	这	销售	的	这	三	-	一分钱	杂志	,

照此速度，可以推测《三便士杂志》的销量将达到.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] - , - ['kɒpiz] , [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] - , - [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst]

instead	of	being	100	,	000	copies	,	would	be	reduced	to	10	,	000	at	the	utmost
反而	的	存在	-	,	-	副本	,	会	是	减少	到	-	,	-	在	这	极致

.

:

.

原本的 10 万册，最多只会减少到 1 万册。

[ə'pɒn] - , - ['kɒpiz] , [wɪð] 1d .

Upon	10	,	000	copies	,	with	1d	.
之上	-	,	-	副本	,	和	1d	.

10,000 份，每份 1 便士。

[stæmp] , [ðə; ði] ['revənju:] [wʊd] [rɪ'si:v] [æz; əz]['ʌndə(r)] : £ .

stamp	,	the	revenue	would	receive	as	under	:	£	.
邮票	,	这	收入	会	收到	作为	在下面	:	£	.

印花税，收入如下：£。

[es] . [di:] . £ .

s	.	d	.	£	.
s	.	d	.	£	.

sd 英镑。

[es] . [di:] . £ .

s	.	d	.	£	.
s	.	d	.	£	.

sd 英镑。

[es] . [diː] .
s . **d** .
s . d .

标清

['djuːti][ɒv; əv] 3d .
Duty **of** **3d** .
责任 的 3d .

3d 职责。

[ɪn][ðə; ði]['el biː] .
in **the** **lb** .
在 这 磅 .

以磅为单位。

[ə'pɒn]['peɪpə(r)] . [fɔːr][faɪv] -
upon **paper** . **4** **5** **0**
之上 纸 . 4 5 -

在纸上。4 5 0

[stæmp][ɒv; əv] 1d .
Stamp **of** **1d** .
邮票 的 1d .

1便士邮票。

[ə'pɒn] - , - - - -
upon **10** **,** **000** **41** **13** **0**
之上 - , - - - -

截至 10,000 41 13 0

[dɪ'dʌkt] ['dɪskaʊnt][ɒv; əv] ['twenti] [pə(r)][sent] .
Deduct **discount** **of** **twenty** **per** **cent** .
扣除 折扣 的 二十 每 中心 .

扣除百分之二十的折扣。

[ə'laʊd] [ə'pɒn] [njuːz] [stæmps][eit][sɪks] - [sɪks] - - [sɪks]
allowed **upon** **news** **stamps** **8** **6** **633** **6** **637** **11** **6**
允许 之上 消息 邮票 8 6 - 6 - - 6

新闻邮票上允许印制 8 6 633 6 637 11 6

['wiːkli] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['djuːti][fɔːr] - [sɪks]
Weekly **loss** **to** **the** **revenue** **from** **the** **high** **duty** **4** **18** **6**
每周 损失 到 这 收入 从 这 高的 责任 4 - 6

高额关税造成的每周收入损失 4 18 6

[ɔː(r)] , ['ænjuəl] ['djuːti][ə'pɒn]['sɪksti] - [fɔː(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] - , - ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peni]
Or **,** **Annual** **duty** **upon** **sixty** **-** **four** **impressions** **of** **100** **,** **000** **copies** **of** **the** **Penny**
或者 , 年度的 责任 之上 六十 - 四 印象 的 - , - 副本 的 这 一分钱
[ˌmægə'ziːn] ,
Magazine **,**
杂志 ,

或者，对《便士杂志》10万份印刷品共64次征收年度税款。

['juːzɪŋ] - , - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [tæks][æt; ət] 3d .
using **217** **,** **600** **lbs** **.** **of** **paper** **,** **taxed** **at** **3d** **.**
使用 - , - 磅 . 的 纸 , 已征税 在 3d .

使用 217,600 磅纸张，税率为 3 便士。

[pə(r)]['el biː][ˌtuː'tuː] , - - -
per **lb** **2** **,** **720** **0** **0**
每 磅 2 , - - -

每磅 2,720 0 0

['ænjuəl] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [stæmp] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)]['dju:ti][ə'pɒn] - , - ['kɒpiz] [ˌtu:'tu:] ,
Annual **produce** **of** **a** **penny** **stamp** **,** **and** **paper** **duty** **upon** **10** **,** **000** **copies** **2** **,**
年度的 生产 的 一个 一分钱 邮票 , 和 纸 责任 之上 - , - 副本 2 ,
- - -
404 **16** **0**
- - -

每年一便士邮票的产量，以及10,000份邮票的纸张税2,404160

['ænjuəl] [lɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['revənju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['dju:ti] - [fɔ:r] -
Annual **loss** **to** **the** **revenue** **from** **the** **high** **duty** **315** **4** **0**
年度的 损失 到 这 收入 从 这 高的 责任 - 4 -

高额关税造成的年度财政收入损失为 315 4 0

[baɪ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
By **this** **operation** **,** **therefore** **,**
经过 这 手术 , 所以 ,

因此，通过这种操作，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [sə'steɪn] [ðæt] [lɒs] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt]
the **government** **would** **sustain** **that** **loss** **which** **invariably** **results** **from** **the** **diminished**
这 政府 会 维持 那 损失 哪个 总是 结果 从 这 减少
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ju:z][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['dju:ti][ɪz][ɪm'pəʊzd] ;
consumption **of** **an** **article** **of** **general** **use** **upon** **which** **a** **high** **duty** **is** **imposed** **;**
消耗 的 一个 文章 的 一般的 使用 之上 哪个 一个 高的 责任 是 强加 ;

政府将承担因对一般用途商品征收高额关税而导致的消费量减少所造成的损失；

[ænd; ənd] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **ninety** **thousand** **persons** **would** **be** **excluded** **from** **the** **purchase** **of** **a**
和 九十 千 人 会 是 排除 从 这 购买 的 一个
['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
little **work** **from** **which** **they** **derive** **instruction** **and** **amusement** **.**
小的 工作 从 哪个 他们 派生 操作说明 和 娱乐 .

这样一来，九万人将无缘购买一本他们从中获得知识和娱乐的小书。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'zi:n] , ['nɪəli] [naɪn]
By **this** **diminished** **consumption** **of** **nine** **-** **tenths** **of** **the** **Penny** **Magazine** **,** **nearly** **nine**
经过 这 减少 消耗 的 九 - 十分之一 的 这 一分钱 杂志 , 几乎 九
- [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] - [m'eɪkəz] ,
- **tenths** **of** **the** **paper** **-** **makers** **,**
- 十分之一 的 这 纸 - 制造商 ,

由于《便士杂志》销量下降了十分之九，造纸商的销量也减少了近十分之九，

['printərz] , [taɪp] - ['faʊndəz] , [ɪŋk] - [m'eɪkəz] , ['buk,baində] , ['kærɪəz] , [ænd; ənd] ['ri:teɪləz] ,
printers **,** **type** **-** **founders** **,** **ink** **-** **makers** **,** **bookbinders** **,** **carriers** **,** **and** **retailers** **,**
打印机 , 类型 - 创始人 , 墨水 - 制造商 , 装订工 , 承运人 , 和 零售商 ,

印刷商、铸字商、油墨制造商、装订商、运输商和零售商

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] ['wi:kli] [ə'fɔ:dz] ['prɒfɪtəb(ə)l]
to **whom** **the** **sale** **of** **a** **hundred** **thousand** **copies** **weekly** **affords** **profitable**
到 谁 这 销售 的 一个 百 千 副本 每周 提供 有利可图
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment **,**
就业 ,

每周十万册的销量能为那些提供有利可图的工作的人带来丰厚的收入，

[wʊd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'zi:n] [gəʊz] , [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt]
would **,** **as** **far** **as** **the** **Penny** **Magazine** **goes** **,** **be** **deprived** **of** **that** **employment**
会 , 作为 远的 作为 这 一分钱 杂志 去 , 是 被剥夺的 的 那 就业
;
;
;

就《便士杂志》而言，他将会失去这份工作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðeə(r)]
and 和 | **that** 那 | **diminution** 减少 | **of** 的 | **profitable** 有利可图 | **employment** 就业 | **would** 会 | **in** 在 | **a** 一个 | **degree** 程度 | **diminish** 减少 | **their** 他们的

['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [kən'sju:məz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['revənju:] ,
power 力量 | **of** 的 | **continuing** 继续 | **consumers** 消费者 | **of** 的 | **other** 其他 | **articles** 文章 | **contributing** 贡献 | **to** 到 | **the** 这 | **revenue** 收入 | **,** ,

而盈利性就业岗位的减少，会在一定程度上削弱他们继续消费其他有助于增加财政收入的商品的能力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'fekt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peni]
and 和 | **thus** 因此 | **still** 仍然 | **more** 更多的 | **affect** 影响 | **the** 这 | **amount** 数量 | **of** 的 | **taxation** 税收 | **dependent** 依赖 | **upon** 之上 | **the** 这 | **Penny** 一分钱

[ˌmægə'zi:n] .
Magazine 杂志 | **.** .

因此，这将进一步影响到《便士杂志》的税收数额。

[ˌpɜ:sə'vɪərəns] . — “ [aɪ] [ˌrekə'lekt] , ” [sez] [sɜ:(r)]['dʒəʊnə] ['bærɪŋtən] , “ [ɪn] [kwi:nz] ['kaʊnti] , [tu:; tə]
Perseverance 毅力 | **.** . | **—** — | **“** “ | **I** 我 | **recollect** 追忆 | **,** , | **”** ” | **says** 说道 | **Sir** 先生 | **Jonah** 约拿 | **Barrington** 巴灵顿 | **,** , | **“** “ | **in** 在 | **Queen's** 女王大学 | **County** 县 | **,** , | **to** 到

[hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [klɑ:k] ,
have 有 | **seen** 已见 | **a** 一个 | **Mr** 先生 | **.** . | **Clerk** 职员 | **,** ,

毅力——“我记得，”乔纳·巴林顿爵士说，“在女王郡，我曾见过一位克拉克先生，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['kɑ:pəntə(r)] ,
who WHO | **had** 有 | **been** 到过 | **a** 一个 | **working** 在职的 | **carpenter** 木匠 | **,** ,

他曾是一名木匠，

[ænd; ənd] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɖ'ʒʌstɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] ,
and 和 | **when** 什么时候 | **making** 制作 | **a** 一个 | **bench** 长椅 | **for** 为了 | **the** 这 | **session** 会议 | **justices** 法官们 | **at** 在 | **the** 这 | **Court** 法庭 | **-** - | **house** 房子 | **,** ,

在法院为巡回法官搭建席位时，

[wɒz; wəz] [lɑ:ft] [æt; ət][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)][peɪnz] [ɪn] ['pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði]
was 曾是 | **laughed** 笑了 | **at** 在 | **for** 为了 | **taking** 采取 | **peculiar** 奇特 | **pains** 疼痛 | **in** 在 | **planing** 规划 | **and** 和 | **smoothing** 平滑 | **the** 这

[si:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
seat 座位 | **of** 的 | **it** 它 | **.** .

他因为煞费苦心地刨平座椅而被嘲笑。

[hi:; hi] ['smaɪlɪŋli] [əb'zɜ:vd] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][səʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,
He 他 | **smilingly** 微笑着 | **observed** 观察到 | **,** , | **that** 那 | **he** 他 | **did** 做过 | **so** 所以 | **to** 到 | **make** 制作 | **it** 它 | **easy** 简单的 | **for** 为了 | **himself** 他自己 | **,** ,

他笑着说，他这样做是为了方便自己。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][daɪ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][sɪt]
as 作为 | **he** 他 | **was** 曾是 | **resolved** 已解决 | **he** 他 | **would** 会 | **never** 绝不 | **die** 死 | **till** 直到 | **he** 他 | **had** 有 | **a** 一个 | **right** 正确的 | **to** 到 | **sit** 坐

[ˌðeərə'pɒn] ,
thereupon 于是 | **,** ,

他决心非得得到坐上那把椅子的权利才肯死去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
and 和 | **he** 他 | **kept** 保留 | **his** 他的 | **word** 单词 | **.** .

他信守了承诺。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] — ['ɒnɪst] , [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] .

He	was	an	industrious	man	—	honest	,	respectable	,	and	kind	-	hearted	.
他	曾是	一个	勤劳	男人	—	诚实的	,	可敬	,	和	种类	-	心地	.

他是一个勤劳的人——诚实、受人尊敬、心地善良。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [hiː; hi][dɪd]

He	succeeded	in	all	his	efforts	to	accumulate	an	independence	;	he	did
他	成功了	在	全部	他的	努力	到	积累	一个	独立	;	他	做过

[ə'kjuːmjəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌpˌraɪtli] .

accumulate	it	,	and	uprightly	.
积累	它	,	和	直立地	.

他为获得独立所做的一切努力都取得了成功；他确实获得了独立，而且是光明正大地获得的。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

His	character	kept	pace	with	the	increase	of	his	property	,
他的	特点	保留	步伐	和	这	增加	的	他的	财产	,

随着他财产的增长，他的性格也随之改变。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][sɪt][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɒn] [ðæt] ['veri] [bentʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːd]

and	he	lived	to	sit	as	a	magistrate	on	that	very	bench	that	he	sawed
和	他	居住地	到	坐	作为	一个	地方法官	在	那	非常	长椅	那	他	锯

[ænd; ənd] [pleɪnd] .

and	planed	.
和	计划	.

他最终得以坐在自己亲手锯木刨制的长凳上，成为一名法官。

" ['lʌndən] : — [tʃɑːlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl; mæl] [iːst] .

"	LONDON	:	—	CHARLES	KNIGHT	,	PALL	-	MALL	EAST	.
"	伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

"伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔp,kiːpə] [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['həʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bʊkselə(r)] :

Shopkeepers	and	Hawkers	may	be	supplied	Wholesale	by	the	following	Booksellers	:
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	:

—

—

—

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .

London	,	Groombridge	,	Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	.
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	排	.

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

['bɜːmɪŋəm] , [dreɪk] .

Birmingham	,	Drake	.
伯明翰	,	德雷克	.

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Bristol	,	Westley	and	Co	.
布里斯托尔	,	韦斯特利	和	合作	.

布里斯托尔、韦斯特利公司

[hʌl] , ['stiːvnsən] .

Hull	,	Stephenson	.
赫尔	,	斯蒂芬森	.

赫尔，斯蒂芬森。

[liːdz] , [beɪnz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Leeds	,	Baines	and	Co	.
利兹	,	贝恩斯	和	合作	.

利兹、贝恩斯公司

['lɪvəpuːl]	,	['wɪlmər]	[ænd; ənd]	[smɪθ]	.
Liverpool	**,**	**Willmer**	**and**	**Smith**	**.**
利物浦	,	威尔默	和	史密斯	.

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestə(r)]	,	['rɑːbɪnsən]	,	[ænd; ənd]	[web]	[ænd; ənd]	[sɪmz]	.
Manchester	**,**	**Robinson**	**,**	**and**	**Webb**	**and**	**Simms**	**.**
曼彻斯特	,	罗宾逊	,	和	韦伯	和	西姆斯	.

曼彻斯特、罗宾逊、韦伯和西姆斯。

['njuːkɑːsl]	-	[ə'pɒn]	-	[taɪn]	,	['tʃɑːrnli]	.
Newcastle	**-**	**upon**	**-**	**Tyne**	**,**	**Charnley**	**.**
纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	,	查恩利	.

纽卡斯尔，查恩利。

['nɒtɪŋəm]	,	[raɪt]	.
Nottingham	**,**	**Wright**	**.**
诺丁汉	,	赖特	.

诺丁汉，赖特。

['dʌblɪn]	,	[weɪkmən]	.
Dublin	**,**	**Wakeman**	**.**
都柏林	,	韦克曼	.

都柏林，韦克曼。

['edɪnbrə]	,	['ɒlɪvə]	[ænd; ənd]	[bɔɪd]	.
Edinburgh	**,**	**Oliver**	**and**	**Boyd**	**.**
爱丁堡	,	奥利弗	和	博伊德	.

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːzgəʊ]	,	['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ]	.
Glasgow	**,**	**Atkinson**	**and**	**Co**	**.**
格拉斯哥	,	阿特金森	和	合作	.

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd]	[baɪ]	['wɪljəm]	[klaʊz]	,	['stæmfəd]	[striːt]	.
Printed	**by**	**William**	**Clowes**	**,**	**Stamford**	**Street**	**.**
打印	经过	威廉	克洛斯	,	斯坦福德	街道	.

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-]	[nəʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[njuː]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['kʌvə(r)]	[ɑːt]	[ɪn'kluːdɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	['iːbuk]	[ɪz]	['grɑːntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[də'meɪn]	.
New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəmaɪzd]	['tʃeɪndʒɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	:
Itemized	**changes**	**from**	**the**	**original**	**text**	**:**
明细	变化	从	这	原来的	文本	:

与原文相比的详细更改：

[piː]	.	-	:	['ædɪd]	“	[ə; eɪ]	”	[tuː; tə]	[freɪz]	“	[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌmwɒt]	['haɪə(r)]['ɑːtɪk(ə)l]	.
p	**.**	**61**	**:**	**Added**	**“**	**a**	**”**	**to**	**phrase**	**“**	**the value of**	**a**	**somewhat**	**higher**	**article**	**.**
p	.	-	:	额外	“	一个	”	到	短语	“	这 价值 的	一个	有些	更高	文章	.

第 61 页：在短语“the value of a some more article”中添加“a”。

” [piː] . - : [tʃeɪndʒd] “ [hɪə(r)] ” [tuː; tə] “ [ðeə(r)] ” [ɪn] [freɪz] “ [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz]

” p . 62 : Changed “ here ” to “ there ” in phrase “ And we believe there is

” p . - : 已更改 “ 这里 ” 到 “ 那里 ” 在 短语 “ 和 我们 相信 那里 是

['hɑːdli] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,

hardly a condition ,

几乎 一个 状况 ,

第 62 页：将短语“And we believe there is almost a condition,”中的“here”改为“there”。

[haʊ'evə(r)] [ləʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] . ”

however low , from which . ”

然而 低的 , 从 哪个 . ”

然而，无论多么低，从哪里开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神